



leicht

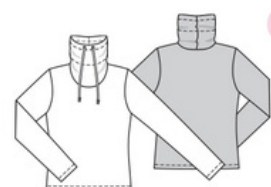
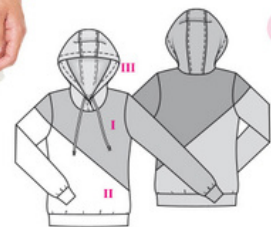
facile
easy
fácil

SHIRT
T-SHIRT
CAMISA

EUR 34 - 44

US 8 - 18

GRÖSSEN · TALLES
SIZES · TALLAS



SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	0,90	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85
A II	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95
A III	m	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,65	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
B I	m	2,20	2,20	2,25	2,25	2,25	2,30	1,35	1,35	1,40	1,40	1,40	1,40
B II	m	80 cm / 31 ins						0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
C	m	1,70	1,70	1,75	1,75	1,75	1,80	1,50	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

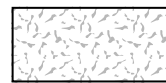
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



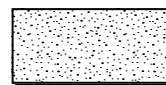
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



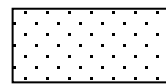
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



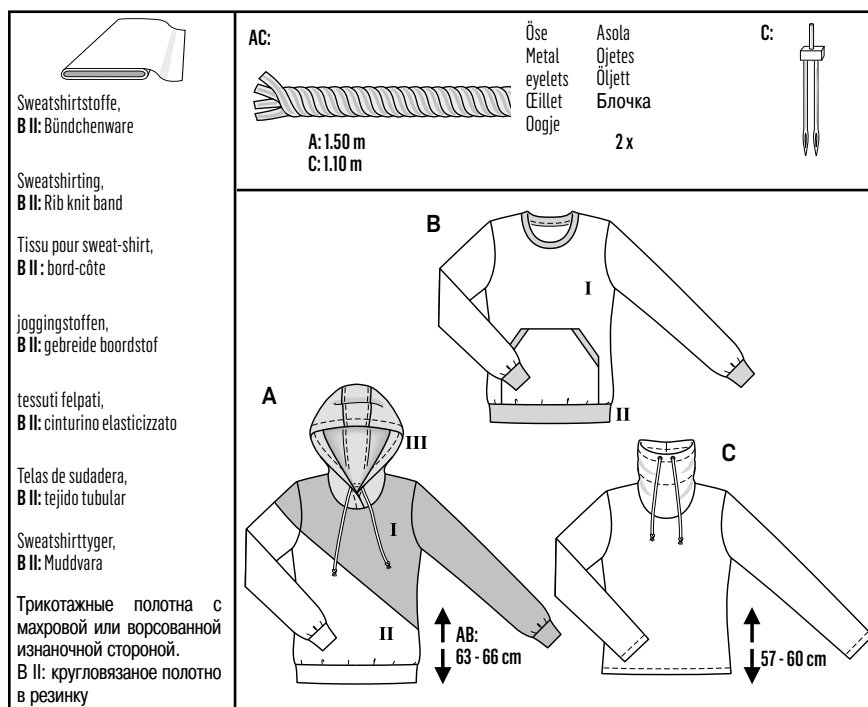
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



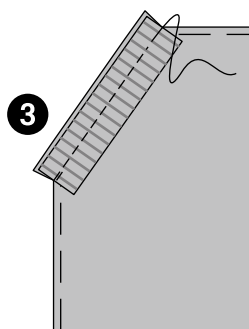
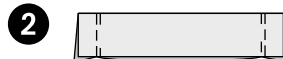
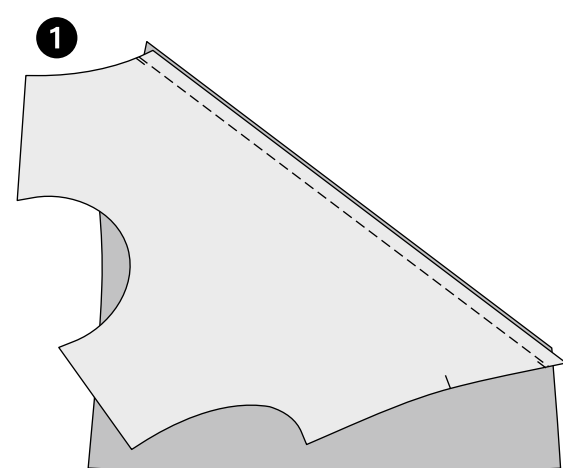
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



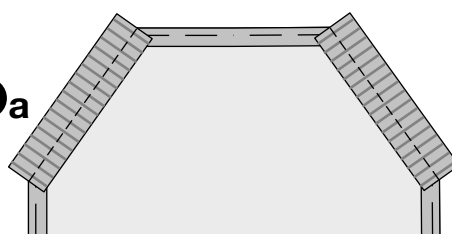
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



3a



4



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil oben rechts 1x
- A 2 Vorderteil unten links 1x
- A 3 Rückenteil oben links 1x
- A 4 Rückenteil unten rechts 1x
- A 5 Ärmel unten rechts 1x
- A 6 Ärmel oben rechts 1x
- A 7 Ärmel links 1x
- A 8 Seitl. Kapuzenteil 4x
- A 9 Mittl. Kapuzenteil 2x
- A B 10 Blende / Saum 2x
- A B 11 Blende / Ärmel A 1x, B 2x
- B C 12 Vorderteil 1x
- B C 13 Rückenteil 1x
- B C 14 Ärmel 2x
- B 15 Tasche 1x
- B 16 Taschenblende 2x
- B 17 Halsbündchen 1x
- C 18 Kragen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach dem Brustumfang, Hosen und Röcke nach dem Hüftumfang. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 11, für das SHIRT **B** Teile 10 bis 17 für das SHIRT **C** Teile 12 bis 14 und 18 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I, Stoff II, Stoff III

Teile 1, 3, 6 und 7 aus Stoff I, Teile 2, 4, 5 und 10 aus Stoff II zuschneiden. Teile 11 je einmal aus Stoff I und Stoff II zuschneiden.

Wichtig: Teile bei einfacher Stofflage zuschneiden, die bedruckte Seite der Schnittteile muss dabei oben liegen.

Teile 8 und 9 aus Stoff III zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

B

Blenden

Teile 10, 11, 16 und 17 laut Zuschneideplan aus Stoff II (Bündchenware) zuschneiden. Restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

C - 3 cm Saum, Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A 1 Upper Right Front 1x
- A 2 Lower Left Front 1x
- A 3 Upper Left Back 1x
- A 4 Lower Right Back 1x
- A 5 Lower Right Sleeve 1x
- A 6 Upper Right Sleeve 1x
- A 7 Left Sleeve 1x
- A 8 Side Hood Piece 4x
- A 9 Center Hood Piece 2x
- A B 10 Band / Hem 2x
- A B 11 Band / Sleeve A 1x, B 2x
- B C 12 Front 1x
- B C 13 Back 1x
- B C 14 Sleeve 2x
- B 15 Pocket 1x
- B 16 Pocket Band 2x
- B 17 Neckband 1x
- C 18 Collar 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the TOP view **A** pieces 1 to 11,

for the TOP view **B** pieces 10 to 17

for the TOP view **C** pieces 12 to 14 and 18.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I, Fabric II, Fabric III

Cut pieces 1, 3, 6 and 7 of fabric I. Cut pieces 2, 4, 5 and 10 of fabric II. Cut pieces 11 once each of fabric I and fabric II.

Important: Cut pieces from a single layer of fabric, with the printed side of the pattern pieces facing up.

Cut pieces 8 and 9 of fabric III.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

B

Bands

Cut pieces 10, 11, 16 and 17 of fabric II (rib knit band) as shown in the cutting layout. Cut remaining pieces of fabric I.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

C - 1¼" (3 cm) for hem, sleeve hem, **ABC - 5/8" (1.5 cm)** at all other

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant supérieur droit 1x
A	2	Devant inférieur gauche 1x
A	3	Dos supérieur gauche 1x
A	4	Dos inférieur droit 1x
A	5	Manche inférieure droite 1x
A	6	Manche supérieure droite 1x
A	7	Manche gauche 1x
A	8	Côté de capuche 4x
A	9	Milieu de capuche 2x
A B	10	Parement / ourlet 2x
A B	11	Parement / manche A 1x, B 2x
B C	12	Devant 1x
B C	13	Dos 1x
B C	14	Manche 2x
B	15	Poche 1x
B	16	Parement de poche 2x
B	17	Bordure de cou 1x
C	18	Col 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style : d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 11,
pour le T-SHIRT **B** les pièces 10 à 17
pour le T-SHIRT **C** les pièces 12 à 14 et 18
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.
Pour rallonger, écartier les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane. Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I, tissu II, tissu III

Couper les pièces 1, 3, 6 et 7 dans le tissu I, les pièces 2, 4, 5 et 10 dans le II. Couper la pièce 11 une fois dans le tissu I et dans le II.
Important : couper les pièces dans l'épaisseur simple du tissu, la face imprimée des pièces tournée vers le haut.
Couper les pièces 8 et 9 dans le tissu III.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

B

Parements

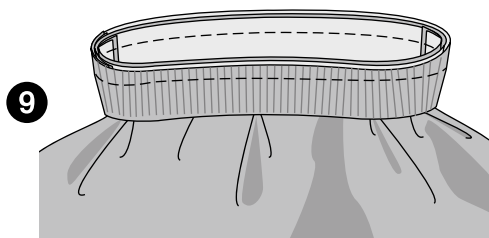
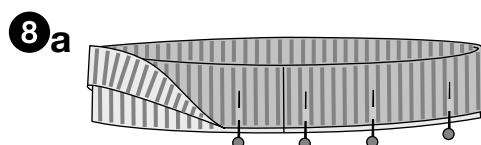
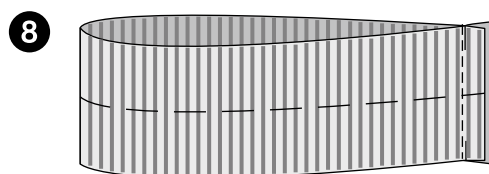
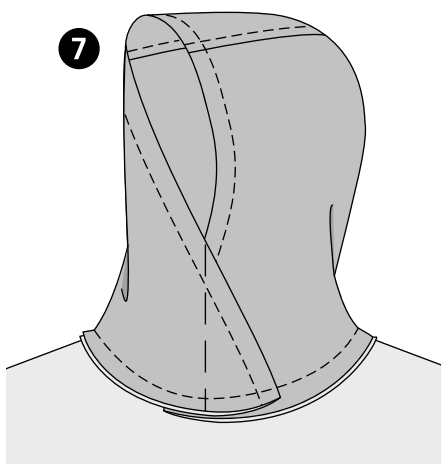
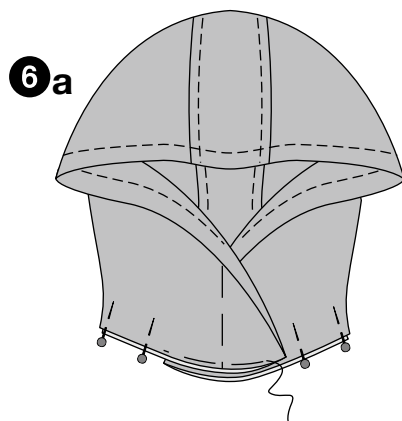
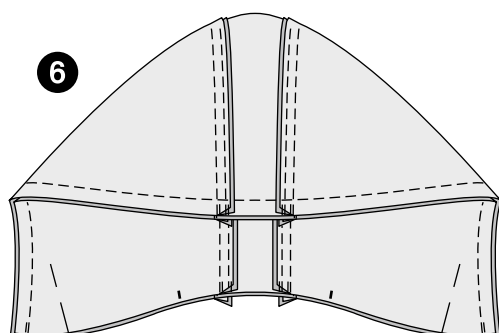
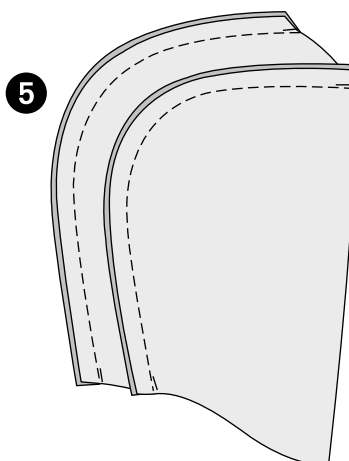
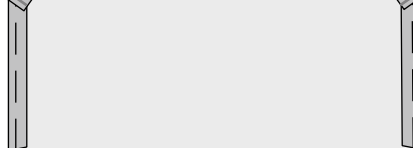
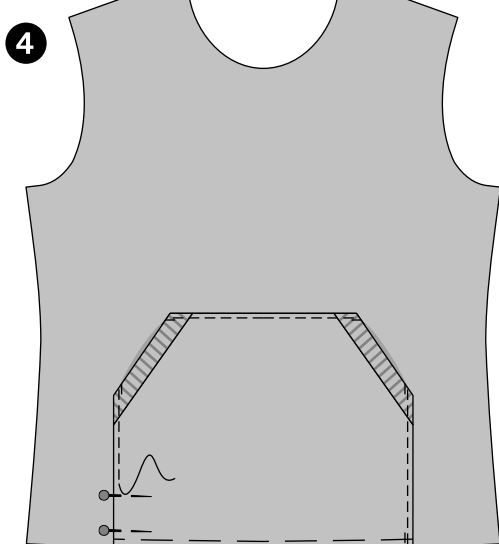
Couper les pièces 10, 11, 16 et 17 selon le plan de coupe dans le tissu II (bord-côte). Couper les autres pièces dans le tissu I.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET :

C - 3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.



C - 3 cm Saum, Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jersey-nadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC - SHIRT

A- Teile zusammennähen

1 Oberes Vorderteil rechts auf rechts auf das untere Vorderteil legen, Naht steppen (Nahtzahl 1). Rückenteil und rechten Ärmel genauso zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

B - Tasche mit Blenden

2 Blenden der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Blenden wenden, offene Kanten aufeinanderstecken.

3 Taschenkanten versäubern. Die Zugabe der oberen und seittl. Kanten nach innen umheften, bügeln. Blenden rechts auf rechts, leicht gedehnt, auf die Eingriffskanten stecken und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Blenden nach außen legen, Zugaben in die Tasche bügeln (3a).

4 Tasche die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil stecken, obere und seittl. Kanten schmal feststeppen. Untere Kante festheften.

ABC - Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A - Kapuze (gedoppelt)

5 Seittl. Kapuzenteile rechts auf rechts auf das mittl. Kapuzenteil stecken (Nahtzahl 10). Steppen. Zugaben in das mittl. Kapuzenteil bügeln. Nähte 0,7 cm breit absteppen.

Ösen wie markiert in die vord. Kante einer Kapuze einstanzen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen. Stoff anschließend bis dicht an die Ösen zurückschneiden.

6 Kapuzenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Kapuze wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken. Vord. Kapuzenkante für den Kordeldurchzug absteppen. Das rechte vord. Kapuzenende Mitte auf Mitte auf das linke Ende stecken. Kanten aufeinanderheften (6a).

7 Kapuze Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche treffen auf die Schulternähte, die Ösen liegen unten. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

B - Halsbündchen

8 Halsbündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen auf halbe Breite falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (8a).

9 Bündchen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die Naht trifft auf eine Schulternäht. Bündchen leicht gedehnt feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Bündchen in den Ausschnitt legen, Zugaben in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
C - 1 1/4" (3 cm) for hem, sleeve hem, **ABC - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

Tips on working with stretch fabrics:

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

ABC - TOP

A- Stitching the Pieces Together

1 Lay upper front right sides together with lower front. Stitch seam (seam number 1).
Stitch back and right sleeve piece together likewise, matching same seam number. Neaten allowances together and press to one side.

B - Pocket with Bands

2 Fold bands in half lengthwise, right side facing in. Stitch across ends. Trim allowances.
Turn bands, pin open edges together.

3 Neaten pocket edges. Baste allowance at upper and side edges to inside, press. Pin bands right sides together with pocket opening edges and stitch, slightly stretched to fit. Trim allowances, neaten together. Lay bands outward, press allowances onto pocket (3a).

4 Pin pocket to front at abutting line. Stitch pocket close to upper and side edges. Baste lower edge.

ABC - Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Pin and stitch shoulder seams. Neaten allowances and press open.

A - Hood (Doubled)

5 Pin side hood pieces right sides together with center hood piece (seam number 10). Stitch. Press allowances onto center hood piece. Topstitch seams 1/4" (0.7 cm) wide.

Attach **eyelets** on front edge of one hood as marked, catching in bits of fabric on inside for reinforcement. Trim surplus fabric close to eyelets.

6 Pin hood pieces right sides together. Stitch front edges together. Trim allowances.
Turn hood, press. Pin open edges together. Topstitch front hood edge for drawstring casing.
Pin right front hood end on left end, matching centers. Baste edges together (6a).

7 Baste hood to neck edge, matching centers and matching markings with shoulder seams. Eyelets lie face down. Neaten allowances together and press onto garment piece.

B - Neckline Band

8 Join neckline band to a round. Press allowances open. Fold neckline band to half its width, wrong side facing in. Pin open edges together (8a).

9 Pin neckline band right sides together with neckline, matching seam with a shoulder seam. Stitch neckline band, slightly stretched. Neaten allowances together. Lay neckline band into neckline, press allowances onto front and back.

C - 3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, ABC - 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

À défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une aiguille pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

ABC - T-SHIRT

A - Assembler les pièces

❶ Poser le devant supérieur, endroit contre endroit, sur le devant inférieur, piquer la couture (chiffre-repère 1). Assembler de même le dos et la manche droite, superposer les chiffres-repères identiques. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble, les coucher vers un côté, repasser.

B - Poche avec parements

❷ Plier les parements dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus. Retourner les parements, épingler les bords ouverts ensemble.

❸ Surler les bords de poche. Plier le surplus des bords supérieur et latéraux sur l'envers, repasser. Étirer légèrement les parements, épingler et les piquer endroit contre endroit, sur les bords des fentes de poche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher les parements vers l'extérieur et les surplus sur la poche (3a), repasser.

❹ Épingler la poche, contre la ligne de position, sur le devant, piquer au ras des bords supérieur et latéraux. Bâtir le bord inférieur.

ABC - Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Surler les surplus, les écarter au fer.

A - Capuche (doublée)

❺ Épingler les côtés de la capuche, endroit contre endroit, sur le milieu de capuche (chiffre 10). Piquer. Coucher les surplus dans le milieu de capuche, repasser. Surpiquer à 0,7 cm des coutures.

Riveter les **œillets** selon le tracé dans le bord devant d'une capuche, en saisissant sur l'envers de petites pièces de tissu en guise de renfort. Enfin réduire le tissu jusqu'au ras des œillets.

❻ Épingler les capuches, endroit contre endroit. Piquer les bords devant ensemble. Réduire les surplus. Retourner la capuche, repasser. Épingler les bords ouverts ensemble. Surpiquer le bord devant de la capuche pour la coulisse du cordon. Épingler l'extrémité devant droite de la capuche, ligne milieu sur ligne milieu, sur l'extrémité gauche. Bâtir les bords ensemble (6a).

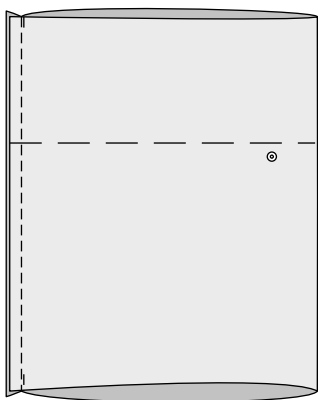
❼ Bâtir la capuche, ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule et les œillets en bas. Piquer. Surler les surplus ensemble, les coucher dans le tee-shirt, repasser.

B - Bordure d'encolure

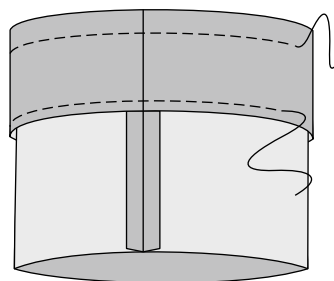
❽ Fermer la bordure d'encolure en rond. Écarter les surplus au fer. Plier la bordure sur la moitié de la largeur, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble (8a).

❾ Épingler la bordure, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser la couture sur une couture d'épaule. Étirer légèrement la bordure et la piquer. Surler les surplus ensemble. Coucher la bordure dans l'encolure, coucher les surplus dans le devant et le dos, repasser.

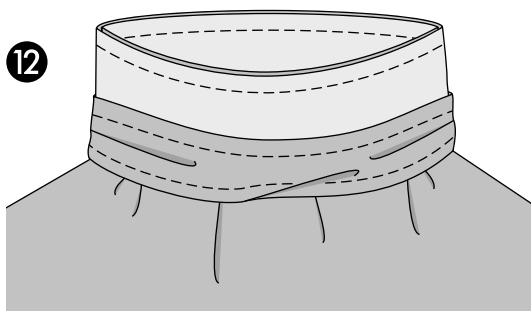
10



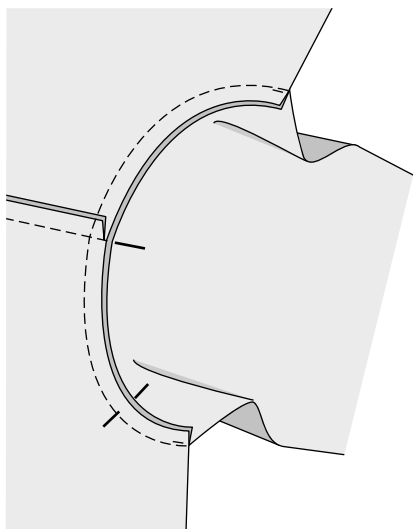
11



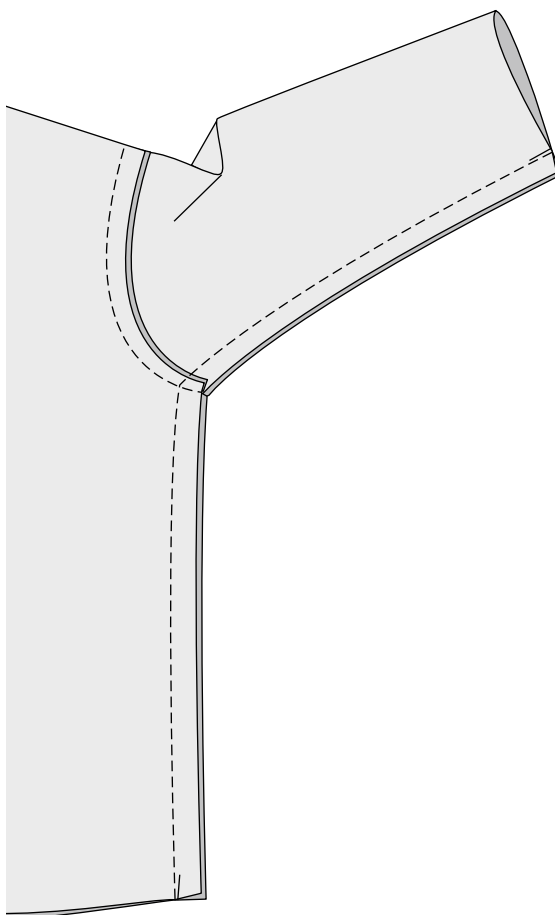
12



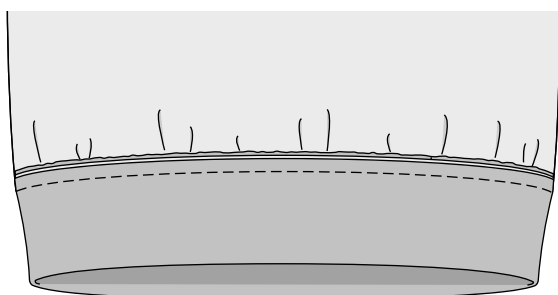
13



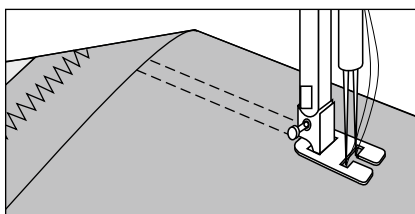
14



15



16



DEUTSCH

C - Kragen

Ösen wie markiert in den Kragen einstanzen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen. Stoff anschließend bis dicht an die Ösen zurückschneiden.

10 Kragen falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

11 Kragenbesatz an der UMBRUCHLINIE nach innen bügeln, feststecken und wie markiert feststeppen. Obere Kragenkante wie markiert absteppen.

12 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Kragen leicht gedehnt feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Kragen nach oben legen, Zugaben in das Shirt bügeln.

ABC - Ärmel feststeppen

13 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, Quertriche 7 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Seiten- und Ärmelnähte

14 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Zuerst die Enden der Ärmel einsetzenstecken, dann die Ärmel- und Seitennähte stecken. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Blende / Saum

Blendenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Blende zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offenen Kanten aufeinanderstecken.

15 Blende rechts auf rechts auf die untere Shirtkante stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Blende gedehnt feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmelblenden

Blenden rechts auf rechts zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

Blenden zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offenen Kanten aufeinanderstecken.

Blenden wie bei Text und Zeichnung 9 an die unteren Ärmelkanten steppen, Nähte treffen aufeinander.

C

Saum

16 Saumzugabe versäubern, nach innen wenden, feststecken. Kanten bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmelsaum genauso feststeppen.

AC

Kordel in die Kapuze bzw. den Kragen einziehen, dazu ein Kordelende fest mit Klebeband umwickeln. Kordelenden knoten.

ENGLISH

C - Collar

Attach **eyelets** on collar as marked, catching in bits of fabric on inside for reinforcement. Trim surplus fabric close to eyelets.

10 Fold collar, right side facing in. Stitch center back seam. Trim allowances and press open.

11 Press collar facing to inside on FOLD LINE, pin and stitch as marked. Topstitch upper collar edge as marked.

12 Pin collar right sides together with neckline edge, matching markings with shoulder seams. Stitch collar, slightly stretched. Trim allowances and neaten together.

Lay collar up, press allowances onto garment piece.

ABC - Stitch on Sleeves

13 Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 7. Match marking at top center of sleeve with shoulder seam. Stitch sleeves. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Side Seams and Sleeve Seams

14 Lay front right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Now first pin ends of sleeve inset seams together, then pin sleeve seams and side seams. Stitch seams. Neaten allowances and press open.

AB

Band / Hem

Lay band pieces right sides together, stitch side seams. Press allowances open.

Fold band in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

15 Pin band right sides together with lower edge of garment, matching side seams. Stitch band, stretched to fit edge. Trim allowances, neaten together.

Sleeve Bands

Join each sleeve band piece to a round, right side facing in. Press allowances open.

Fold sleeve bands in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

Stitch sleeve bands to lower sleeve edges, see step 9, matching seams.

C

Hem

16 Neaten hem allowance, turn to inside and pin. Press edges. Use a TWIN NEEDLE to topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem. Work from the right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Stitch **sleeve hem** likewise.

AC

Insert **cord** into hood and collar. This will be easier if you wrap a piece of tape around one end of cord. Knot ends of cord.

C - Col

Riveter les **œillets** selon le tracé dans le col, en saisissant sur l'envers de petites pièces de tissu en guise de renfort. Enfin réduire le tissu jusqu'au ras des œillets.

10 Plier le col, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos. Réduire les surplus, les écarter au fer.

11 Plier la parementure de col selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser, l'épingler et la piquer selon le tracé. Surpiquer le bord supérieur du col selon le tracé.

12 Épingler le col, endroit contre endroit, sur l'encolure ; poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Étirer légèrement le col et le piquer en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher le col vers le haut, coucher les surplus dans le tee-shirt, repasser.

ABC - Montage des manches

13 Épingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures, superposer les repères transversaux 7. Poser le repère transversal du milieu de manche sur la couture d'épaule. Piquer les manches en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Coutures latérales et coutures de manche

14 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler les extrémités des coutures de montage des manches ensemble, puis les coutures de manche et les coutures latérales. Piquer les coutures. Surliler les surplus, les écarter au fer.

AB**Parement / ourlet**

Superposer les pièces de parement, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Écarter les surplus au fer.

Plier le parement en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

15 Épingler le parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du tee-shirt, superposer les coutures latérales. Étirer légèrement le parement et le piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Parements de manche

Fermer les parements en rond, endroit contre endroit. Écarter les surplus au fer.

Plier les parements en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

Piquer les parements sur les bords inférieurs de manche comme au paragraphe et au croquis 9, superposer les coutures.

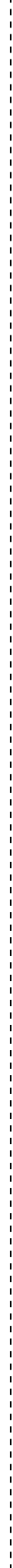
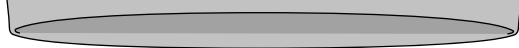
C**Ourlet**

16 Surliler le surplus d'ourlet, le rabattre sur l'envers, l'épingler. Repasser les bords. Surpiquer à 2,5 cm du bord inférieur avec l'AIGUILLE JUMELÉE, en piquant l'ourlet. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu en le piquant et qui rendent la couture élastique.

Piquer de même l'**ourlet de manche**.

AC

Enfiler le **cordón** dans la capuche ou le col en entourant une extrémité du cordon avec du ruban élastique. Nouer les extrémités du cordon.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand rechtsboven 1x
A	2	voorpand linksboven 1x
A	3	achterpand linksboven 1x
A	4	achterpand rechtsonder 1x
A	5	mouw rechtsonder 1x
A	6	mouw rechtsboven 1x
A	7	mouw links 1x
A	8	zijpand capuchon 4x
A	9	middenpand capuchon 2x
A B	10	bies / zoom 2x
A B	11	bies / mouw A 1x, B 2x
B C	12	voorpand 1x
B C	13	achterpand 1x
B C	14	mouw 2x
B	15	zak 1x
B	16	zakbies 2x
B	17	halsboordje 1x
C	18	col 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 11,
voor SHIRT **B** de delen 10 tot 17,
voor SHIRT **C** de delen 12 tot 14 en 18
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).

De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel. De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I, stof II, stof III

Deel 1, 3, 6 en 7 van stof I, deel 2, 4, 5 en 10 van stof II knippen. Deel 11 een keer van stof I en stof II knippen.

Belangrijk: de delen bij enkele stoflaag knippen, de beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

Deel 8 en 9 van stof III knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

B

Biezen

Deel 10, 11, 16 en 17 volgens het knipvoorbeeld van stof II (boordstof) knippen. De andere delen van stof I knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

C - 3 cm zoom, mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti destro superiore 1x
A	2	davanti sinistro inferiore 1x
A	3	dietro sinistro superiore 1x
A	4	dietro destro superiore 1x
A	5	manica destra inferiore 1x
A	6	manica destra superiore 1x
A	7	manica sinistra 1x
A	8	cappuccio laterale 4x
A	9	cappuccio centrale 2x
A B	10	bordino orlo 2x
A B	11	bordino manica A 1x, B 2x
B C	12	davanti 1x
B C	13	dietro 1x
B C	14	manica 2x
B	15	tasca 1x
B	16	bordino tasca 2x
B	17	bordino scollo 1x
C	18	collo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle della tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la FELPA **A** le parti 1 - 11,
per la FELPA **B** le parti 10 - 17
per la FELPA **C** le parti 12, 13, 14 e 18
relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

la RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

A

Tessuti I, II, e III

Tagliare le parti 1, 3, 6 e 7 nel tessuto I, le parti 2, 4, 5 e 10 nel tessuto II. Tagliare la parte 11 una volta nel tessuto I e II.

Importante: tagliare le parti nel tessuto in strato semplice, il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.

Tagliare le parti 8 e 9 nel tessuto III.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

B

Bordini

Tagliare le parti 10, 11, 16 e 17 nel tessuto II (cinturino elasticizzato) come indicato nello schema per il taglio; le altre parti nel tessuto I.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

C - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero superior dcha. 1 vez
- A 2 delantero inferior izda. 1 vez
- A 3 espalda superior izda. 1 vez
- A 4 espalda inferior derecha 1 vez
- A 5 manga derecha abajo 1 vez
- A 6 manga derecha arriba 1 vez
- A 7 manga izquierda 1 vez
- A 8 pieza lateral capucha 4 veces
- A 9 pieza central capucha 2 veces
- A B 10 ribete / dobladillo 2 veces
- A B 11 ribete/manga A 1 vez, B 2 vec.
- B C 12 delantero 1 vez
- B C 13 espalda 1 vez
- B C 14 manga 2 veces
- B 15 bolsillo 1 vez
- B 16 ribete de bolsillo 2 veces
- B 17 cenefa cuello 1 vez
- C 18 cuello 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 11, para el SHIRT **B** las piezas 10 a 17, para el SHIRT **C** las piezas 12 a 14 y 18 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela I, tela II y tela III

Cortar las piezas 1, 3, 6 y 7 de la tela I, las piezas 2, 4, 5 y 10 de la tela II. Cortar las piezas 11 una vez de la tela I y de la tela II.

Importante: cortar las piezas con la tela desdoblada, el lado impreso de las piezas del patrón tiene que quedar arriba. Cortar las piezas 8 y 9 de la tela III.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

B

Ribetes

Cortar las piezas 10, 11, 16 y 17 según el plano de corte de la tela II (género tubular). Cortar las piezas restantes de la tela I.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

C - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, ABC - 1,5 cm en todos los

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke upptill höger 1x
- A 2 Framstycke nedtill vänster 1x
- A 3 Bakstycke upptill vänster 1x
- A 4 Bakstycke nedtill höger 1x
- A 5 Ärm höger nedtill 1x
- A 6 Ärm höger upptill 1x
- A 7 Ärm vänster 1x
- A 8 Sidkapuschongdel 4x
- A 9 Mittkapuschongdel 2x
- A B 10 Slå / fäll 2x
- A B 11 Slå / ärm A 1x, B 2x
- B C 12 Framstycke 1x
- B C 13 Bakstycke 1x
- B C 14 Ärm 2x
- B 15 Ficka 1x
- B 16 Fickslå 2x
- B 17 Halslinning 1x
- C 18 Krage 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:

för TRÖJAN **A** delarna 1 till 11,
för TRÖJAN **B** delarna 10 till 17,
för TRÖJAN **C** delarna 12 till 14 och 18.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I, tyg II, tyg III

Klipp till delarna 1, 3, 6 och 7 i tyg I, delarna 2, 4, 5 och 10 i tyg II. Klipp till delarna 11 en gång i tyg I och en gång i tyg II.

Viktigt: Klipp till delarna vid enkelt tyglager, mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Klipp till delarna 8 och 9 i tyg III.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

B

Slåar

Klipp till delarna 10, 11, 16 och 17 i tyg II (muddvara) enligt tillklipningsplanen. Klipp till övriga delar i tyg I.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

C - 3 cm fäll, ärmfäll, ABC - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Правая верх. часть переда 1x
A	2	Левая ниж. часть переда 1x
A	3	Левая верх. часть спинки 1x
A	4	Правая ниж. часть спинки 1x
A	5	Правая ниж. часть рукава 1x
A	6	Правая верх. часть рукава 1x
A	7	Левый рукав 1x
A	8	Боковая часть капюшона 4x
A	9	Средняя часть капюшона 2x
A B	10	Пояс 2x
A B	11	Манжета A 1x, B 2x
B C	12	Перед 1x
B C	13	Спинка 1x
B C	14	Рукав 2x
B	15	Карман-кенгуру 1x
B	16	Бейка кармана 2x
B	17	Бейка горловины 1x
C	18	Воротник-стойка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВС

Вырежьте из листа выкроек для СВИТШОТА A детали 1 - 11, для СВИТШОТА B детали 10 - 17, для СВИТШОТА C детали 12 - 14 и 18 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям. Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину. Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

A

Трикотажное полотно I, трикотажное полотно II и трикотажное полотно III

Детали 1, 3, 6 и 7 выкроить из трикотажного полотна I, детали 2, 4, 5 и 10 - из трикотажного полотна II, деталь 11 - по одному разу из трикотажного полотна I и трикотажного полотна II.

Важно: детали бумажной выкройки наложить на разложенное в один слой трикотажное полотно стороной с надписями вверх. Детали 8 и 9 выкроить из трикотажного полотна III.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

B

Пояс, манжеты, бейки горловины и кармана-кенгуру

Детали 10, 11, 16 и 17 выкроить из трикотажного полотна II (кругловязаное полотно в резинку). Остальные детали выкроить из трикотажного полотна I.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

АВС

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотаж лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажа, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

NADEN EN ZOOM aanknippen:
C - 3 cm zoom, mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijngebreide stoffen zet je een tricotnaald bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC - SHIRT

A - delen aan elkaar stikken

1 Het bovenvoorpand op het ondervoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad stikken (naadcijfer 1). Achterpand en rechter mouw op dezelfde manier aan elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

B - zak met biezen

2 De biesdelen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naad bijknippen. De bies keren, open rand dichtspelden.

3 De randen van de zak zigzaggen. De boven- en zijranden naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De biezen lichtjes gerekt op de rand voor de zakopening vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. Biezen naar buiten omvouwen, de naad naar de zak toe strijken (3a).

4 Zak bij de lijnen op het voorpand vastspelden, de boven- en zijranden smal vaststikken. Onderrand vastrijgen.

ABC - schouderaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

A - capuchon (dubbel afgewerkt)

5 Zijpanden van de capuchon op het middenpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10). Stikken. Naden naar het middenpand van de capuchon toe strijken. Naad 0,7 cm breed doorstikken.

Oogjes volgens het patroon bij de voorrand van een capuchondeel inslaan, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof als versteviging mee vaststikken. Stof daarna tot net naast de oogjes bijknippen.

6 De delen van de capuchon op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De voorranden op elkaar stikken. Naad bijknippen. Capuchon keren en strijken. De open rand dichtspelden. Voorrand van de capuchon voor de tunnel met koord doorstikken. De rechter voorrand van de capuchon met het midden op het midden op de linker voorrand vastspelden. De randen op elkaar rijgen (6a).

7 Capuchon met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen, de streepjes liggen bij de schouderaden, de oogjes liggen onder. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen en naar het shirt toe strijken.

B - halsboordje

8 De korte randen van het halsboordje op elkaar stikken. Naad openstrijken. Het boordje dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen. De open rand dichtspelden (8a).

9 Boordje op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de schoudernaad. De boordjes lichtjes gerekt vaststikken. De naad samengenomen zigzaggen. Boordje naar de opening toe leggen, de naad naar het voor- en achterpand toe strijken.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
C - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti elasticizzati

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

ABC - FELPA

A - Cucire insieme le parti

1 Disporre il davanti superiore sul davanti inferiore, diritto su diritto, chiudere la cucitura (NC 1). Cucire insieme allo stesso modo il dietro e la manica destra, gli stessi NC combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

B - Tasca con bordini

2 Piegare i bordini a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini. Rivoltare i bordi e appuntare insieme i bordi aperti.

3 Rifinire i bordi della tasca. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi superiori e laterali e stirare. Appuntare i bordini leggermente tesi, diritto su diritto, sui bordi d'apertura tasca e cucirli. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Piegare i bordini verso l'esterno, stirare i margini verso la tasca (3a).

4 Appuntare la tasca sul davanti facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi superiori e laterali. Imbastire il bordo inferiore.

ABC - Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto appuntare le cuciture delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A - Doppiare il cappuccio

5 Appuntare le parti laterali sulla parte centrale, diritto su diritto (NC 10). Cucire. Stirare i margini verso il cappuccio centrale. Impunturare il cappuccio a 0,7 cm dalle cuciture.

Rivettare le **asole** come indicato sul bordo davanti di un cappuccio, comprendendo dal rovescio dei pezzetti di stoffa come rinforzo. Ritagliare quindi la stoffa a filo delle asole.

6 Appuntare i due cappucci diritto su diritto. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini. Rivoltare il cappuccio e stirarlo. Appuntare insieme i bordi aperti. Per il passacordoncino eseguire un'impuntura lungo il bordo davanti. Appuntare l'estremità davanti destra del cappuccio, centro su centro, sull'estremità sinistra. Imbastire insieme i bordi (6a).

7 Imbastire il cappuccio sullo scollo, centro su centro, i trattini combaciano con le cuciture delle spalle, le asole si trovano sotto. Cucire. Rifinire insieme i margini e stirarli verso la felpa.

B - Bordino allo scollo

8 Chiudere il bordino ad anello. Stirare aperti i margini. Piegare il bordino a metà altezza, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (8a).

9 Appuntare il bordino sullo scollo, diritto su diritto, la cucitura combacia con la cucitura di una spalla. Cucire il bordino tendendolo leggermente. Rifinire insieme i margini. Disporre il bordino verso lo scollo, stirare i margini verso il davanti e il dietro.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
C - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la mallá.

ABC - SHIRT

A - Coser juntas las piezas

➊ Poner el delantero superior en el delantero inferior con los derechos encarados, coser la costura (número 1). Coser igual la espalda y la manga derecha, los números de costura iguales coincien superpuestos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

B - Bolsillo con ribetes

➋ Doblar los ribetes por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes. Girar los ribetes, prender montados los cantos.

➌ Sobrehilar los cantos. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos superiores y laterales, planchar. Prender y coser los ribetes derecho contra derecho, un poco estirados en los cantos de abertura. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Poner los ribete hacia fuera. Planchar los márgenes en el bolsillo (3a).

➍ Prender el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntear los cantos superiores y laterales al ras. Hilvanar el canto inferior.

ABC - Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras hombro. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A - Capucha (forrada)

➎ Prender las piezas laterales en la pieza central de la capucha derecho contra derecho (número 10). Coser. Planchar los márgenes en la pieza central. Pespuntear las costuras 0,7 cm de ancho.

Aplicar los **ojetes** en el canto delantero de una capucha como está marcado, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela como refuerzo. Recortar después la tela al ras de los ojetes.

➏ Prender superpuestas las piezas de capucha derecho contra derecho. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes. Girar la capucha. Planchar. Prender montados los cantos. Pespuntear el canto delantero de capucha para la jareta con cordel. Prender el extremo delantero derecho de capucha sobre el extremo izquierdo medio sobre medio. Hilvanar montados los cantos (6a).

➐ Hilvanar la capucha al escote medio sobre medio, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro, los ojetes quedan abajo. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en el shirt.

B - Cenefa del cuello

➑ Cerrar la cenefa en redondo. Planchar abiertos los márgenes. Doblar la cenefa por la mitad a lo ancho, el revés queda dentro. Prender montados los cantos (8a).

➒ Prender la cenefa al escote derecho contra derecho, la costura coincide en una costura hombro. Pespuntear la cenefa un poco estirada. Sobrehilar juntos los márgenes. Poner la cenefa en el escote, planchar los márgenes en el delantero y la espalda.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ABC - TRÖJA

A - Sy ihop delarna

➊ Lägg det övre framstycket räta mot räta på det nedre framstycket, sy sömmen (sömnummer 1).

Sy ihop bakstycket med höger ärm på samma sätt, samma sömnummer möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

B - Fickor med slåar

➋ Vik slåarna dubbla på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd slåarna, nåla ihop öppna kanter.

➌ Sicksacka fickkanterna. Träckla in tillägget i över- och sidkanterna, pressa. Töj slåarna något och nåla och sy fast dem räta mot räta på ficköppningskanterna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop hållna. Lägg slåarna utåt, pressa in tilläggen i fickan (3a).

➍ Nåla fast fickan mot placeringslinjen på framstycket och sy fast över- och sidkanterna smalt. Träckla fast den nedre kanten.

ABC - Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A - Kapuschong (dubblerad)

➎ Nåla (sömnummer 10) fast sidkapuschongdelarna räta mot räta på mittkapuschongdelen. Sy. Pressa in sömsmånerna i mittkapuschongdelen. Kantsticka sömmarna 0,7 cm brett.

Slå i **öljetter** i en främre kant på en kapuschong, ta då med små tygbitar på insidan som förstärkning. Klipp därefter av tyget till tätt intill öljetterna.

➏ Nåla ihop kapuschongdelarna räta mot räta. Sy ihop de främre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kapuschongen, pressa. Nåla ihop öppna kanter. Kantsticka kapuschongens främre kant för snöredragskon. Nåla fast kapuschongens högra främre ände mitt mot mitt på vänstra änden. Träckla ihop kanterna (6a).

➐ Träckla fast kapuschongen mitt mot mitt på halsringningen, tvärstrecken möter axelsömmarna, öljetterna ligger nedåt. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna och pressa in dem i tröjan.

B - Halslinning

➑ Sy ihop halslinningen till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik linningen dubbel på bredden, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (8a).

➒ Nåla fast linningen räta mot räta på halsringningen, sömmen möter en axelsöm. Töj linningen något och sy samtidigt fast den. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna. Lägg linningen i halsringningen, pressa in sömsmånerna i fram- och bakstycket.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

С: 3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов. **АВС: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную иглу для трикотажа со скруглённым кончиком, который не рвёт, а раздвигает петли трикотажа.

АВС - СВИТШОТ

А - Стачать детали кроя

① Верхнюю часть переда сложить с нижней частью переда лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 1).

Части спинки и части правого рукава стачать так же, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

В - Карман-кенгуру с бейками

② Каждую бейку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.

Бейки вывернуть, открытые продольные срезы сколоть.

③ Обметать срезы кармана. Припуски по верхнему и боковым срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Каждую бейку приколоть и притачать вдоль входа в карман, слегка растягивая, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Бейку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на карман (3а).

④ Карман наложить на перед по линии совмещения, приколоть и настрочить в край по верхнему и боковым краям. Нижний срез кармана приметать.

АВС - Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

А - Капюшон (двойной)

⑤ Боковые и среднюю части капюшона (внешнего и внутреннего) сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать (контрольная метка 10). Припуски швов заутюжить на среднюю часть. Среднюю часть капюшона отстрочить на расстоянии 0,7 см от каждого шва.

Блочку пробить на внешнем капюшоне у лицевого выреза, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани, затем срезать лоскутки близко к блочкам.

⑥ Оба капюшона сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы вдоль лицевого выреза. Припуски шва срезать близко к строчке. Капюшон вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сколоть. Капюшон отстрочить вдоль лицевого выреза для кулиски. Правый конец капюшона наложить на левый, совместив линии середины переда, приколоть. Срезы сметать (6а).

⑦ Капюшон вметать в горловину, совместив линии середины переда, а также поперечные метки с плечевыми швами, при этом внешний капюшон с блочками лежит снизу. Втачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на свитшот.

В - Бейка горловины

⑧ Бейку стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (8а).

⑨ Бейку вколоть в горловину, совместив шов бейки с одним из плечевых швов, лицевая сторона к лицевой стороне. Бейку втачать, слегка растягивая. Припуски шва обметать вместе. Бейку отвернуть вверх, а припуски шва заутюжить на свитшот.

NEDERLANDS

C - kraag

Oogjes volgens het patroon bij de kraag inslaan, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof als versteviging mee vaststikken. Stof daarna tot net naast de oogjes bijknippen.

10 De kraag dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachter-naad stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

11 Kraagbeleg bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken, vastspelden en volgens het patroon vaststikken. De bovenrand van de kraag volgens het patroon doorstikken.

12 De kraag op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schouderaden. Kraag lichtjes gerek vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. Kraag naar boven toe leggen, de naad naar het topje toe strijken.

ABC - mouwen vaststikken

13 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 7 liggen op elkaar. Het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. De mouwen vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zijnaden en mouwnaden

14 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. Eerst de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen op elkaar spelden, dan de mouwnaden en zijnaden stikken. Naden stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

AB

Bies / zoom

De biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden openstrijken.

De bies in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

15 Bies op de onderrand van het shirt vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Bies gerek vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwbiezen

De korte randen van de biezen op elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad openstrijken.

Biezen dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

Biezen volgens punt en tekening 9 op de onderrand van de mouwen vaststikken, de naden liggen op elkaar.

C

Zoom

16 Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, vastspelden. Randen strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendraad en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.

AC

Koord bij de capuchon resp. kraag inrijgen (het uiteinde van het koord met plakband omwikkelen). Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

ITALIANO

C - Collo

Rivettare le **asole** sul collo comprendendo dal rovescio dei pezzetti di stoffa come rinforzo. Ritagliare quindi la stoffa a filo delle asole.

10 Piegare il collo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini stirarli aperti.

11 Stirare verso l'interno il ripieg del collo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, appuntarlo e cucirlo come indicato. Impunturare il bordo superiore del collo come indicato.

12 Appuntare il collo sullo scollo, diritto su diritto; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo tendendolo leggermente. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre il collo verso l'alto, stirare i margini verso la felpa.

ABC - Inserire le maniche

13 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; i trattini 7 combaciano. Il trattino al centro della manica combacia con la cucitura della spalla. Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture laterali e cuciture alle maniche

14 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Appuntare insieme prima le estremità delle cuciture d'attaccatura delle maniche, poi le cuciture delle maniche e quelle laterali. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Bordino / Orlo

Disporre le parti del bordino diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini.

Piegare il bordino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

15 Appuntare il bordino sul bordo inferiore della felpa, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire il bordino tendendolo leggermente. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Bordini alle maniche

Chiudere i bordini ad anello, diritto su diritto. Stirare aperti i margini. Piegare i bordini a metà, il rovescio è all'interno. Cucire i bordini sotto i bordi delle maniche come spiegato al punto 9; le cuciture combaciano.

C

Orlo

16 Rifinire i margini, ripiegarli verso l'interno ed appuntarli. Stirare i bordi. Inserire l'AGO DOPPIO, impostare un punto diritto e cucire l'orlo dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura resta elastica.

Cucire allo stesso modo l'**orlo alle maniche**.

AC

Avvolgere con dello scotch un'estremità del **cordoncino** ed infilarlo nel cappuccio e/o nel collo. Annodare le estremità del cordoncino.

ESPAÑOL

C - Cuello

Aplicar los **ojetes** en el cuello como está marcado, reforzando por dentro con pequeños trozos de tela. Después recortar la tela al ras de los ojetes.

10 Doblar el cuello, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

11 Planchar la vista del cuello hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ, prender y pespuntear como está marcado. Pespuntear el canto superior del cuello como está marcado.

12 Prender el cuello al escote derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en la costuras hombro. Pespuntear el cuello un poco estirado. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Poner el cuello hacia arriba, planchar los márgenes en el shirt.

ABC - Pespuntear la manga

13 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 7 coinciden superpuestas. La marca del medio coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras laterales y costuras manga

14 Poner el delantero en al espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Primero prender superpuestos los extremos de las costuras de montaje manga, luego prender las costuras manga y las costuras laterales. Coser las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Ribete / dobladillo

Superponer las piezas de ribete derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el ribete por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

15 Prender el ribete al canto inferior del shirt derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear el ribete estirado. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Ribetes de manga

Cerrar los ribetes en redondo derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos. Doblar los ribetes por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Coser los ribetes como en el texto y dibujo 9 en los cantos inferiores manga. Las costuras coinciden superpuestas.

C

Dobladillo

16 Sobrehilar el margen de dobladillo, girar hacia dentro y prender. Planchar los cantos. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho con la AGUJA DOBLE, pillando el dobladillo. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

Pespuntear igual el **dobladillo manga**.

AC

Pasar el **cordón** por la capucha y/o el cuello, para ello enrollar un extremo con cinta adhesiva. Anudar los extremos.

SVENSKA

C - Krage

Slå i **öljetter** i kragen enligt markering, ta då med små tygbitar på insidan som förstärkning. Klipp därefter ner tyget till tätt intill öljetterna.

10 Vik kragen med rätsidan inåt. Sy den bakre midsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

11 Pressa in kraginfodringen utmed VIKNINGSLINJEN, nåla och sy fast den enligt markering. Kantsticka kragens övre kant enligt markering.

12 Nåla fast kragen räta mot räta på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. Töj kragen något och sy samtidigt fast den. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Lägg kragen uppåt, pressa in sömsmånerna i tröjan.

ABC - Sy fast ärmarna

13 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen, tvärstrecken 7 möter varandra. Tvärstrecket i ärmens mitt möter axelsömmen. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sid- och ärmsömmar

14 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Nåla först ihop ärmisättningsömmarnas ändar, därefter ärm- och sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Slå / fäll

Lägg slädelarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Vik slån dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

15 Nåla fast slån räta mot räta på tröjans nedre kant, sidsömmarna möter varandra. Töj slån och sy samtidigt fast den. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Ärmslåar

Sy ihop slåarna räta mot räta till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

Vik slåarna dubbla med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

Sy fast slåarna på ärmarnas nedre kant som vid text och teckning 9, sömmarna möter varandra.

C

Fäll

16 Sicksacka fällen, vänd in och nåla fast den. Pressa kanterna. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fällen fast. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

AC

Dra in **snöre** i kapuschongen resp. kragen, vira först en bit tejp runt ena snöränden så går det lättare. Gör knutar i snörändarna.

С - Воротник-стойка

Блочку пробить по разметке на воротнике, подложив с изнаночной стороне по лоскутку ткани. Затем срезать лоскутки близко к блочкам.

10 Воротник сложить, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

11 Обтачку воротника заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приколоть и настрочить по разметке. Верхний край воротника отстрочить по разметке.

12 Воротник вколоть в горловину, совместив поперечные метки с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне. Воротник втачать, слегка растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Воротник отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на свитшот.

АВС - Рукава втачать

13 Каждый рукав вколоть в пройму, совместив поперечные метки 7, а также поперечную метку по линии середины рукава с плечевым швом, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Боковые швы и швы рукавов

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. Сначала с каждой стороны сколоть концы шва втачивания рукава, а затем срезы рукава и боковые срезы. Выполнить шов рукава и боковой шов. Припуски швов обметать и разутюжить.

АВ

Пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

15 Пояс приколоть к нижнему срезу свитшота, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Пояс притачать, растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Манжеты

Каждую манжету стачать в кольцо, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва разутюжить.

Манжету сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

Манжету притачать к нижнему срезу рукава, совместив швы - см. пункт и рис. 9.

С

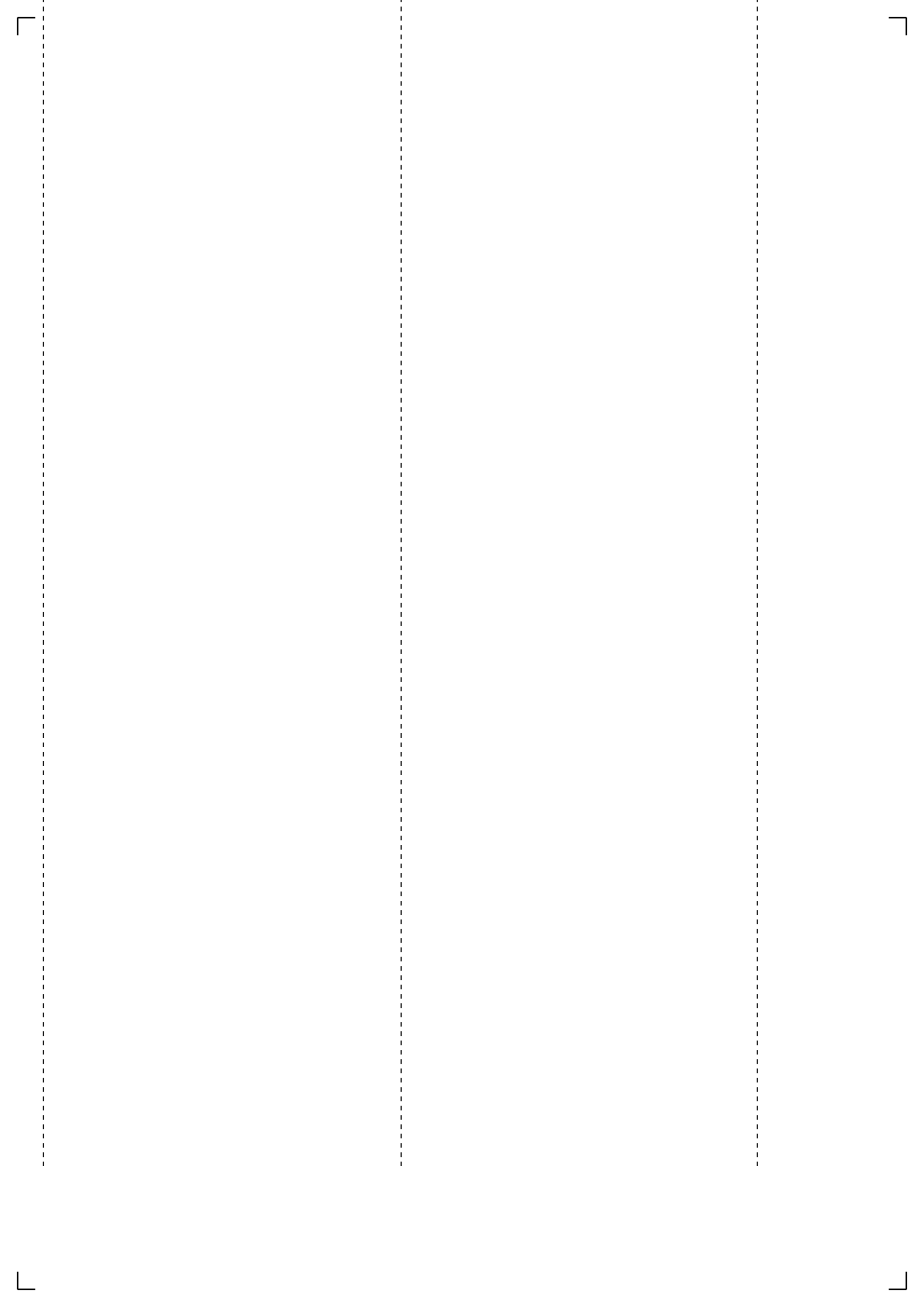
Подгибка низа

16 Припуск на подгибку низа обметать, отвернуть на изнаночную сторону, приколоть, приутюжить. Свитшот отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Рукава подшить так же.

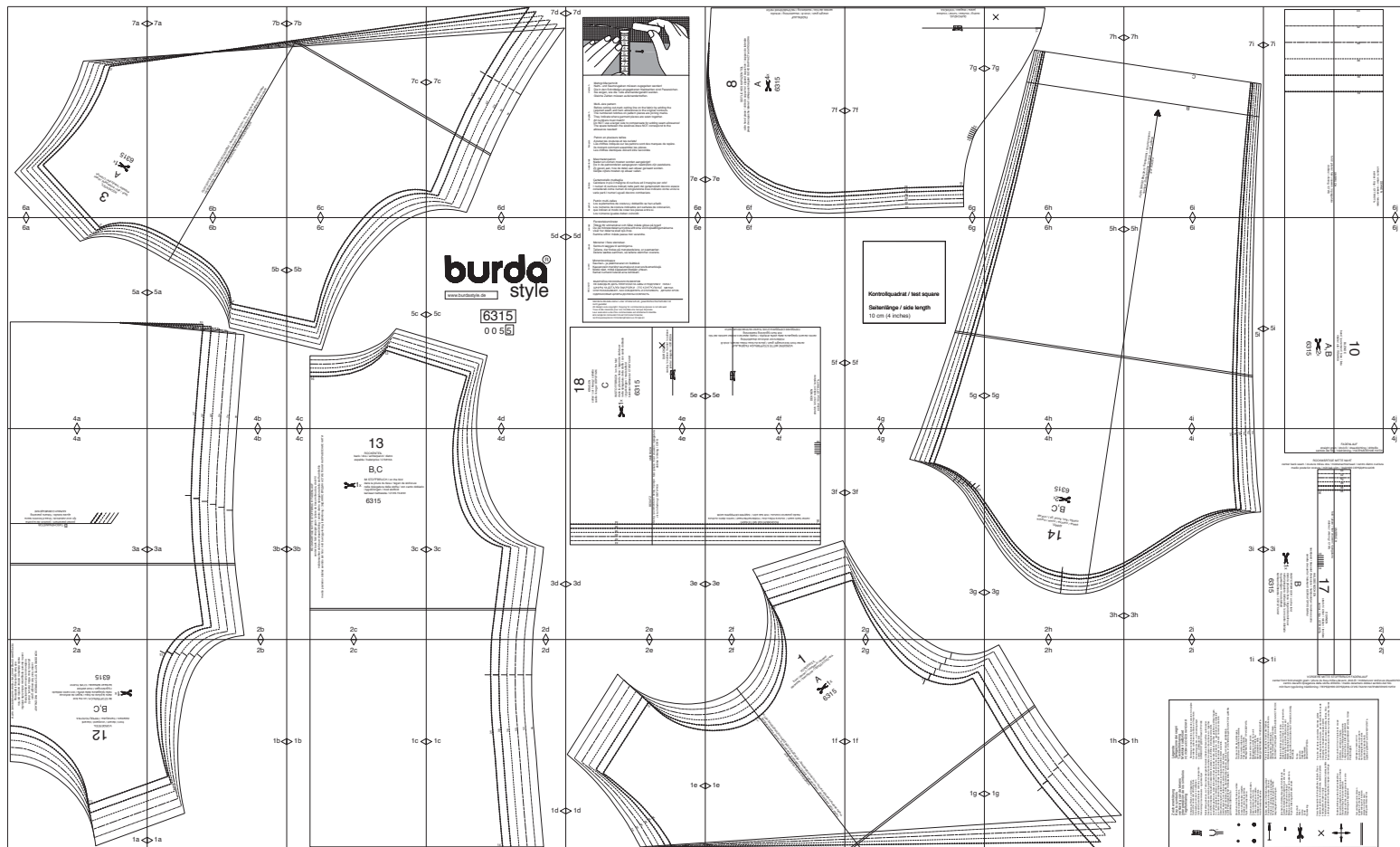
АС

Шнур вдеть в кулиску капюшона / воротника-стойки, предварительно обмотав один конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку.



burda Download-Schnitt

Modell 6315 Bogen A



Copyright 2019 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

6315

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningene / mod stoffold
kankaan taitteesta / CПИБ ТКАНИ



B,C

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / ПЕРЕД/ПОЛОЧКА

VORDERTEIL

12

1a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain

pliure du tissu milieu devant, droit-fil

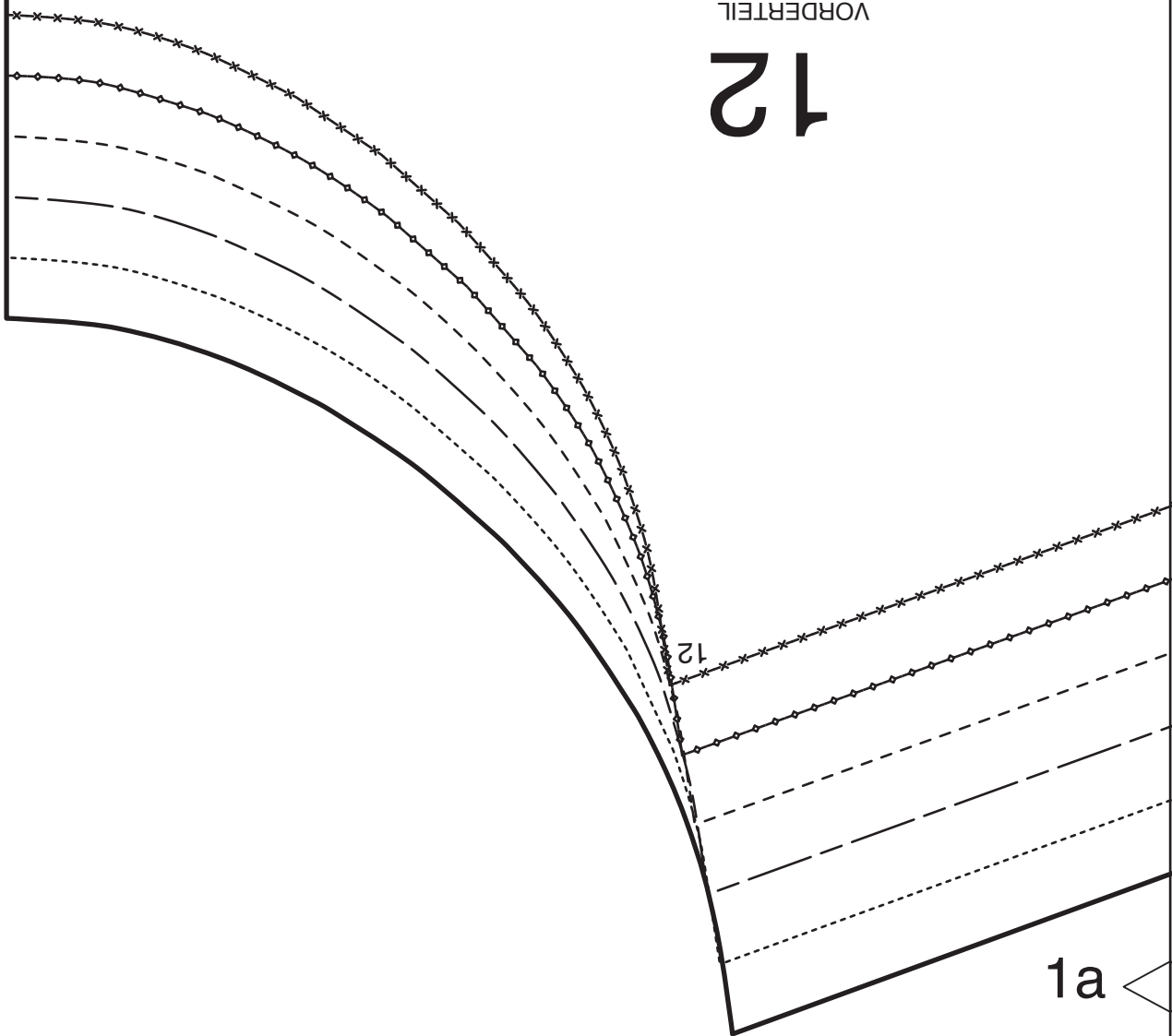
middenvoor stofvouw draadrichting

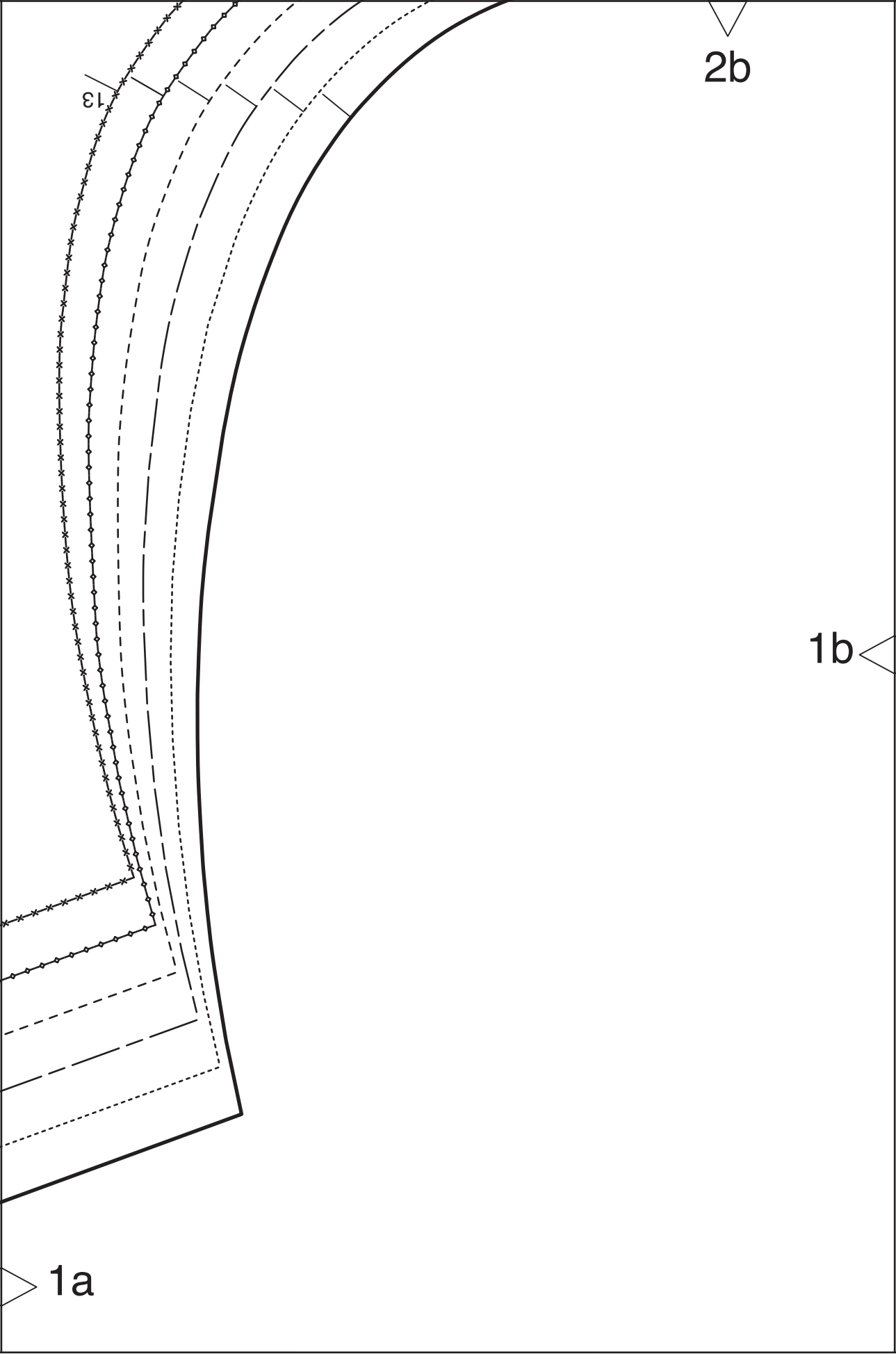
centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo

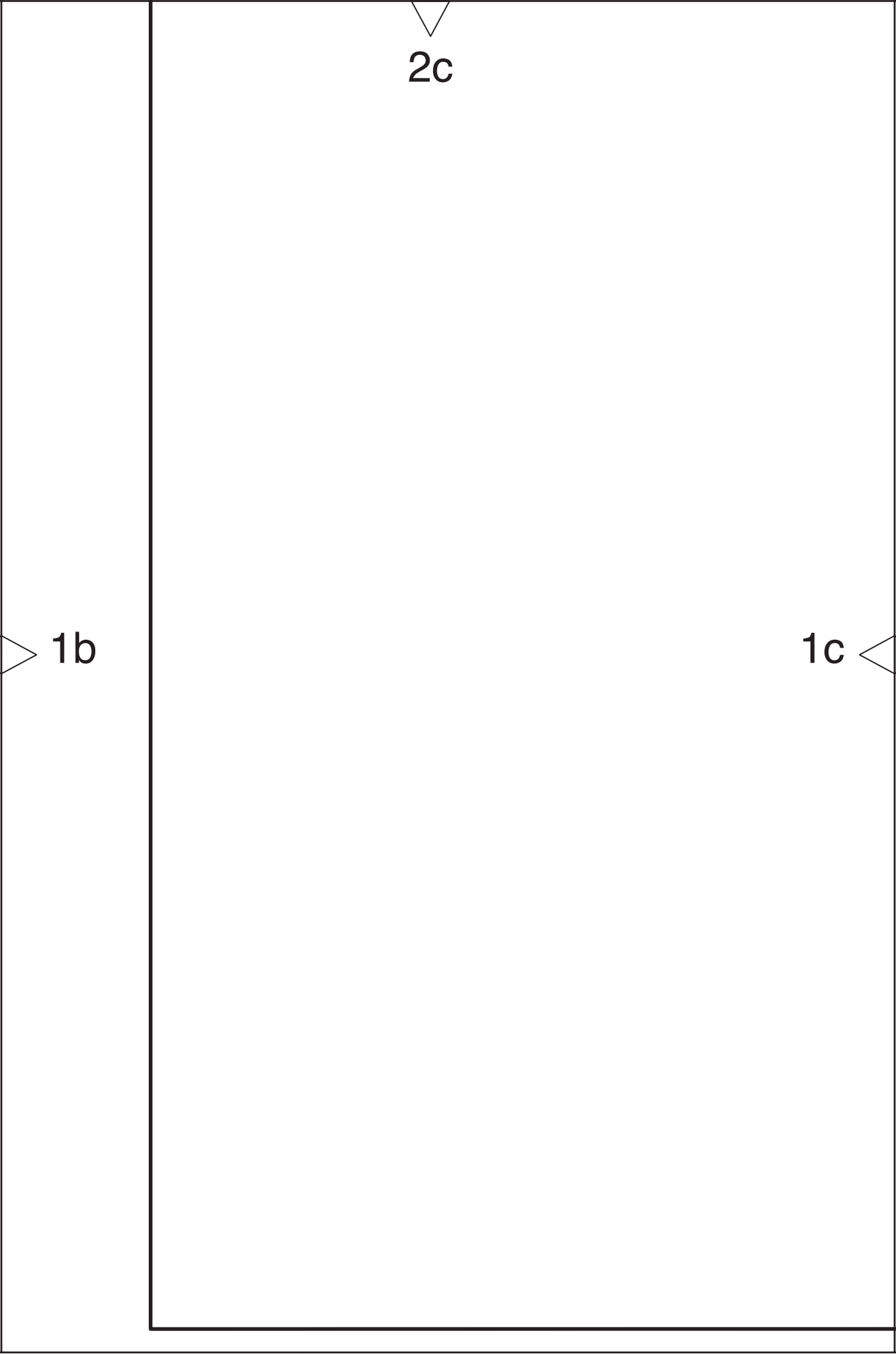
medio delantero dobléz sentido del hilo

mitt fram tygvikning trådriktning

ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА С ПИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ



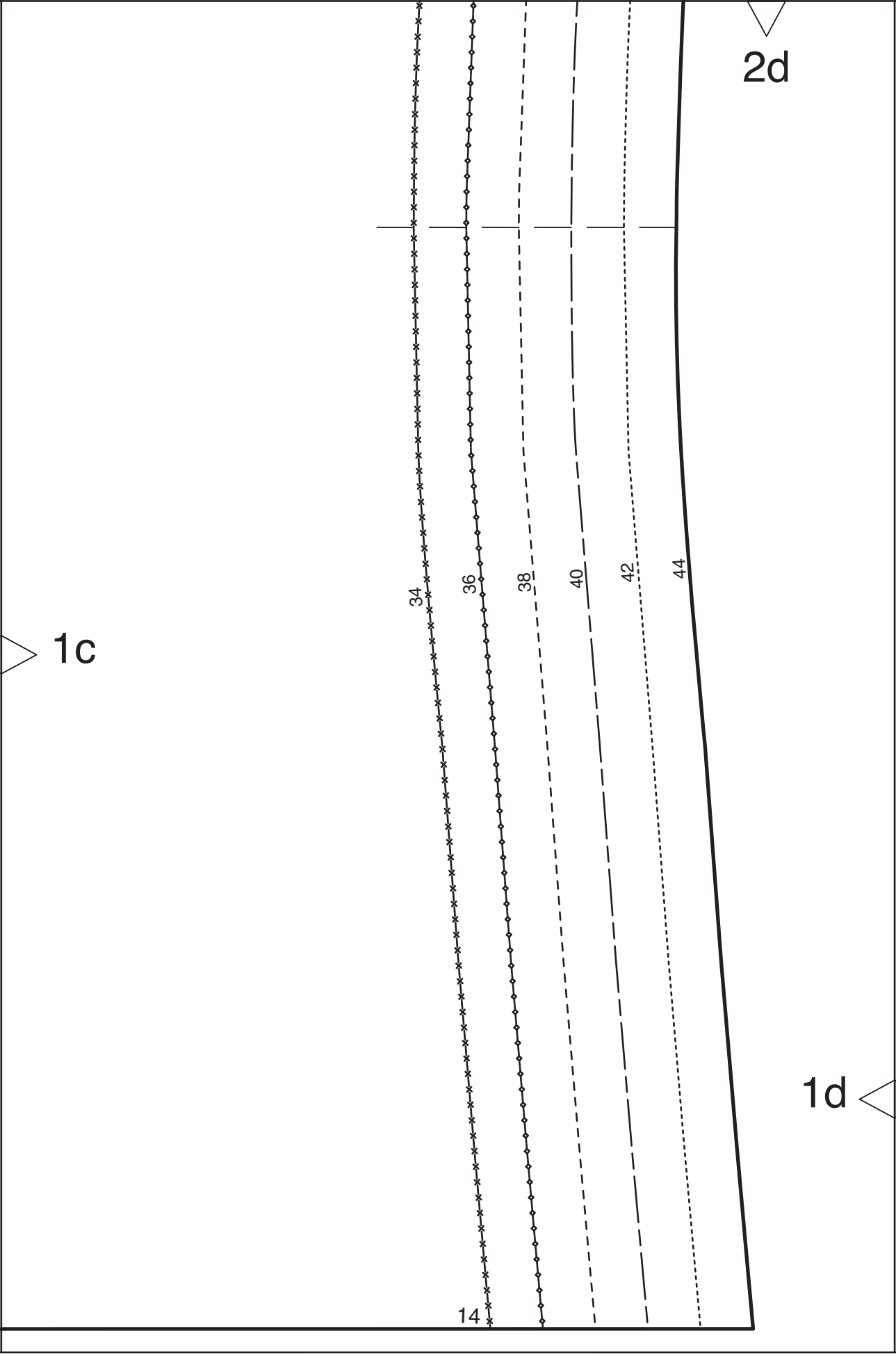




2c

1b

1c



2e

3

1e

1d

44

42

40

38

36

34

2f

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / ПЕРЕД/ПОЛОЧКА

A

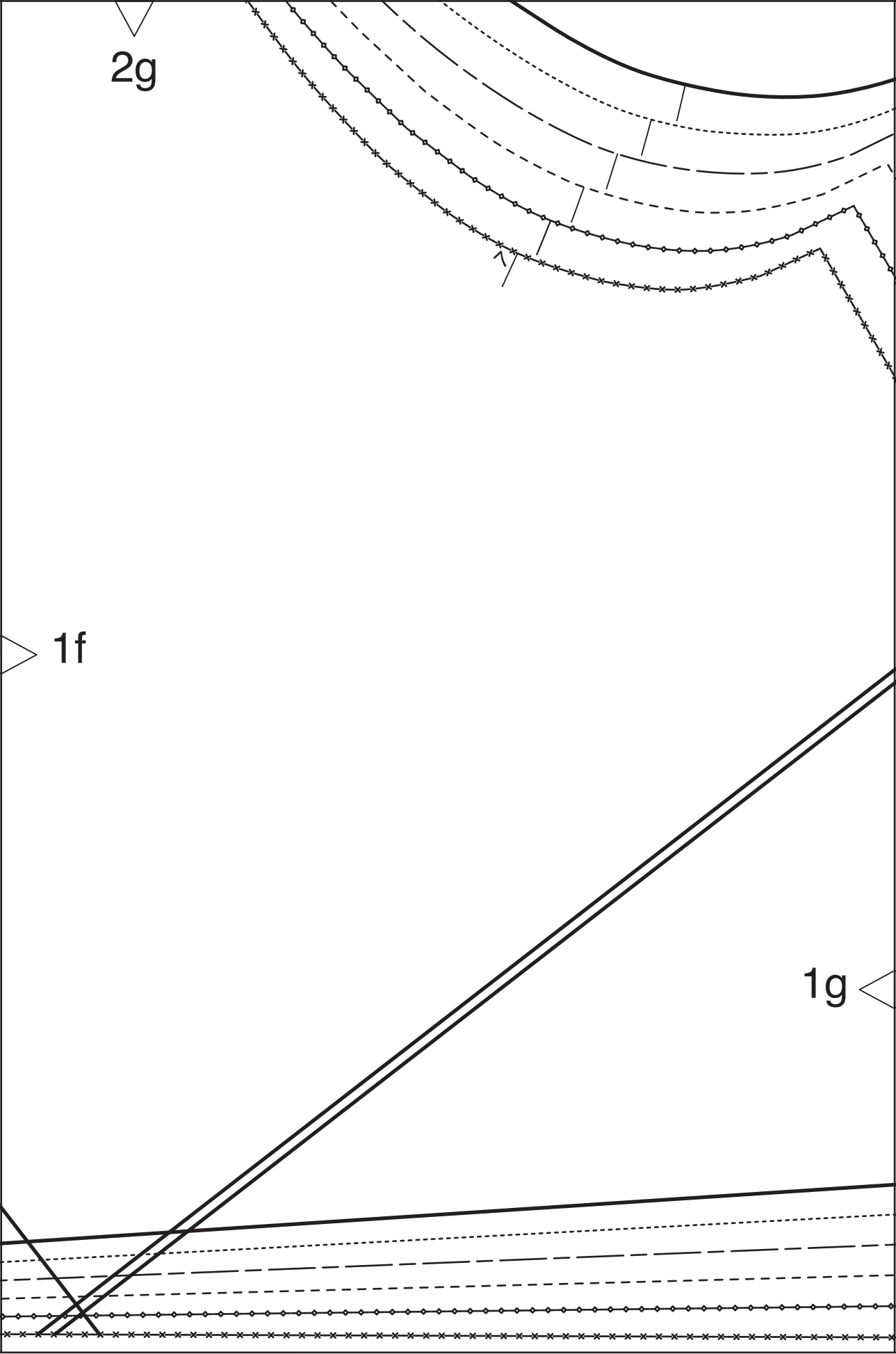
✂ 1x

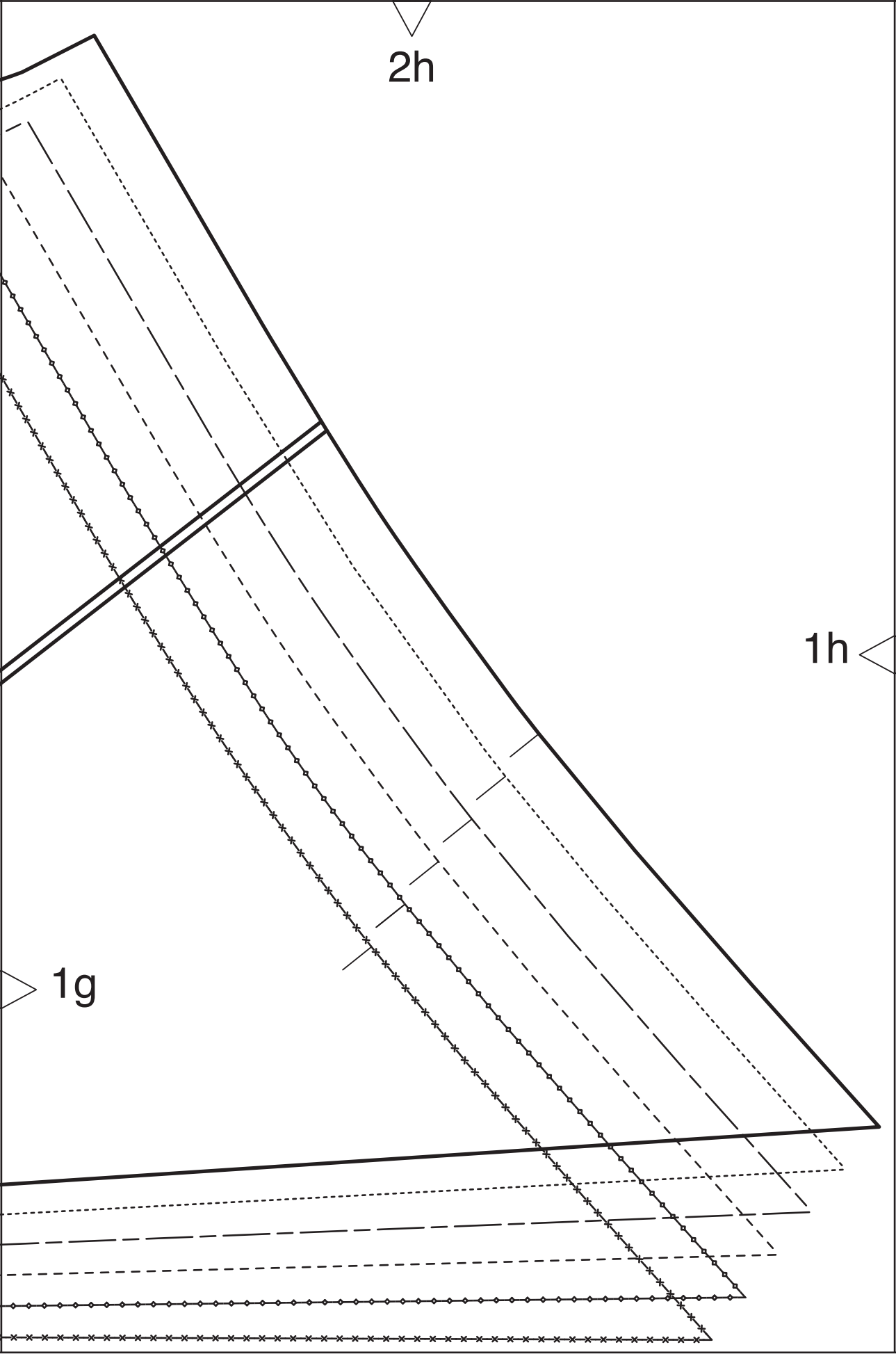
6315

1f

1e

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit-fil / middenvoor draadrichting / centro davanti drittofilo
medio delantero sentido del hilo / mitt fram trådkning / ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА НАПРАВЛЕНИЕ НИТКИ





Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Somtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryök imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



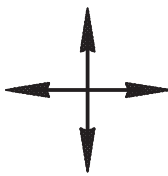
Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números coinciden.
Samma siffror möter varandra.
Ens tal skal mødes.
päällekkäin.
ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

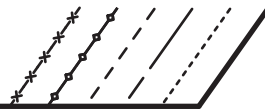
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Ploeten in richting van de pijl leggen. Læg læggene i piletriktningen.	Poser les plis dans le sens des fleches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan.	ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principio o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.	МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash Inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА	
	Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets knoopsгатen, knopen, oogje Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe	Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole Stängning, för knapphål, knappar, öljetter Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhos Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек	
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Tråddriktning se tillklippringsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.	
	hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlengen of inkorten alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här	rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare her föråenges eller aikortes pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ	

4a

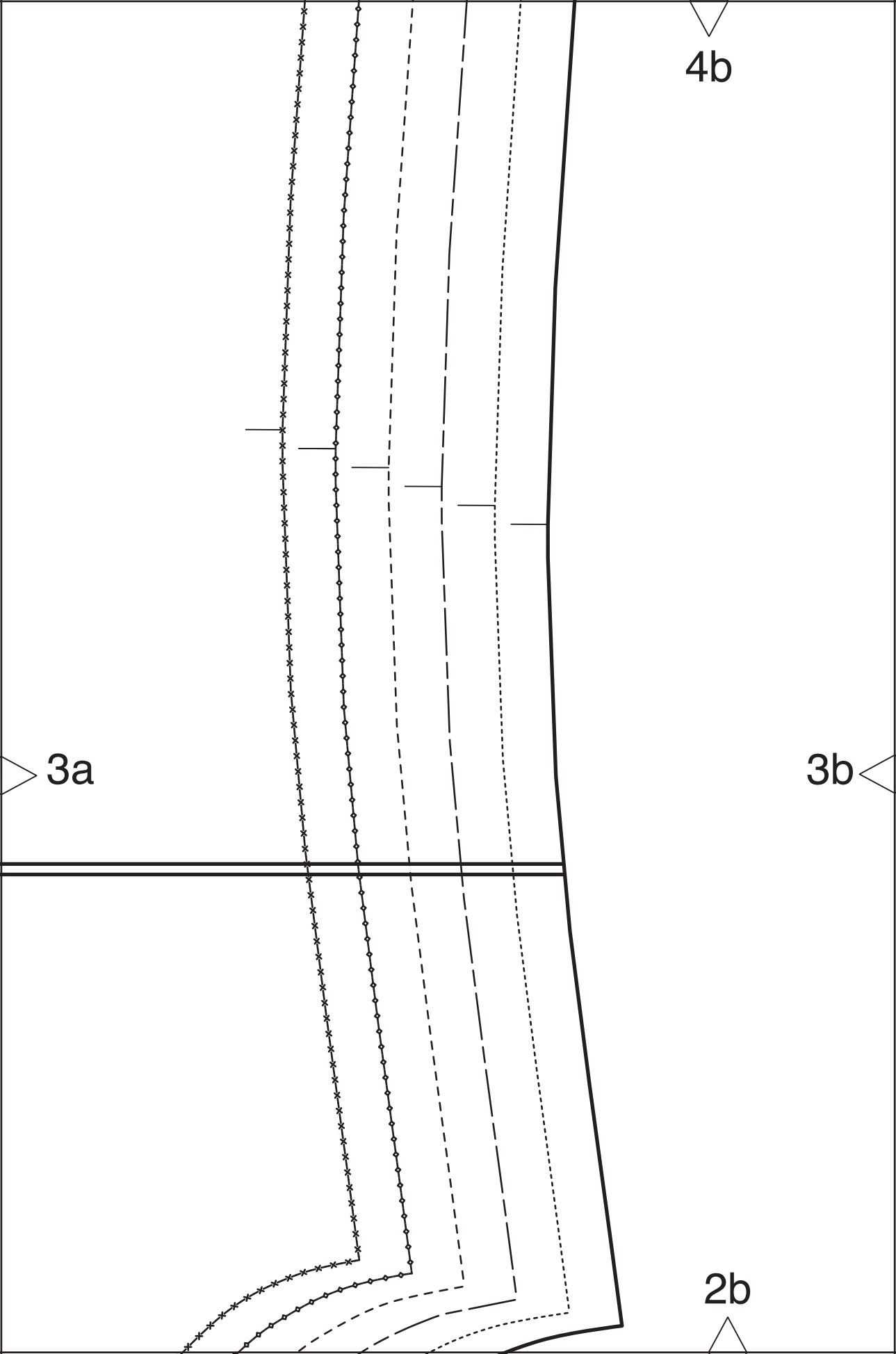
pocket placement / position de la poche
lijn voor zakstrook / línea d'incontro tasca
ajuste bolsillo / fickans placering
КАРМАНЪ КОБМЕЛЛЕННЕ



B TASCHENANSTOß

3a

2a



4c

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos, droit-fil

middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura della stoffa drittofilo

medio posterior doblez sentido del hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

13

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro

espalda / bakstycke / СПИНКА

B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

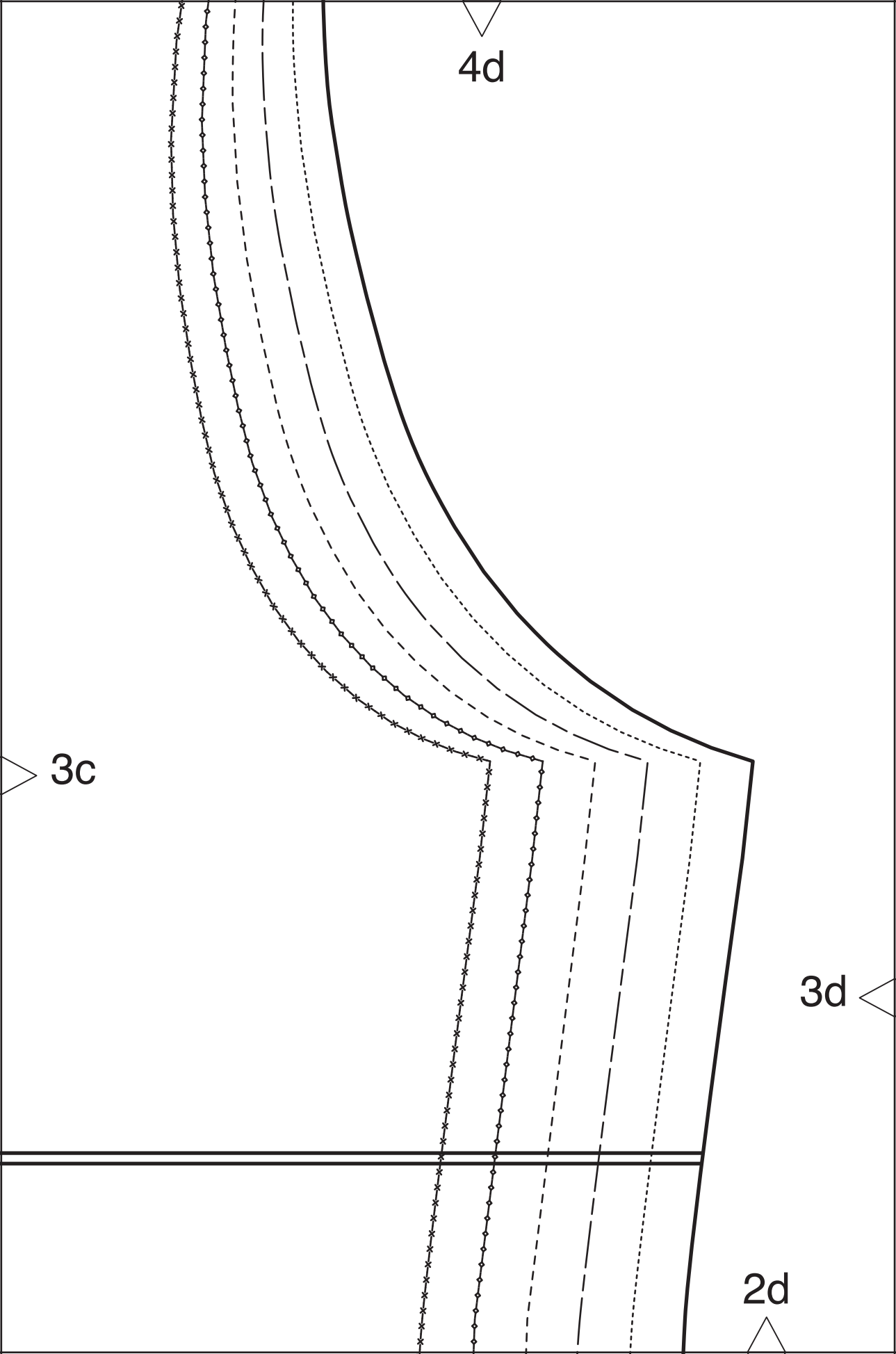
i tygvikningen / mod stoffold

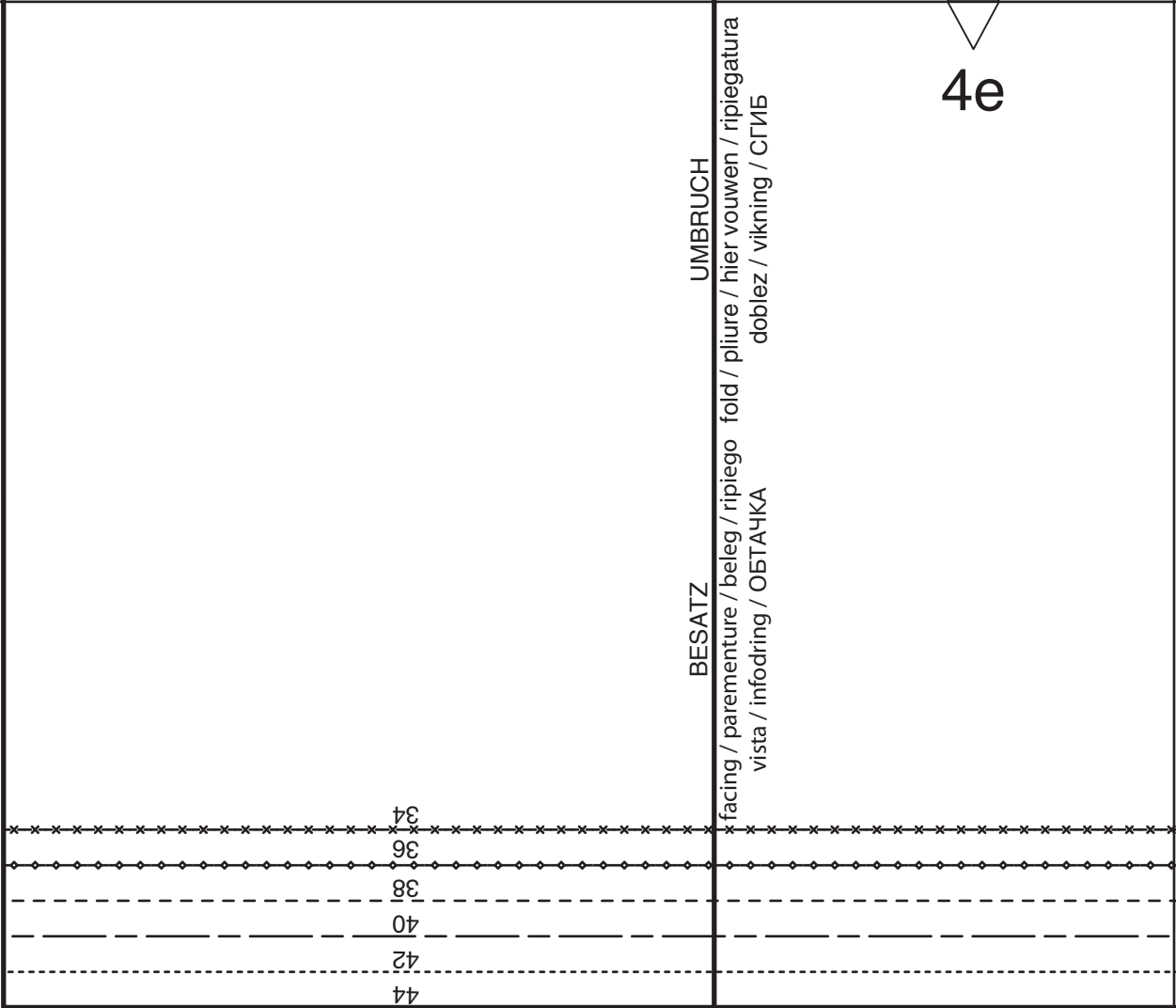
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

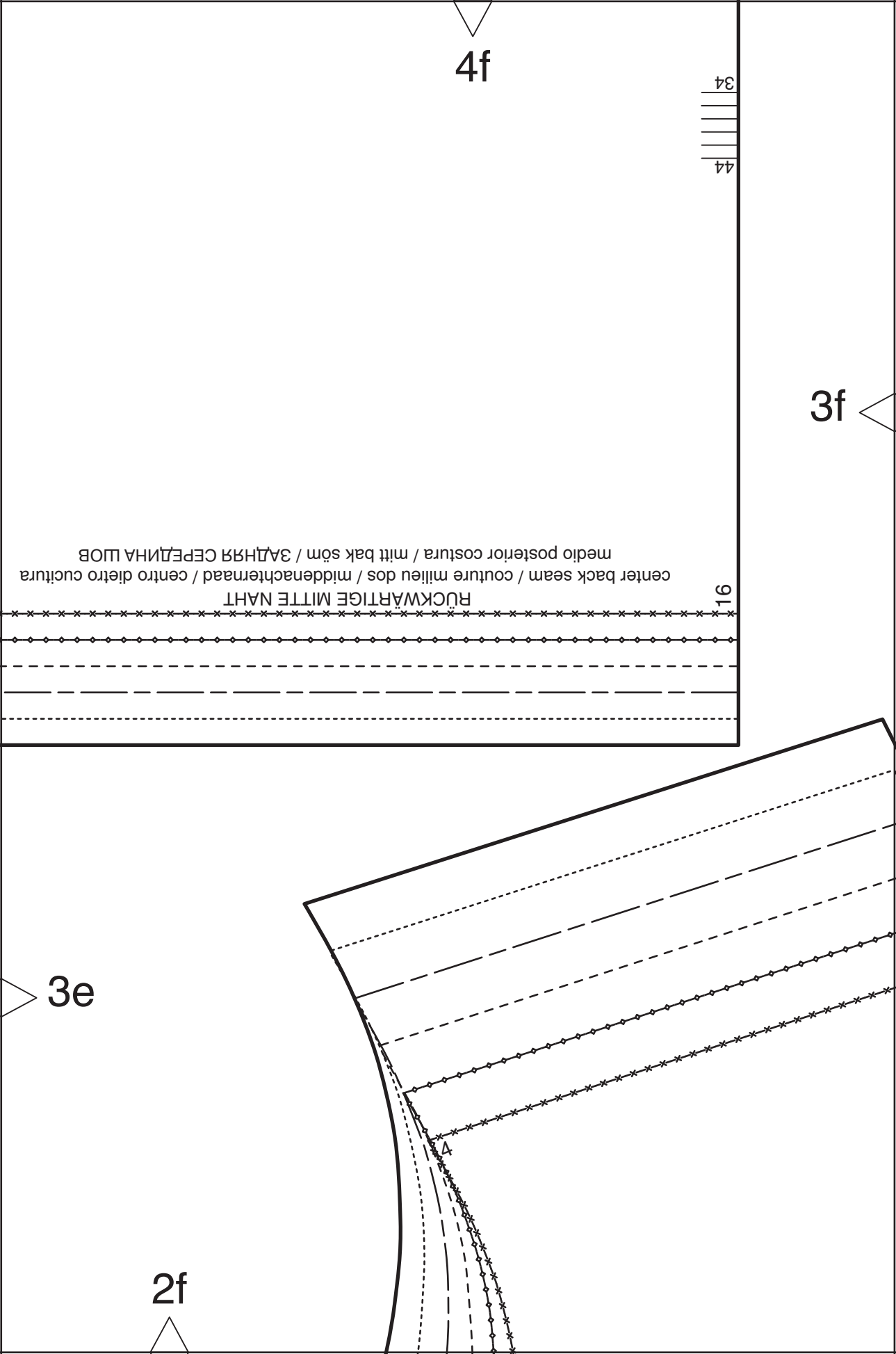
6315

3c

2c







2f

3e

3f

4f

4

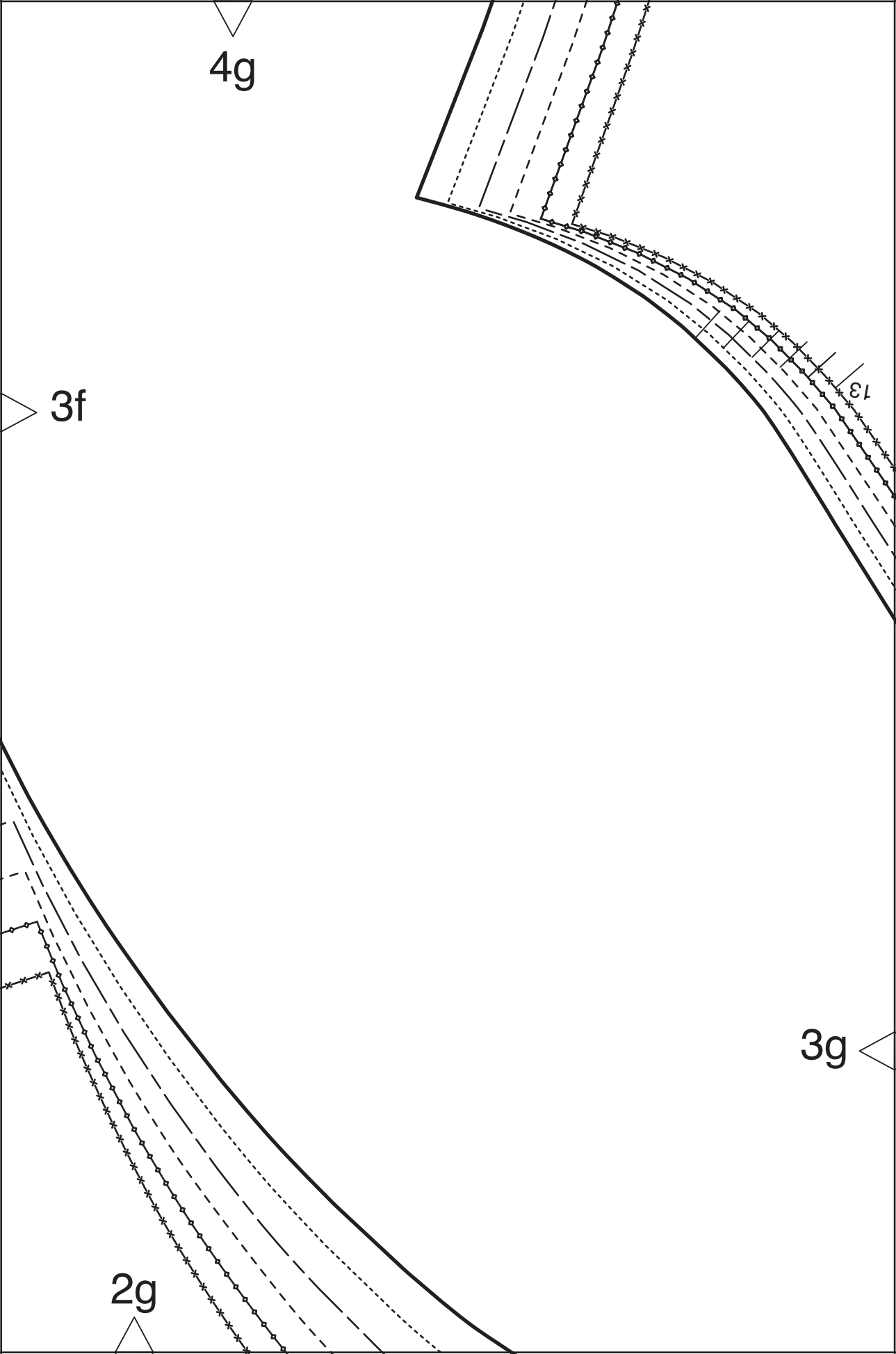
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / centro dietro cucitura
medio posterior costura / mitt bak sòm / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОБ

16

34

44



4h

6315



B,C

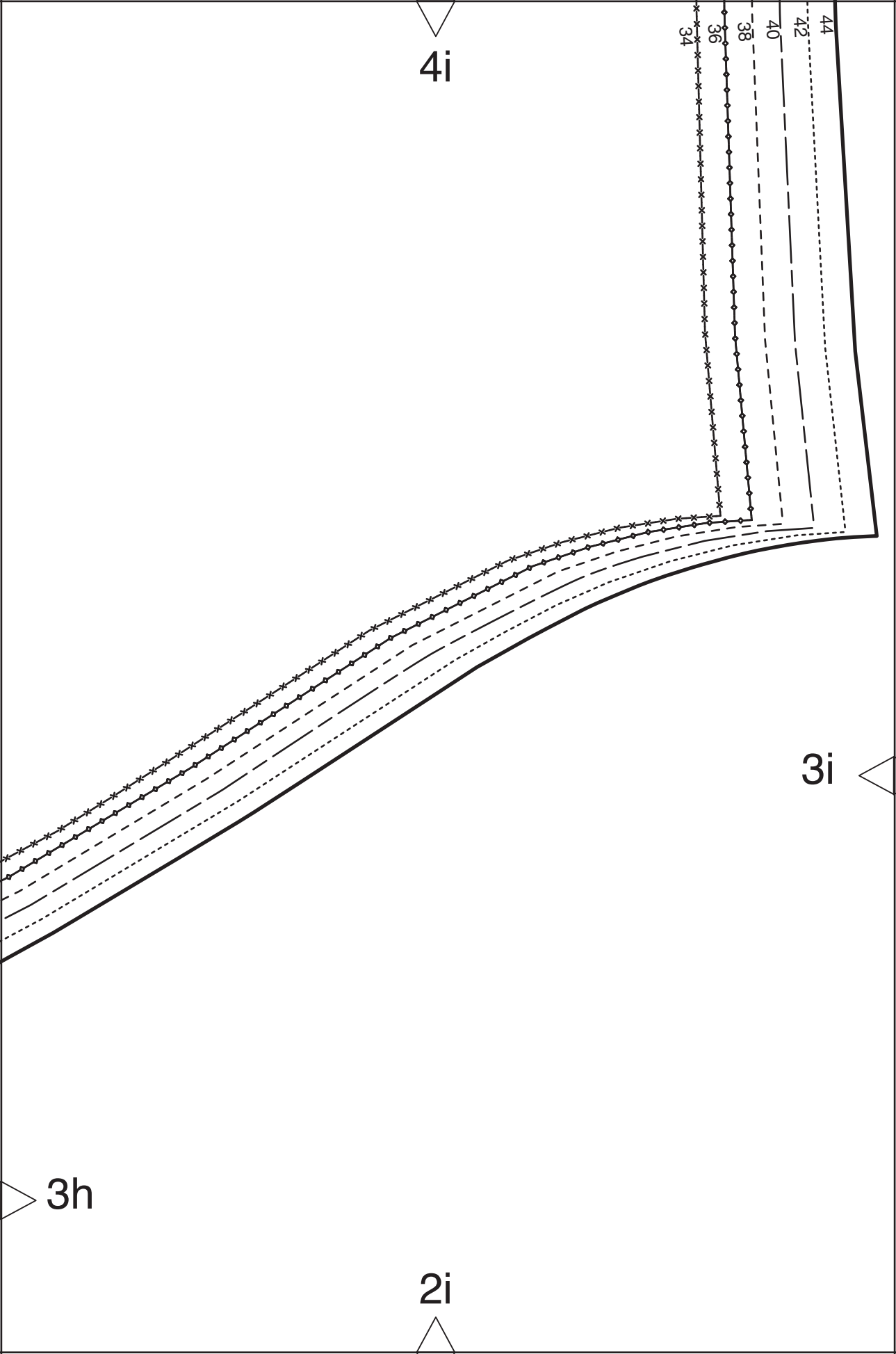
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm, ärmel / PYKAB

14

3g

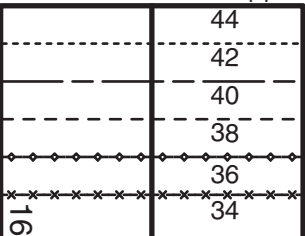
3h

2h



FADENLAUF
straight grain / droit-fil / draadrichting / drittofilo
sentido del hilo / tråddriktning / НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / centro dietro cucitura
medio posterior costura / mitt bak söm / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



UMBRUCH
fold / pliure / hier vouwen / ripiegatura
doblez / vikning / СГИБ



HALSBÜNDCHEN

neckband / bracetlet d'encolure / halsboordje / bordino scollo
сече́та де cuéllo / halskant / БЕЙКА ГОРЛОВИНЫ

17

DEHNEN
stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tōja / ОТЯНУТЬ

B

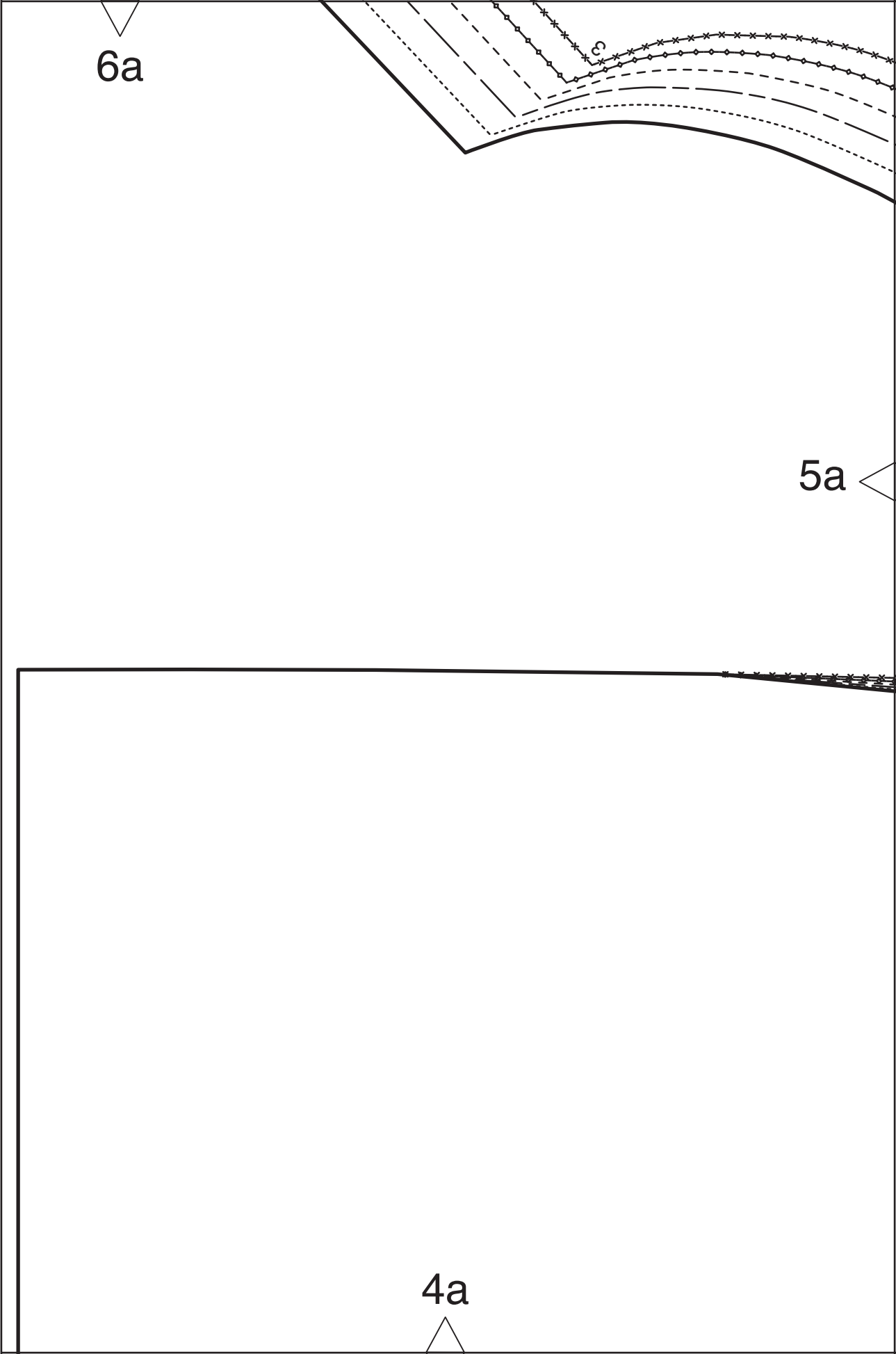


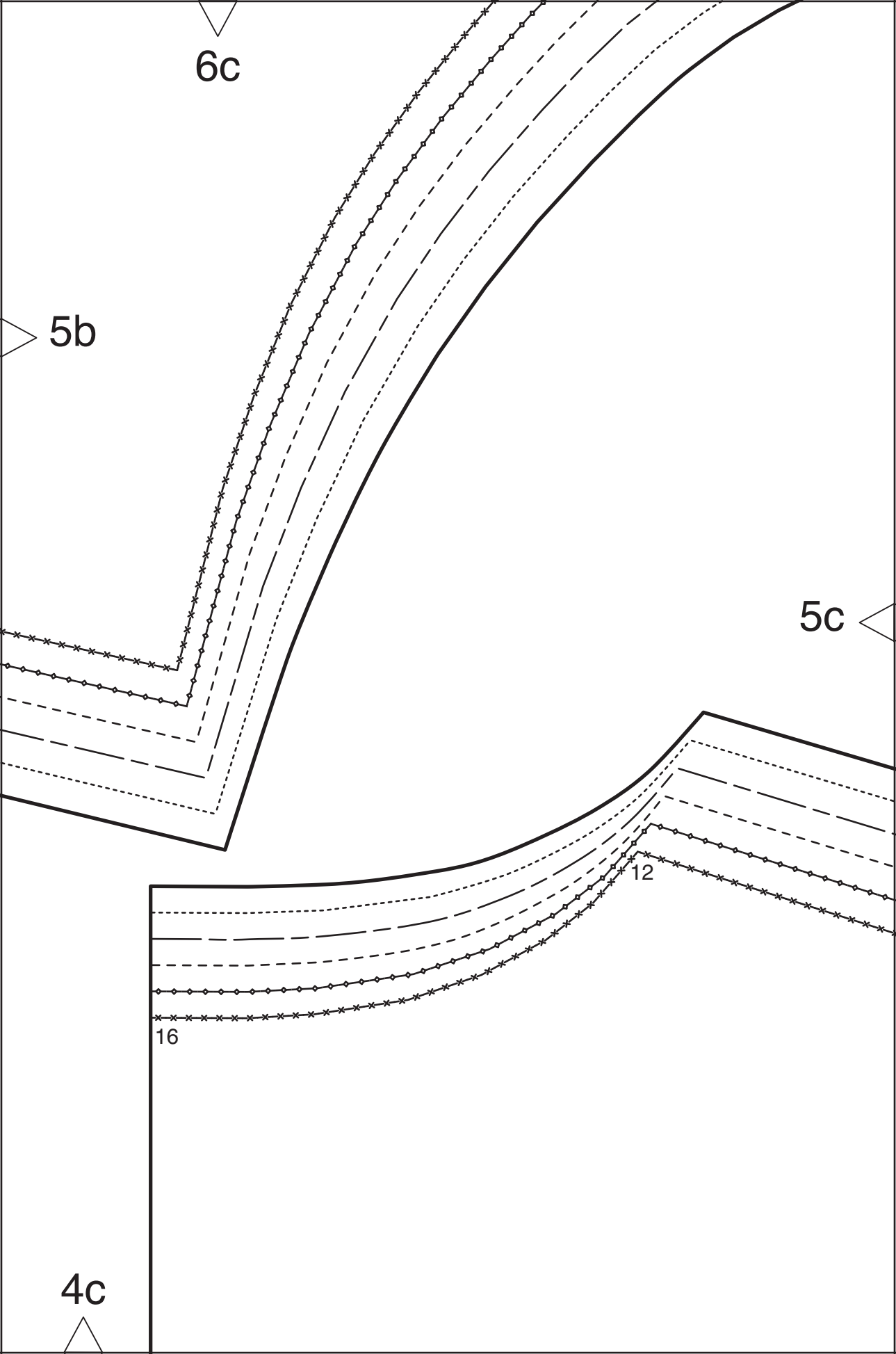
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikninggen / mod stoffold
kankaan taiteesta / СГИБ ТКАНИ

6a

5a

4a





6d

5d

burda[®] style

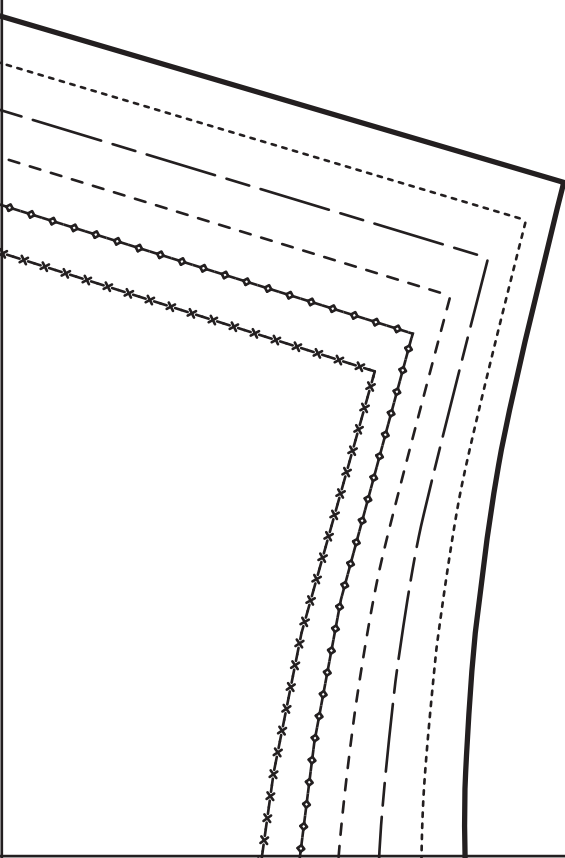
www.burdastyle.de

5c

6315

0055

4d



18

KRAGEN

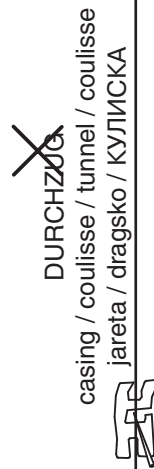
collar / col / kraag / colletto
cuello / krage / ВОРОТНИК

C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6315



4e

5e

5d

РУССКИЙ

suomi

dansk

svensk

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønstre i flere størrelser.
Sømrum lægges til sømlinjerne.
Tallene, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitukset.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

6e

6f

ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / pliure du tissu milieu devant, droit-fil
middenvoor stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo / medio delantero doblez sentido del hilo
mitt fram tygvikning trådriktning

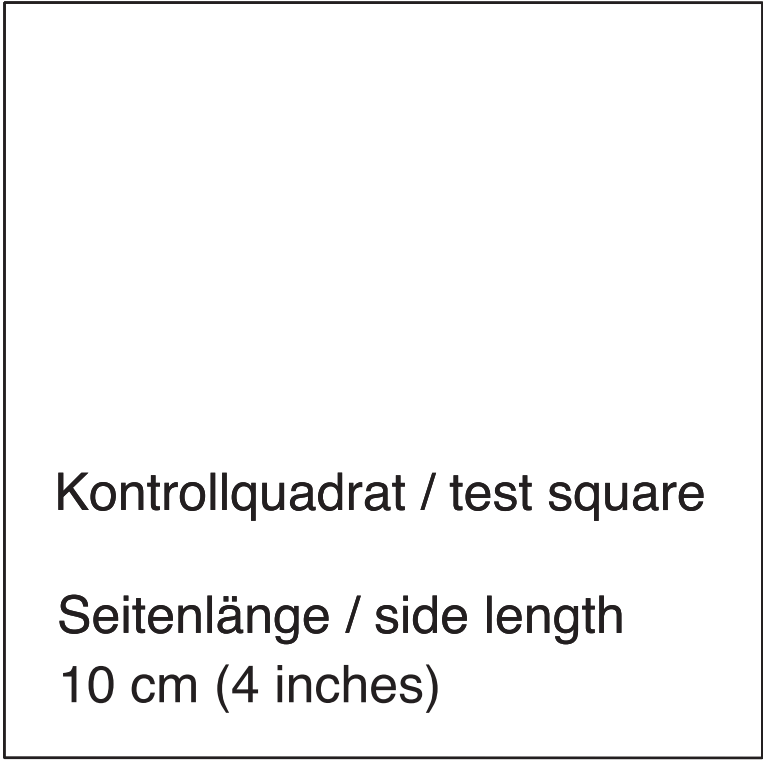


5e

DEHNEN
stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tója / ОТТЯНУТЬ

4f

5f

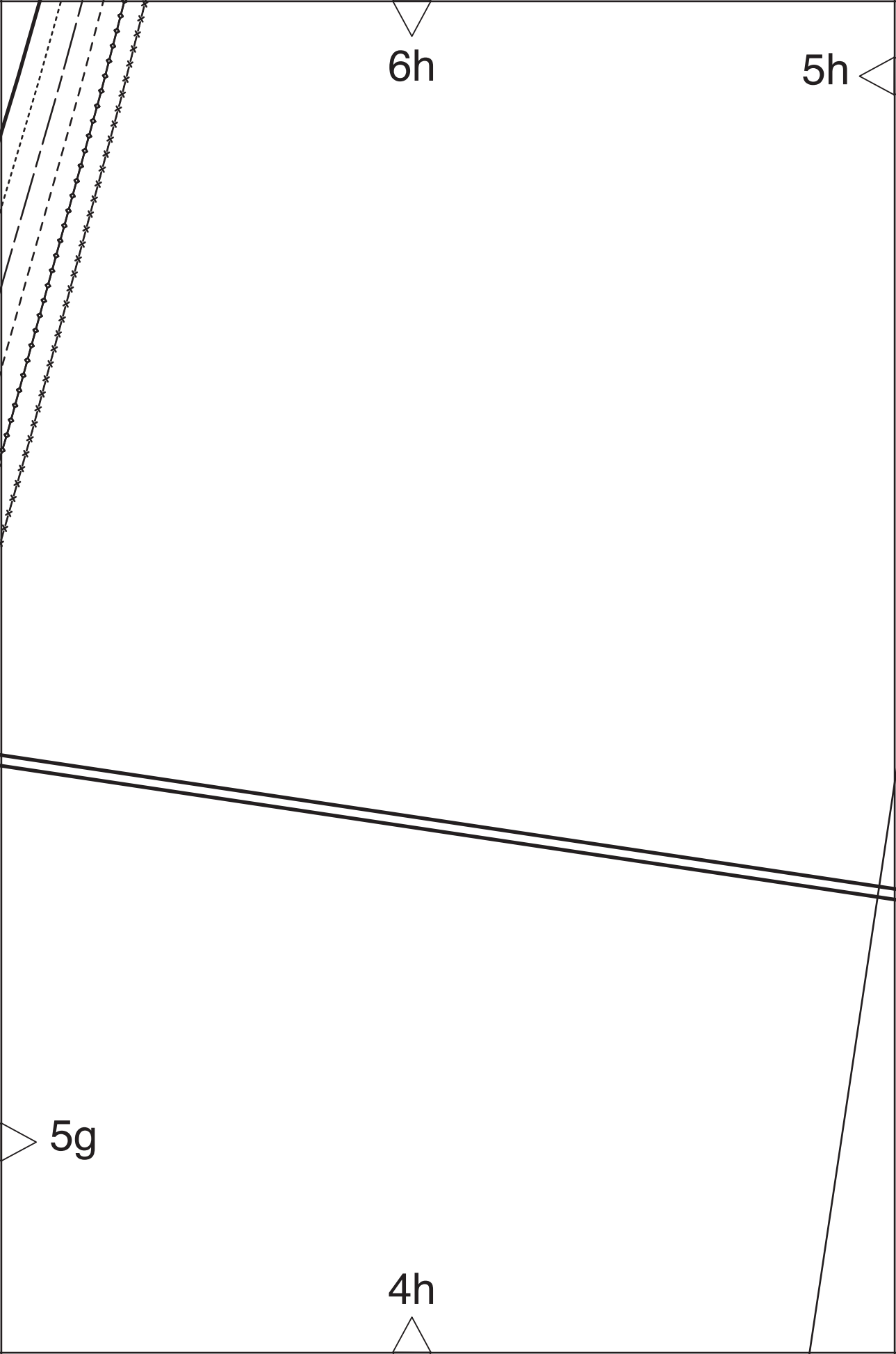


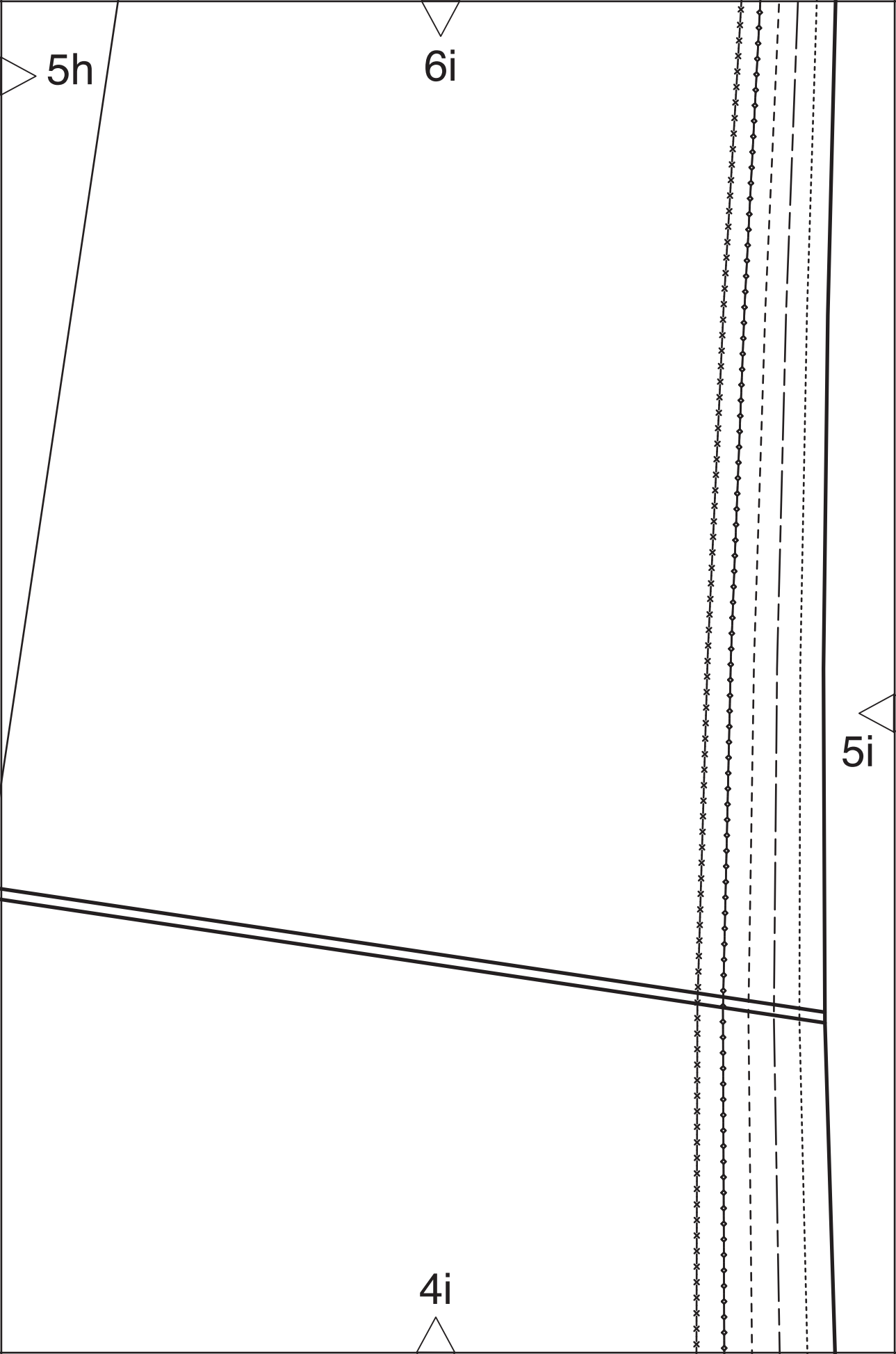
6g

5f

5g

4g





6j

4j

10

BLENDE

band / parement / bies / lista

ribete / slã / ПЛАНКА

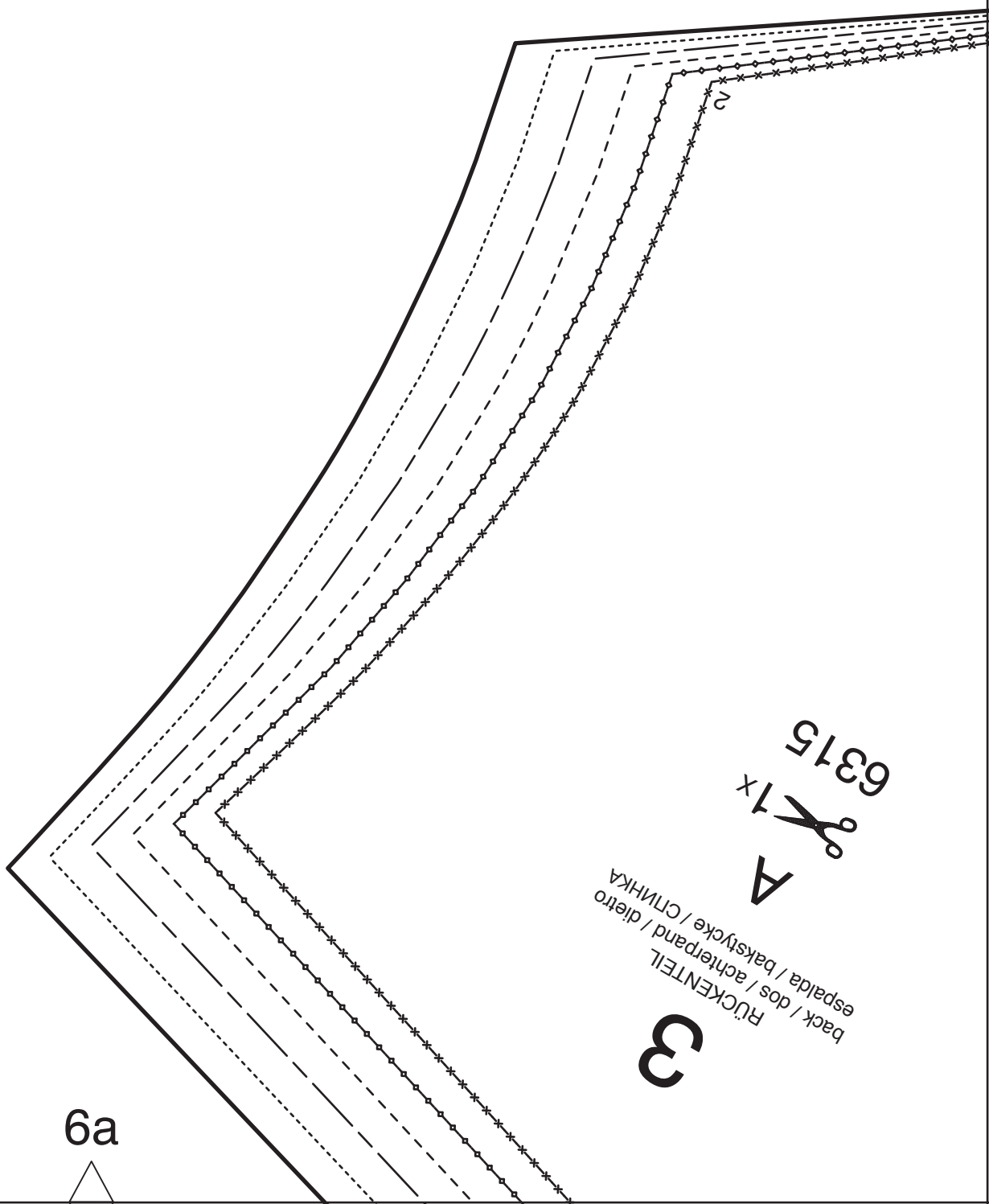
A,B



6315

5i

7a



6315
1x

A

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro
espalda / bakslycke / CTHHKA

3

6a

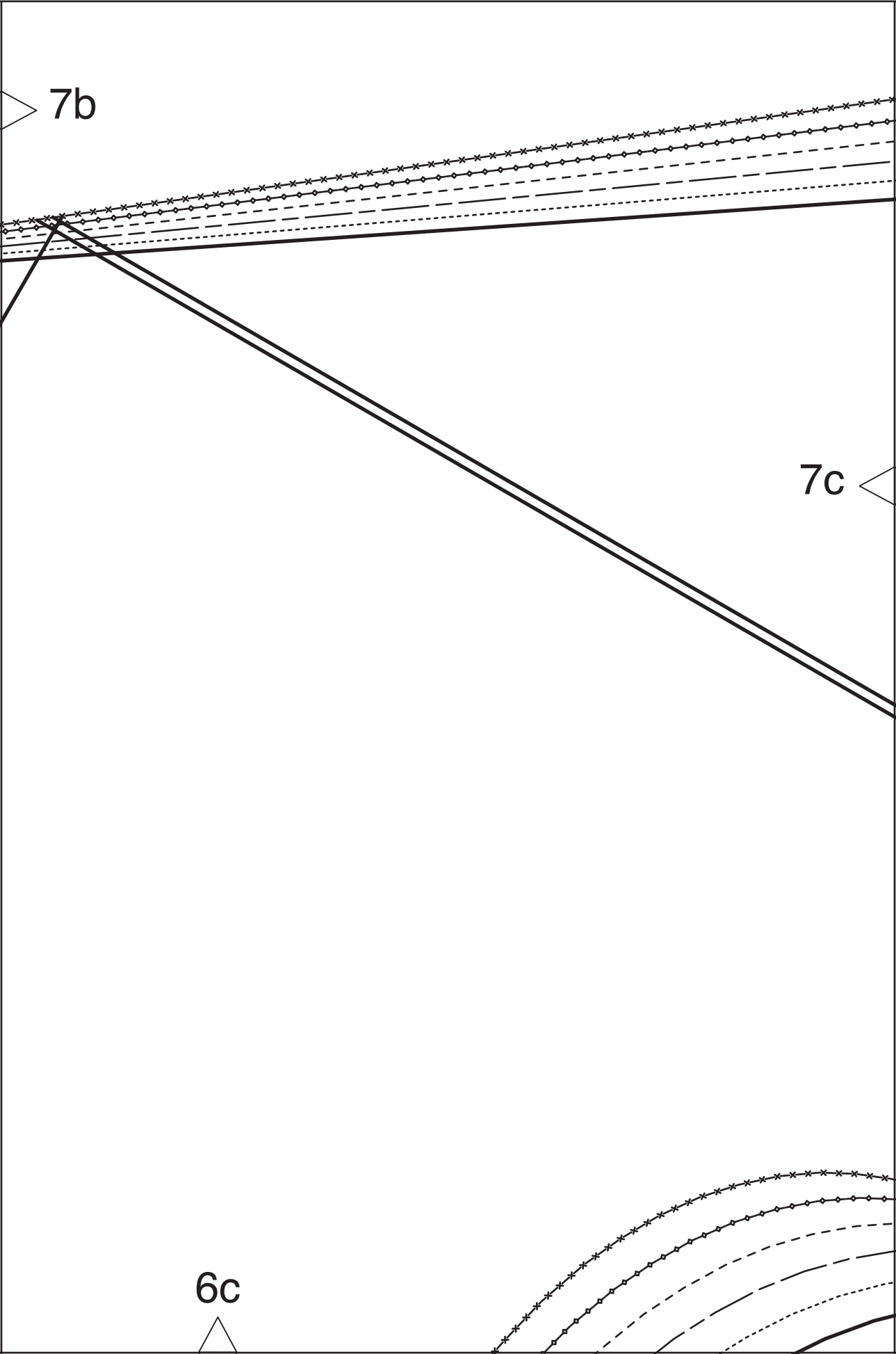
7a

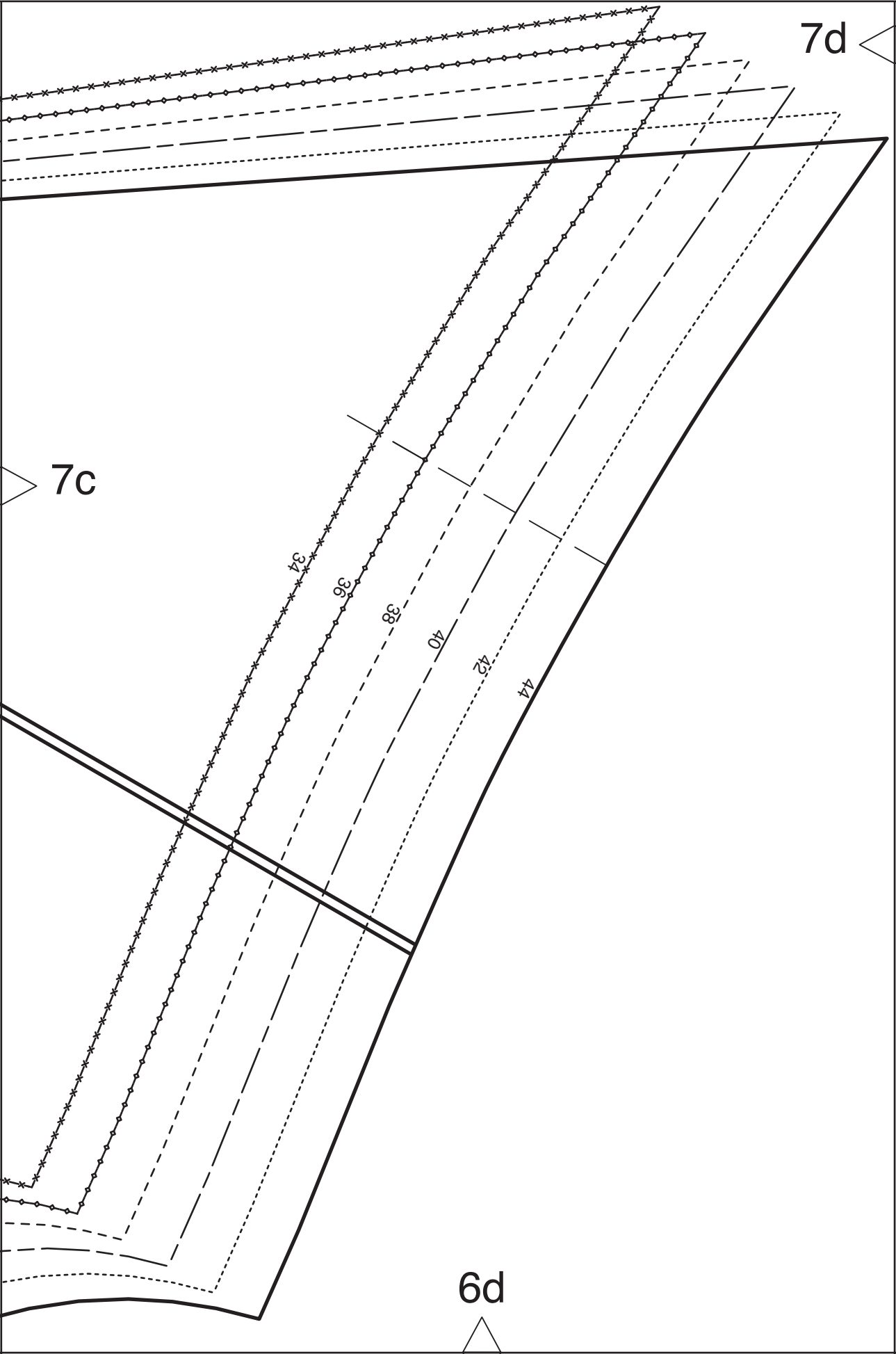
7b

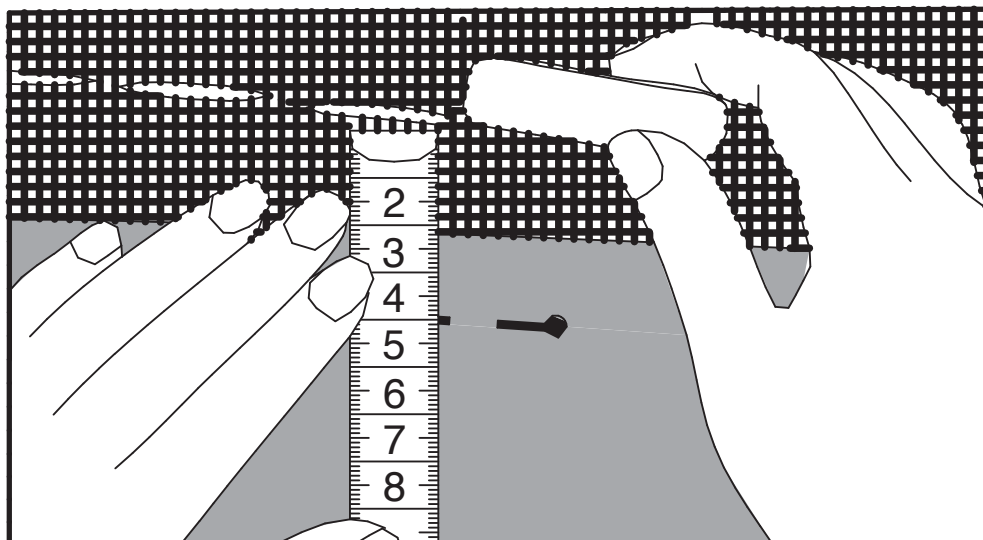


center back straight grain / milieu dos, droit-fil / middenachter draadrichting / 34ДНЯ СЕРЕДИНА НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

6b







deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

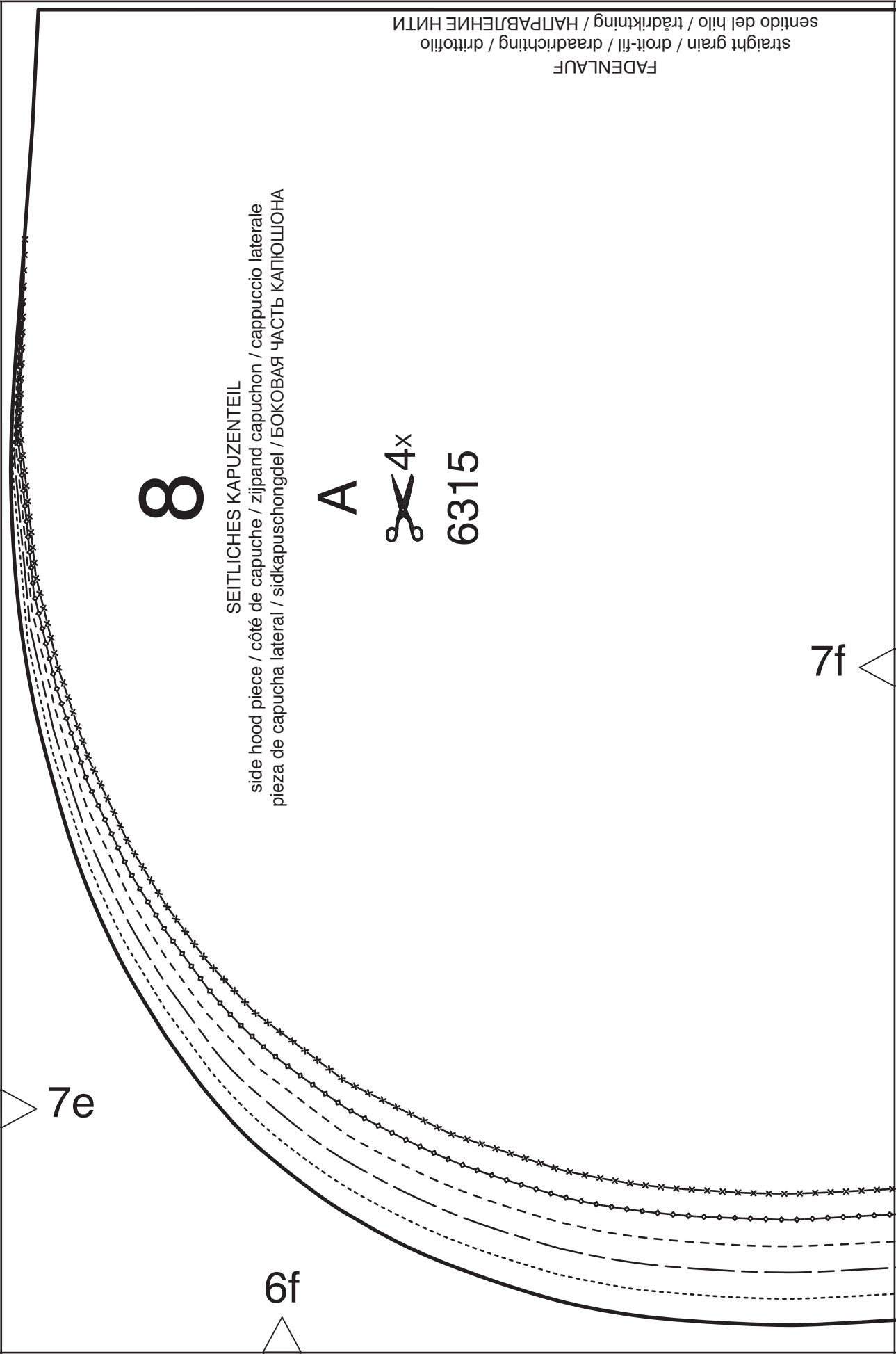
englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.



DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / coulisse
jareta / dragsko / KYЛHCKA



7g

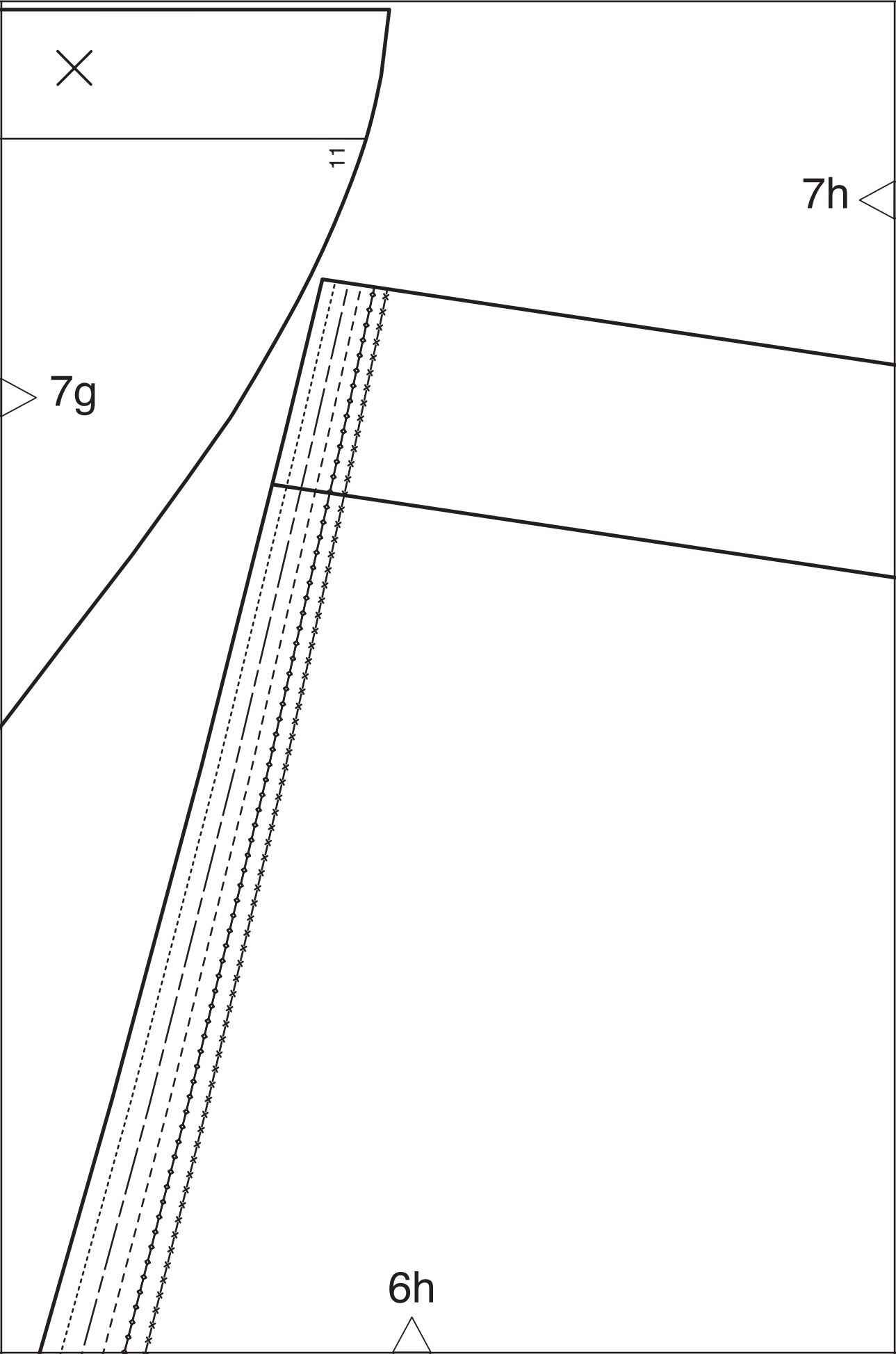
7f

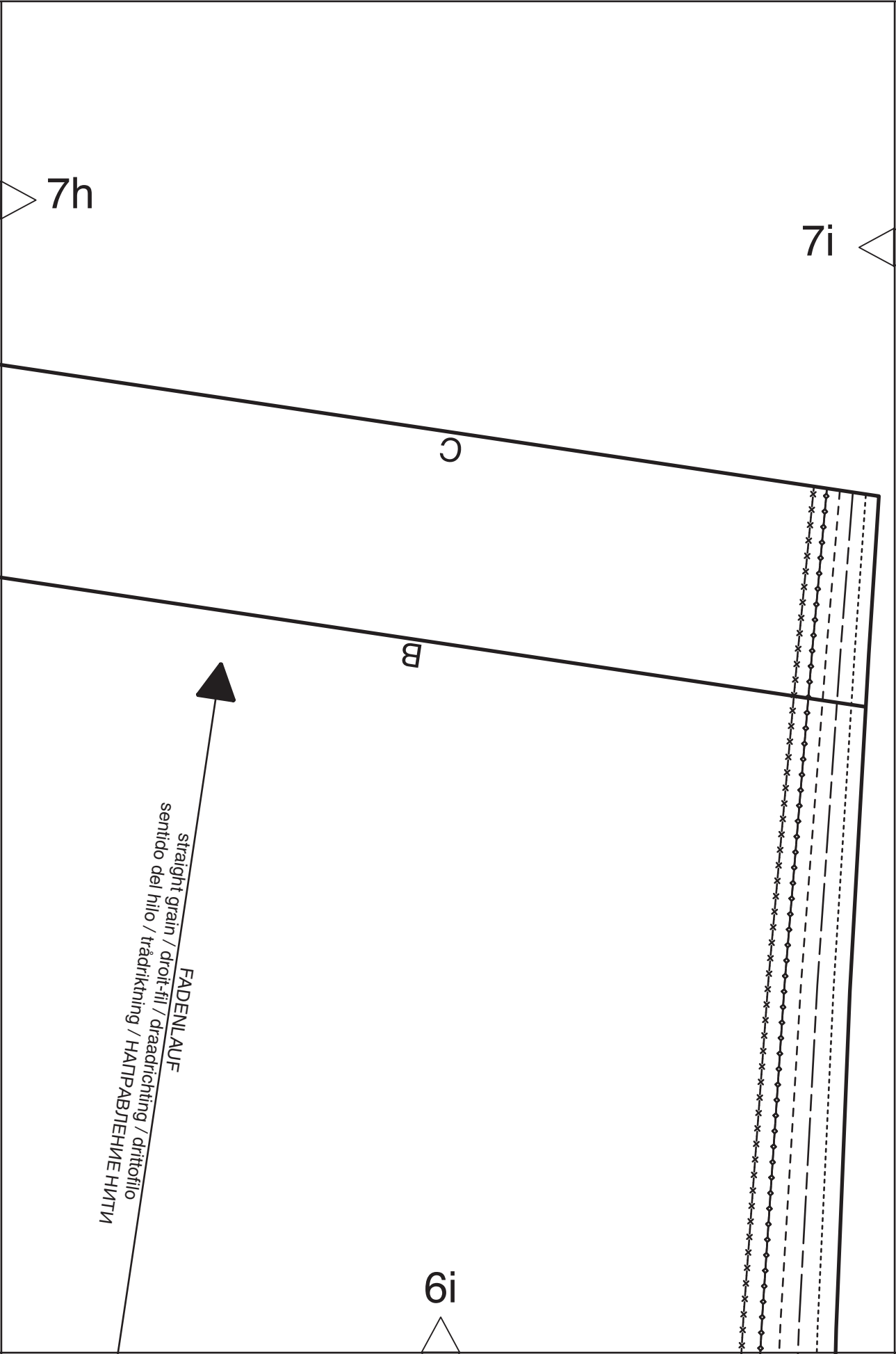
34
44

10

34
36
38
40
42
44

6g





DEHNEN

stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tōja / OTTPIHHTb

44

42

40

38

36

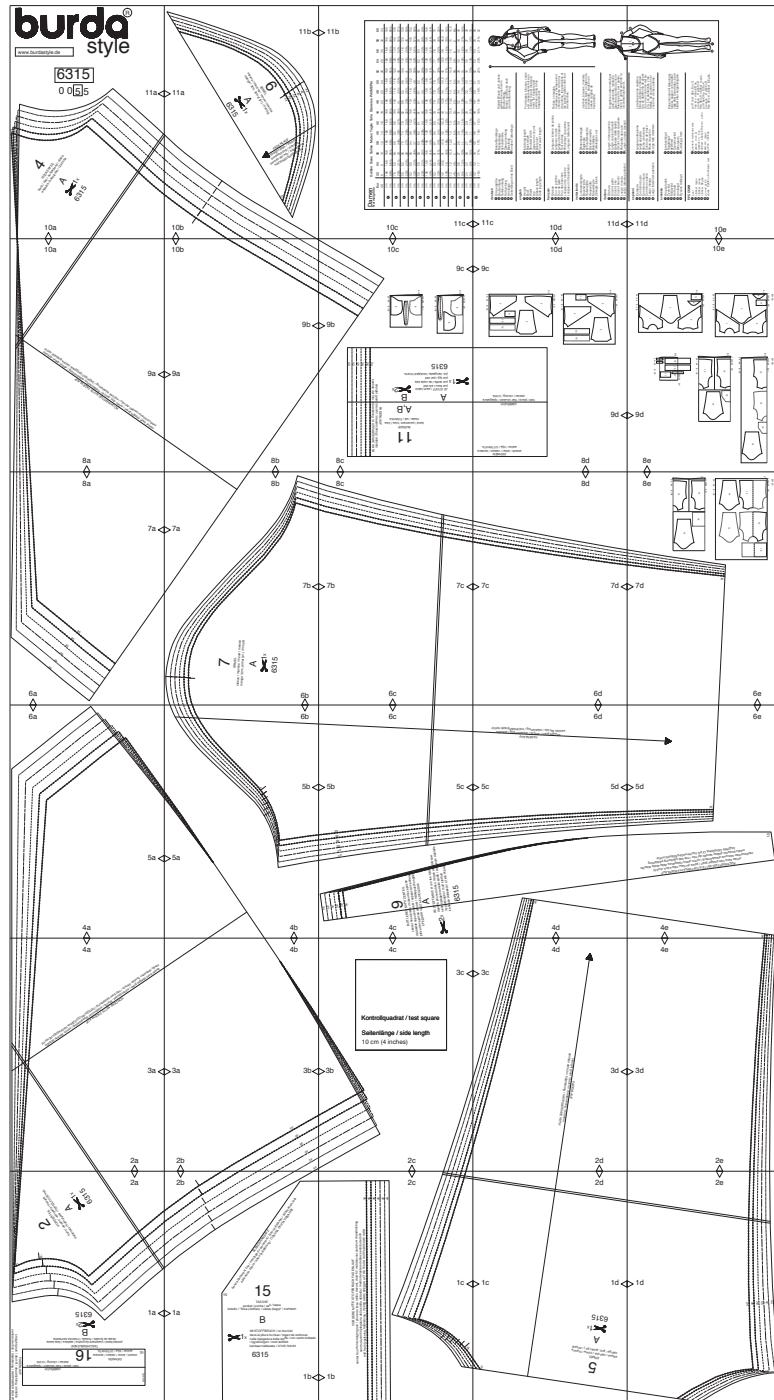
34

UMBRUCH

fold / pliure / hier vouwen / rpiegatura
doblez / vikning / CTIB

burda Download–Schnitt

Modell 6315 Bogen B



Copyright 2019 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

6315



B

pocket band / parement de poche / zakbies / lista tasca
ribete de bolsillo / fickslå / ПЛАНКА КАРМАНА

TASCHENBLENDE

16

stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tōja / OTPIHATb

DEHNEN

fold / plure / hier vouwen / ripiegatura
doblez / vīkning / CPHB

UMBRUCH

34-44

FADENLAUF

straight grain / droit-fil / draadrichting / driftofilo

sentido del hilo / trådriktning / НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

6315
A
front / devant / voorpand / davanti
delantero / fransyscke / ПЕРЕДПОЛОЖКА
VORDERTEIL
2

2b

BLENDENANSATZ

band attachment line / montage du parement / bies vaststikken / attaccatura lista
aplicación ribete / släns fastsättning / ПЛАНКА ПРИТАЧИВАНИЕ

15

15

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca

bolsillo / "ficka (clothes)" / väska (bags)" / КАРМАН

B



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6315

1a

1b

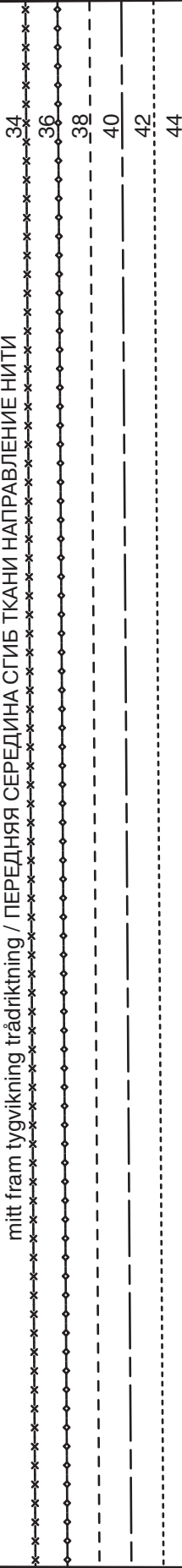
1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / pliure du tissu milieu devant, droit-fil / middenvoor stofvouw draadrichting

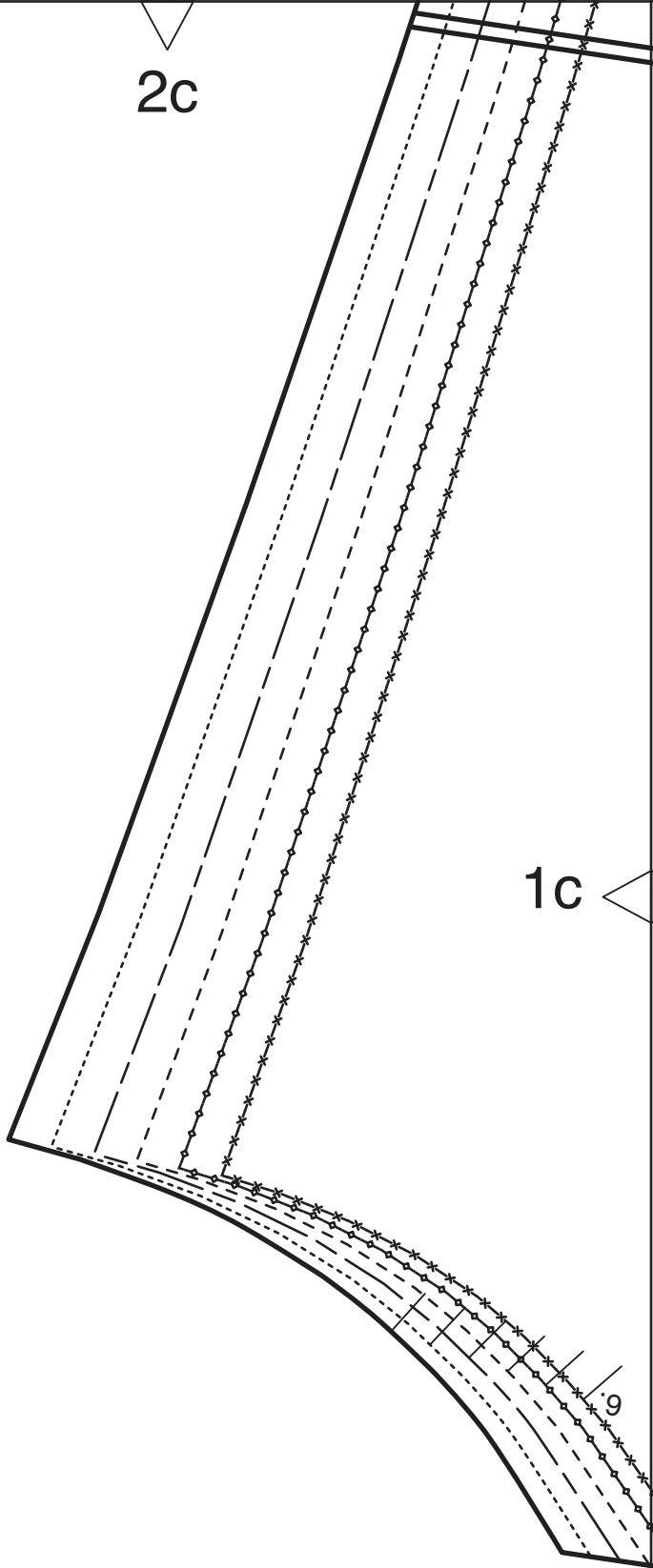
centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo / medio delantero doblez sentido del hilo

mitt fram tygvikning trådriktning / ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ



2c

1c



2d

1d

1c

6315

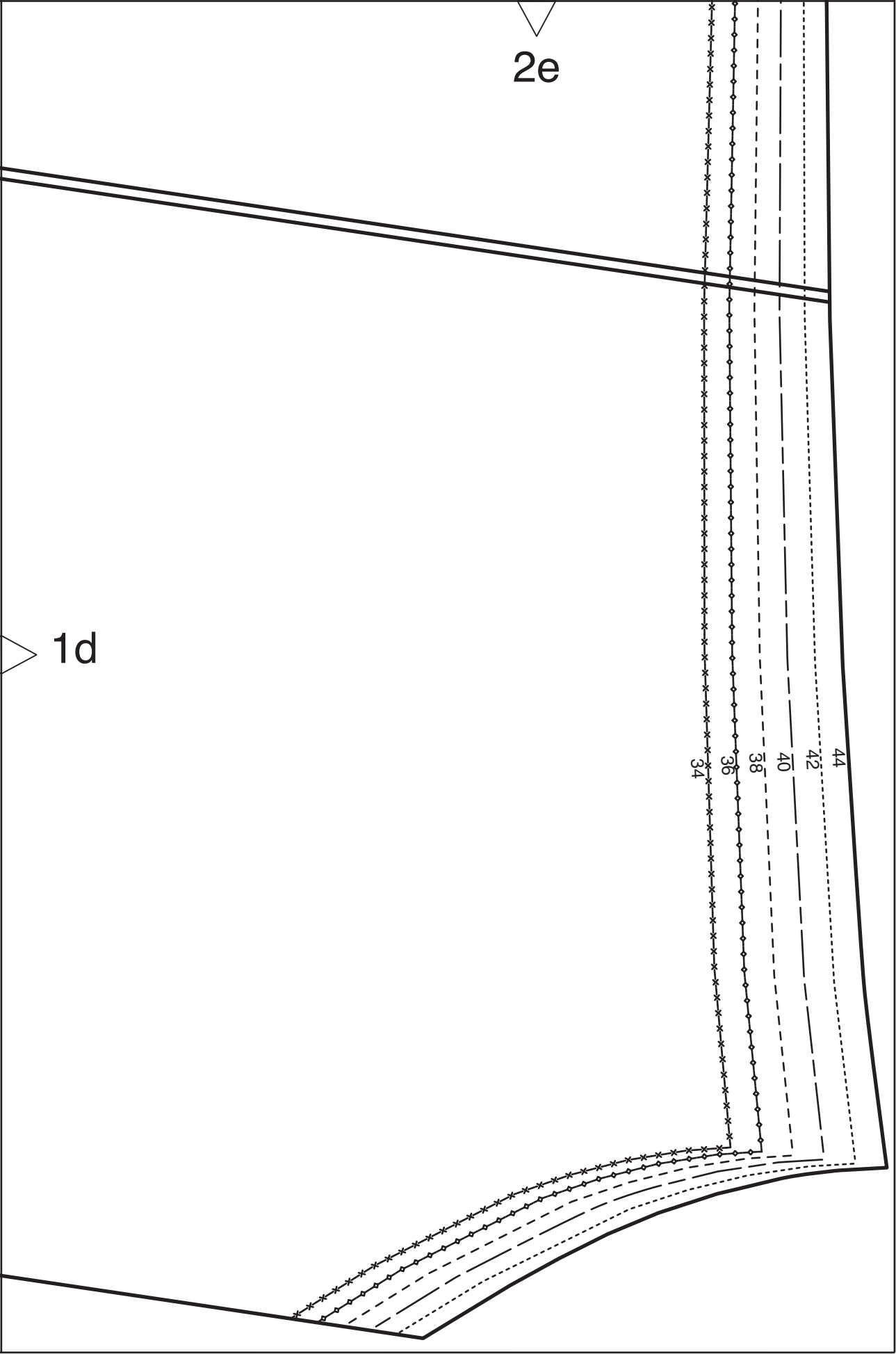


A

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm, ärmär (pl.) / PYKAB

5

5



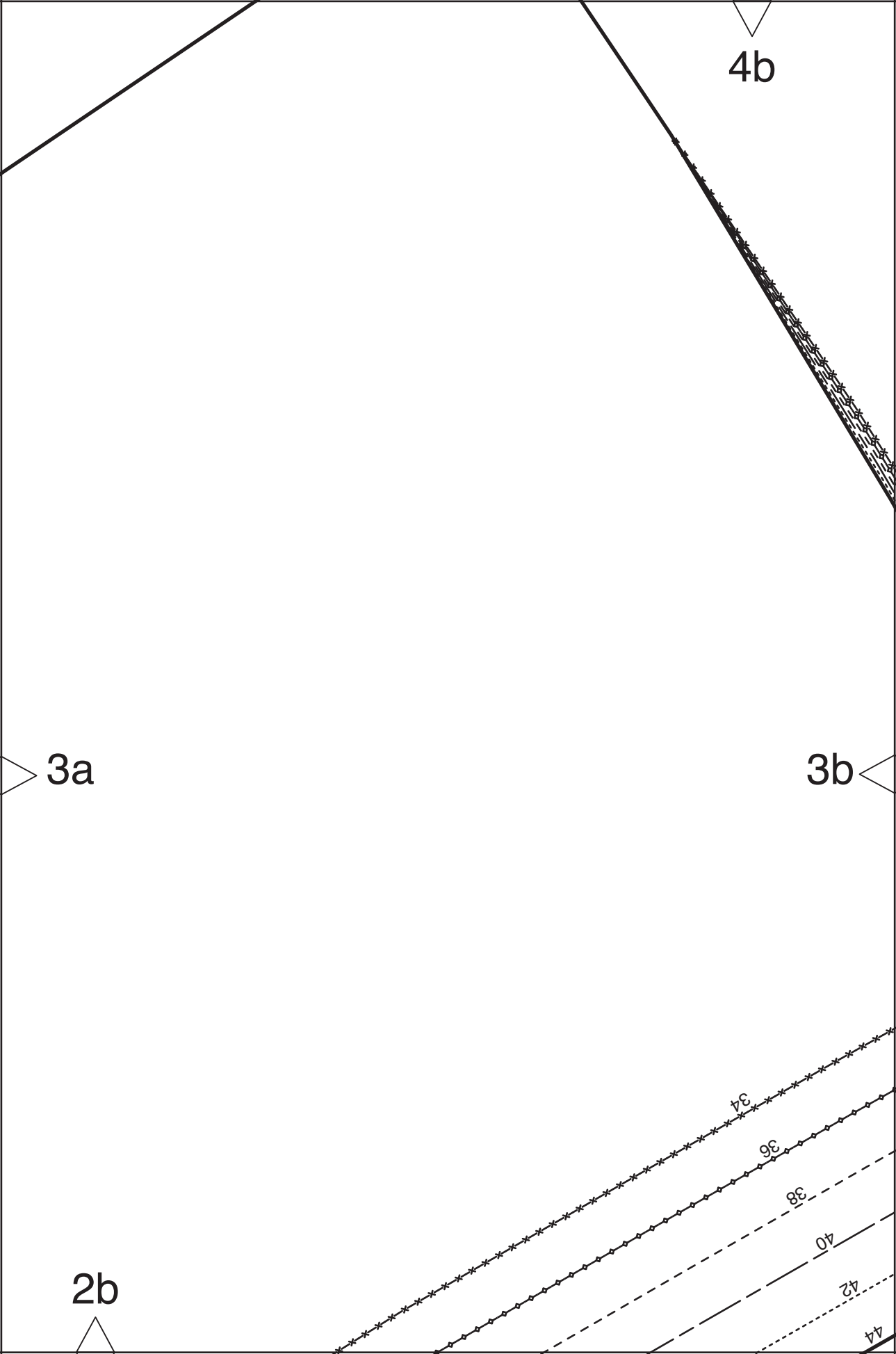
4a

center front straight grain / milieu devant, droit-fil / middenvoor draadrichting / centro davanti drittofilo
medio delantero sentido del hilo / mitt fram trådräkning / ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИННА НАПРАВЛЕНИЕ НИТЯ

VORDERE MITTE FADENLAUF

3a

2a



4c

3c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3b

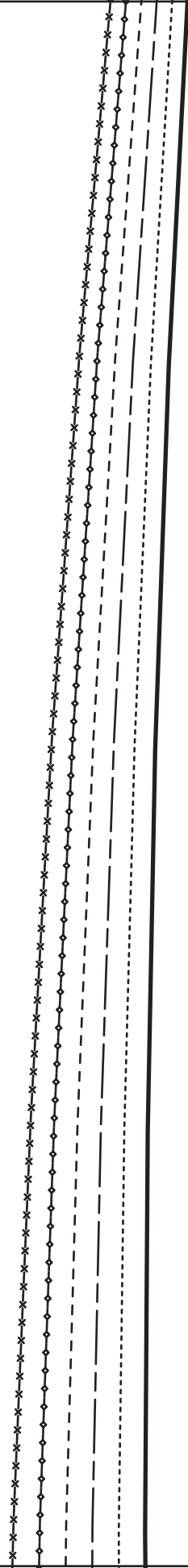
2c



4e

3d

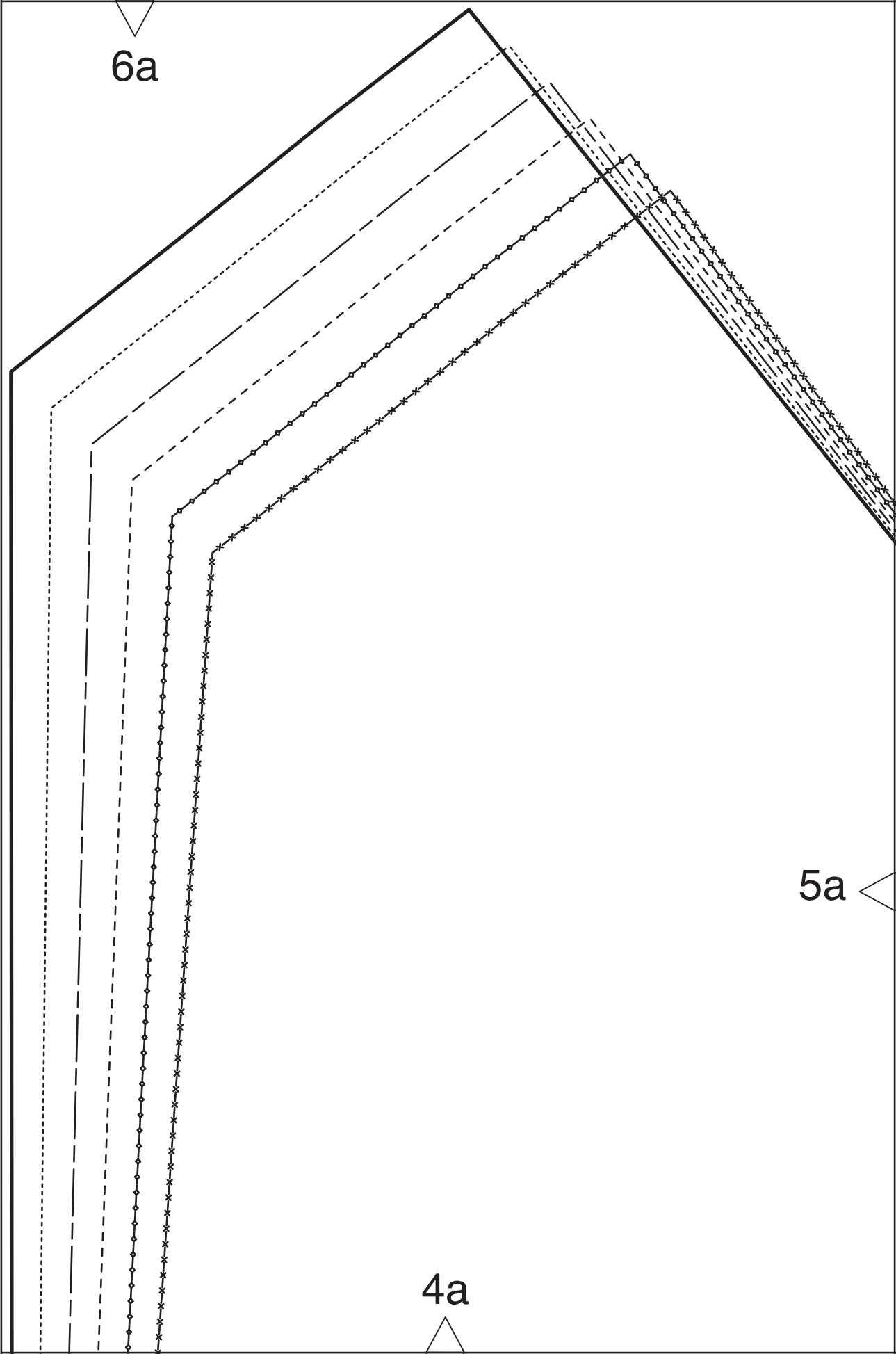
2e

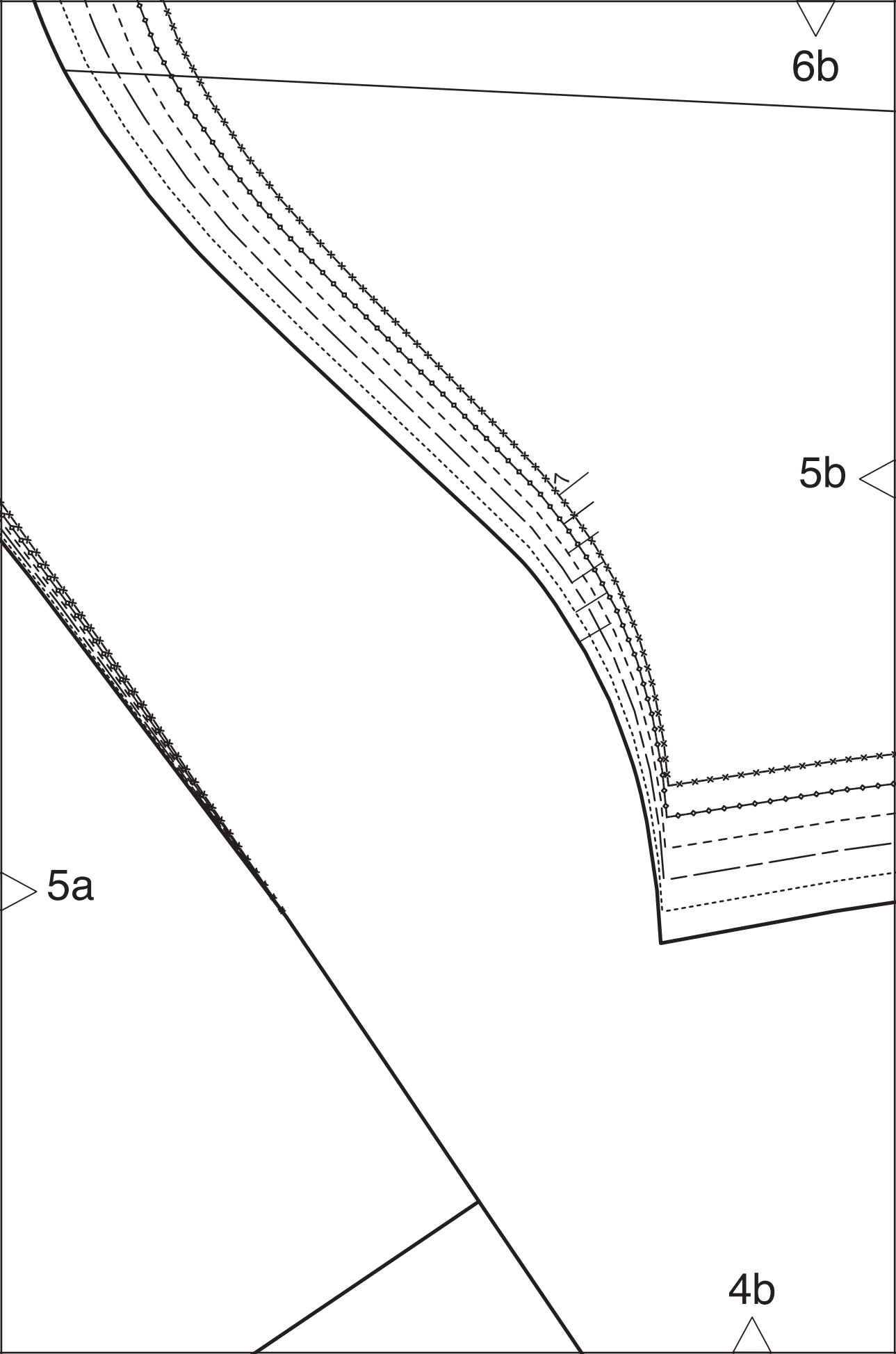


6a

5a

4a





6c

5b

5c

44
42
40
38
36
34

44
42
40
38
36
34

9

MITTLERES KAPUZENTEIL
center hood piece / milieu de capuche
middelste capuchondeel / cappuccio centrale
pieza de capucha central / mittkapuschongdel
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ КАПОУШОНА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de vouw
nella ripiegatura della stoffa / contra-
i tyglikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6315

4c

6d

FADENLAUF
straight grain / droit-fil / draadrichting / дриттоfilio
sentido del hilo / trådriktning / НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

5c

5d

4d

8

6e

5d

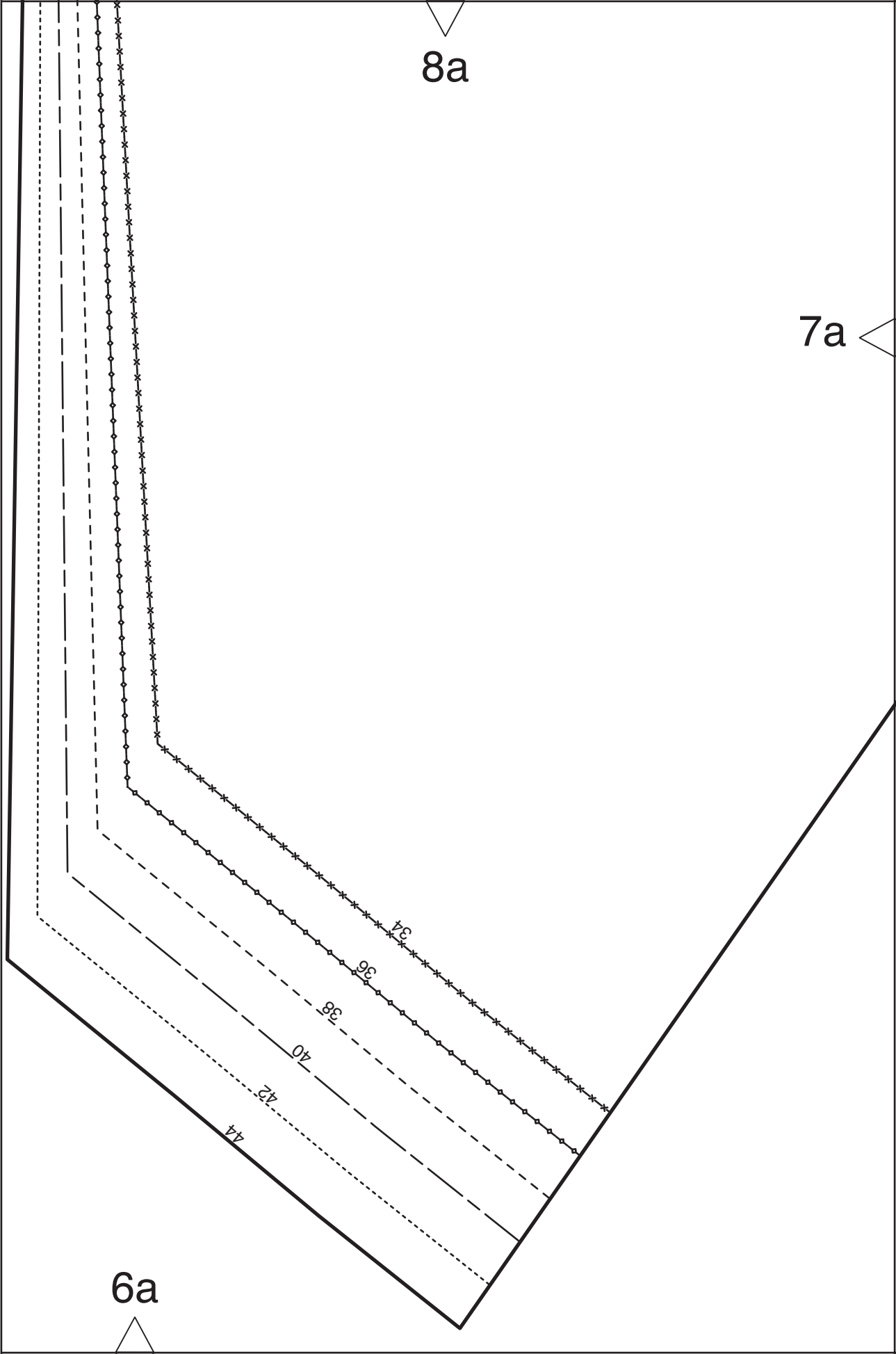
6.

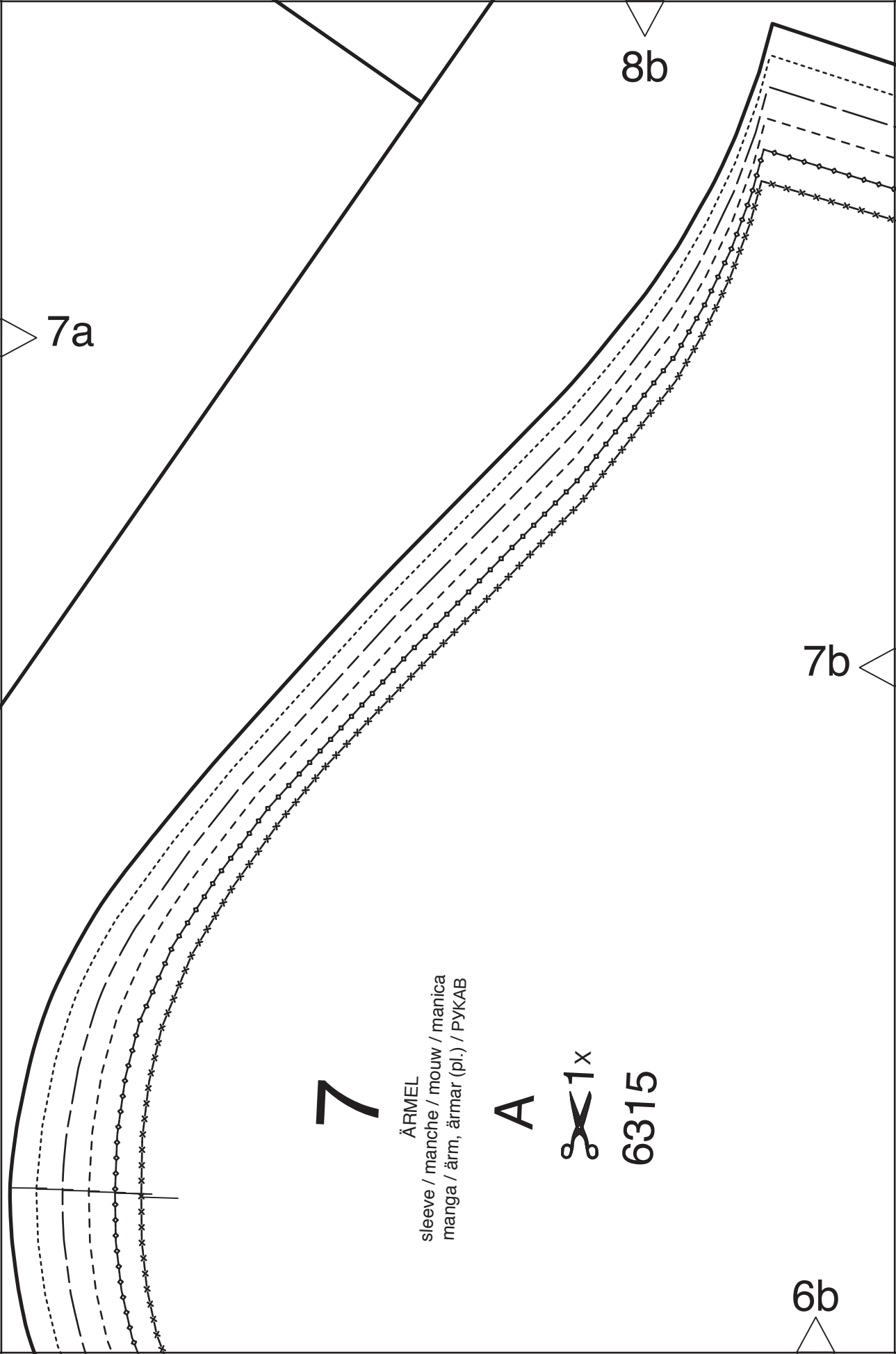
10

3АДНННН СЕРЕДННА СНИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ ННТН
medio posterior doblez sentido del hilo / mitt bak tygvikning trädrikning
middeachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura della stoffa drittofilo
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos, droit-til
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

4e

8





7a

8b

7b

6b

7

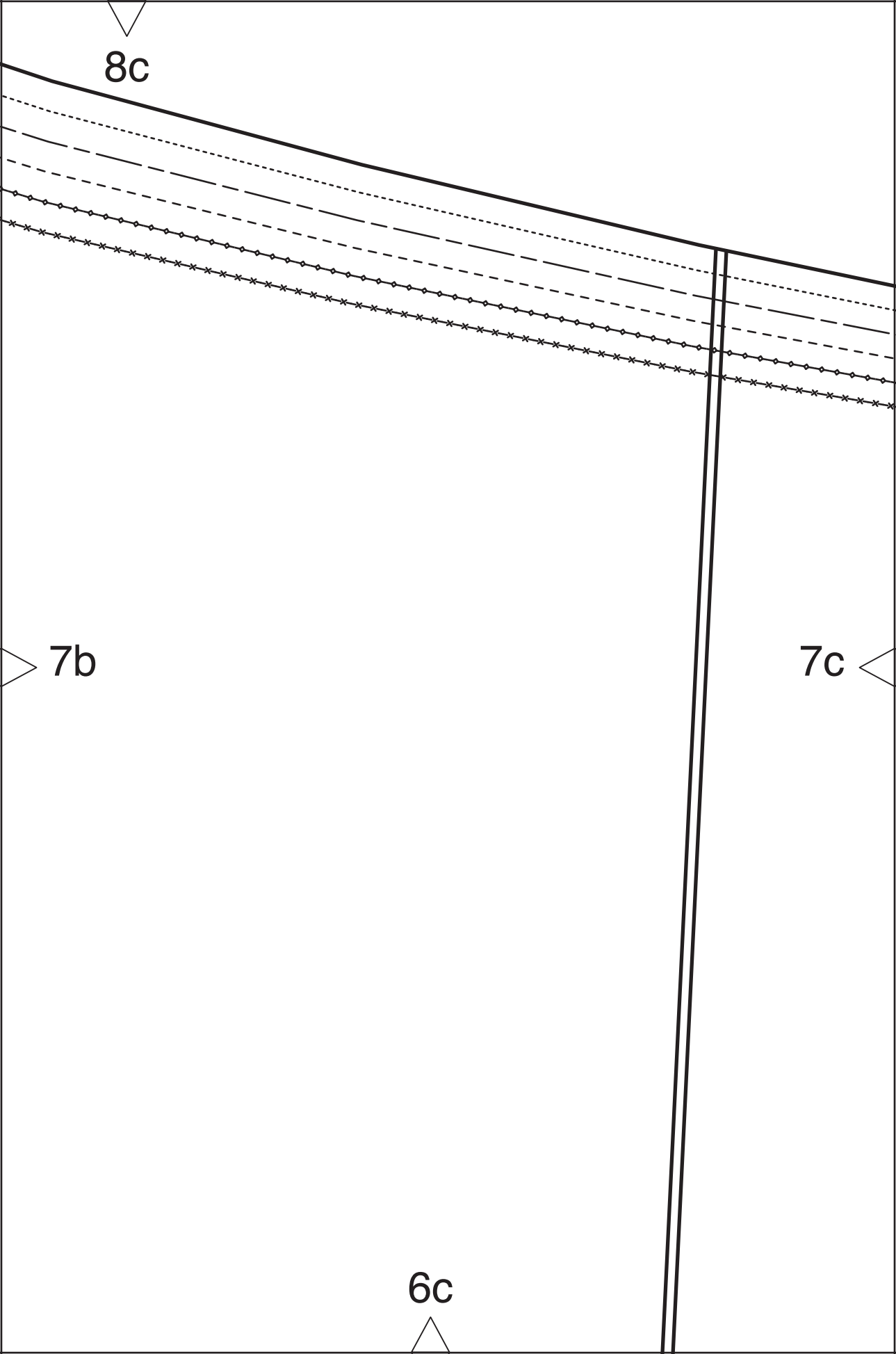
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm, ärmar (pl.) / PYKAB

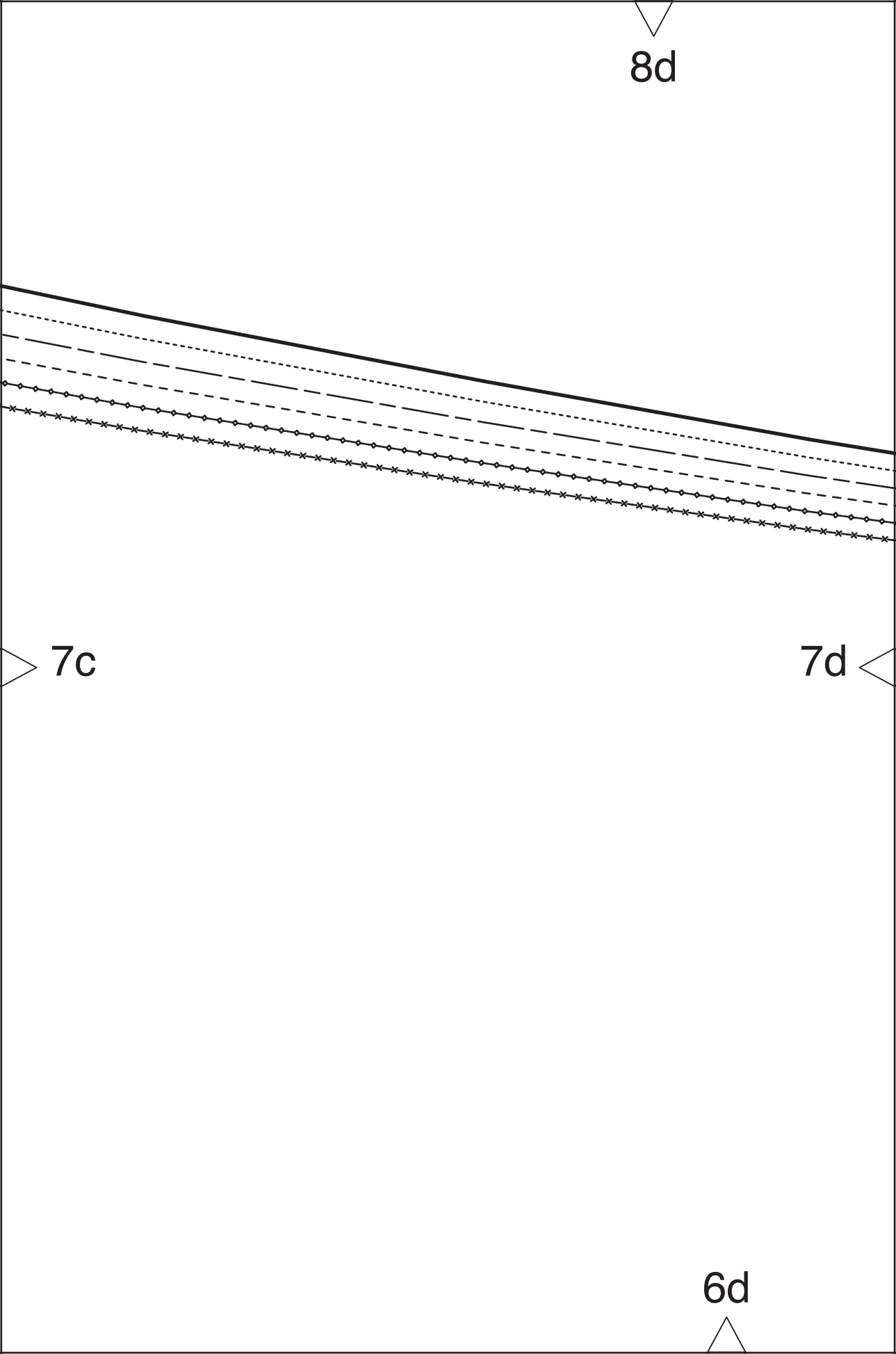
A



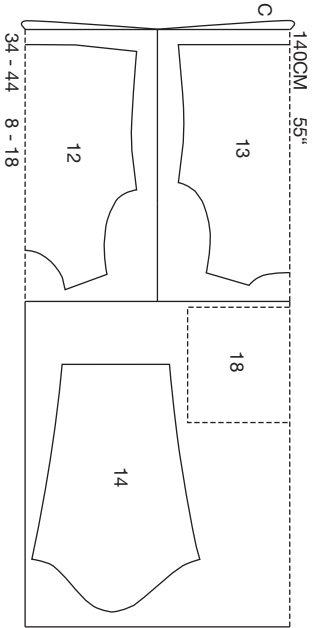
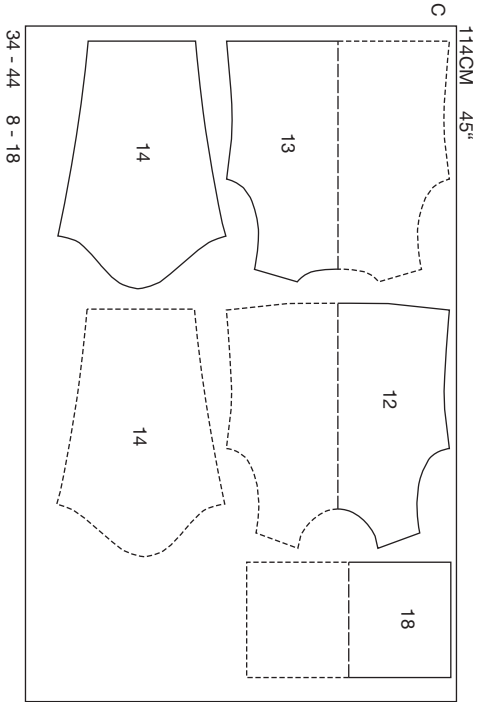
1x

6315

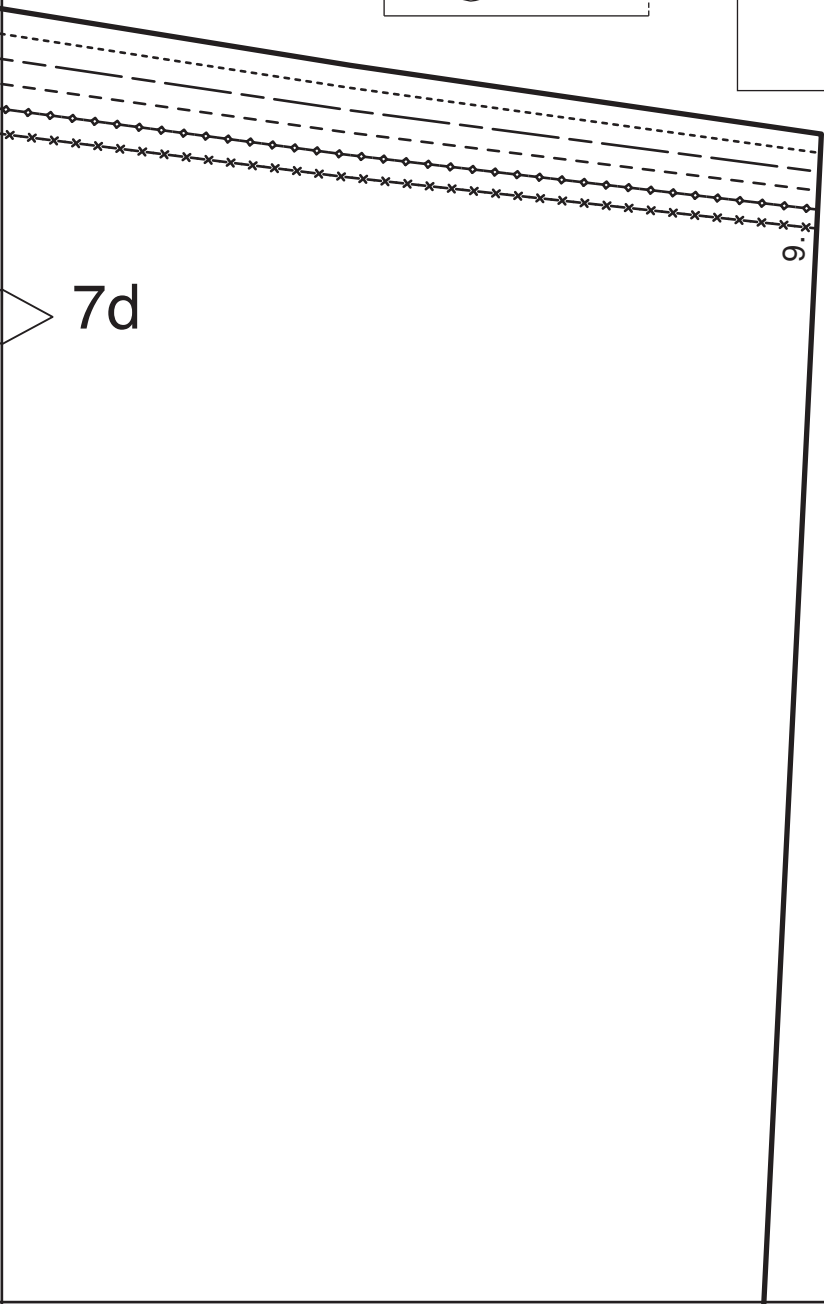




6315 C



8e



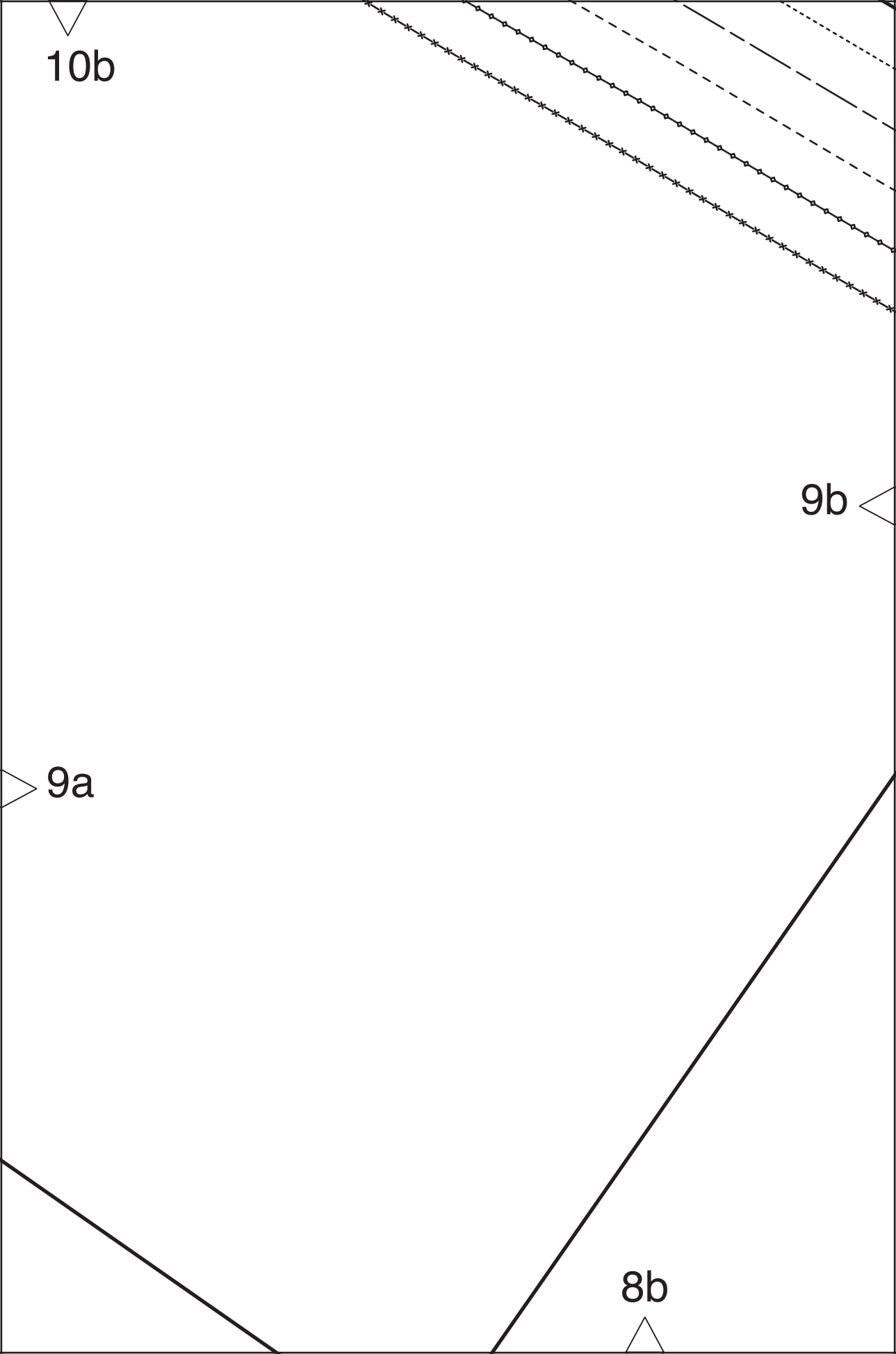
6e

10a

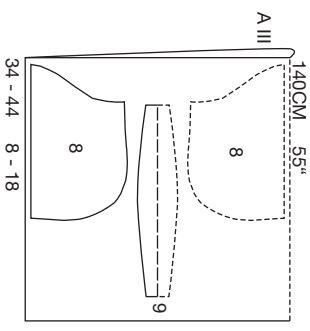
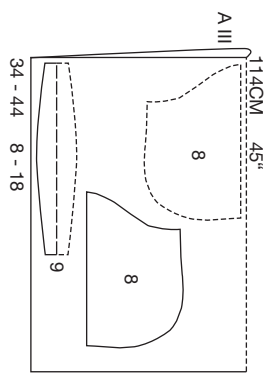
9a

8a

center back straight grain / milieu dos, droit-fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo
medio posterior sentido del hilo / mitt bak trådkikning / 34ДНРЗ СЕРЕДИНА НАГПРЯЖЕННЄ НИТИ
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

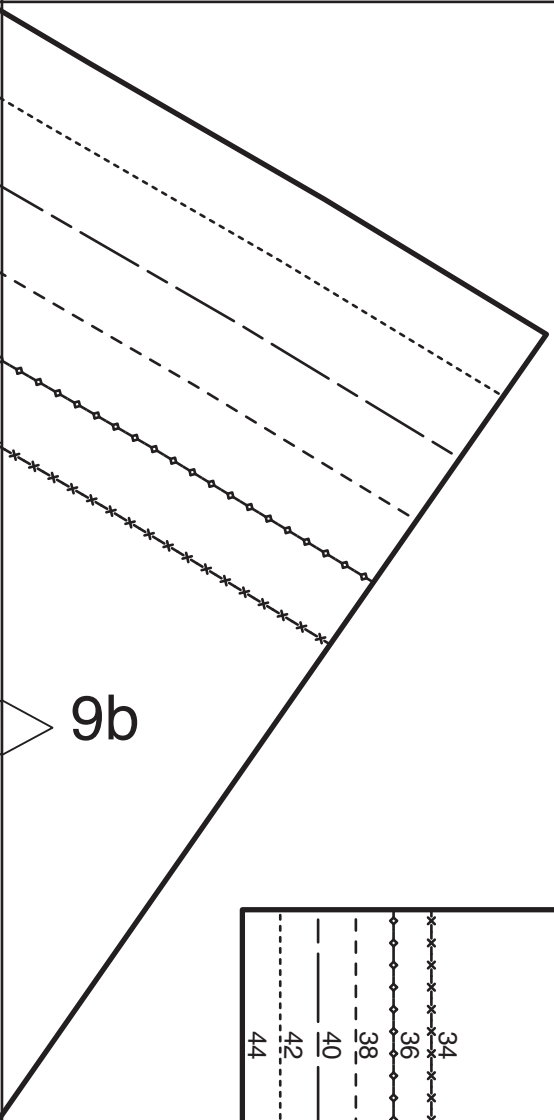


9c



10c

9b



6315



JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / KAKДЛAЯ TKAHb



B

A

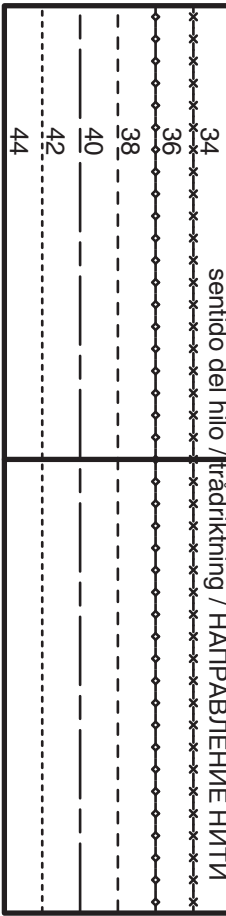
A,B

11

BLENDE
band / parement / bias / lista
ribete / siä / ПЛAHHKA

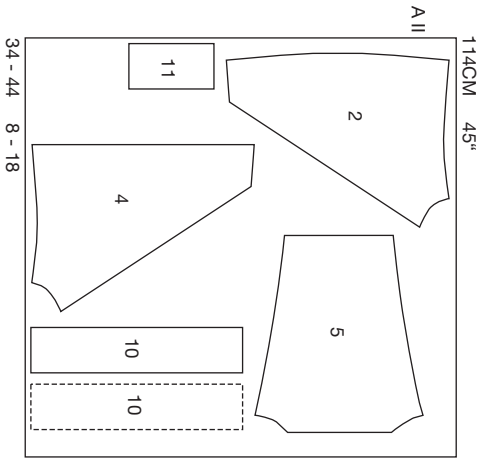
FADENLAUF

straight grain / droit-fil / draadrichting / driftofilo
senido del hilo / trädriktning / НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ



8c

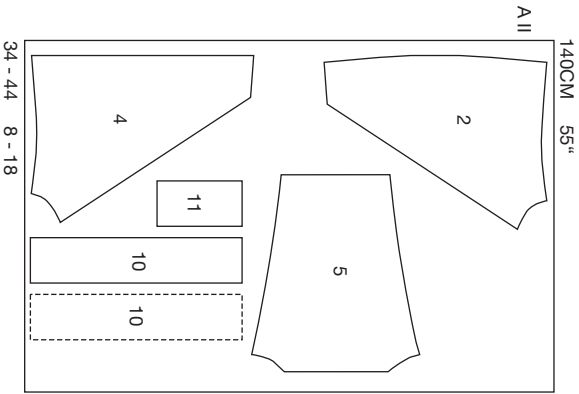
9d



8d

10d

9c



fold / pliure / hier vouwen / ripiegatura
doblez / vikning / CPM5

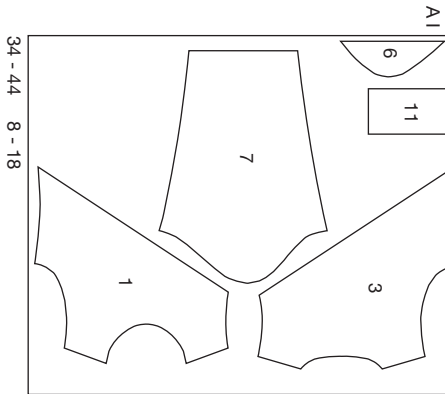
UMBRUCH

stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tōja / OTTPHTB

DEHNEN

6315 A

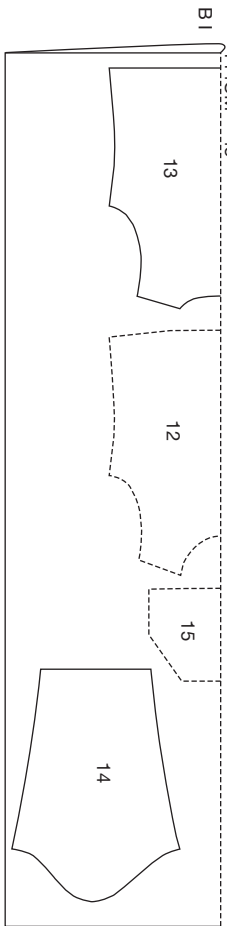
114CM 45"



34 - 44 8 - 18

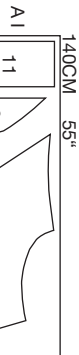
6315 B

114CM 45"

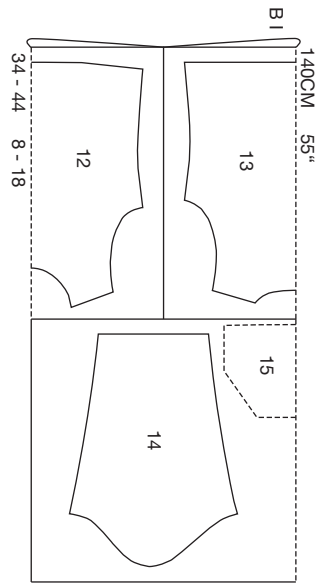


34 - 44 8 - 18

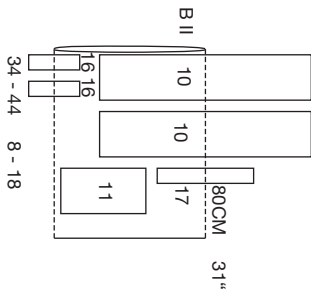
10e



34 - 44 8 - 18



34 - 44 8 - 18



34 - 44 8 - 18

9d

8e

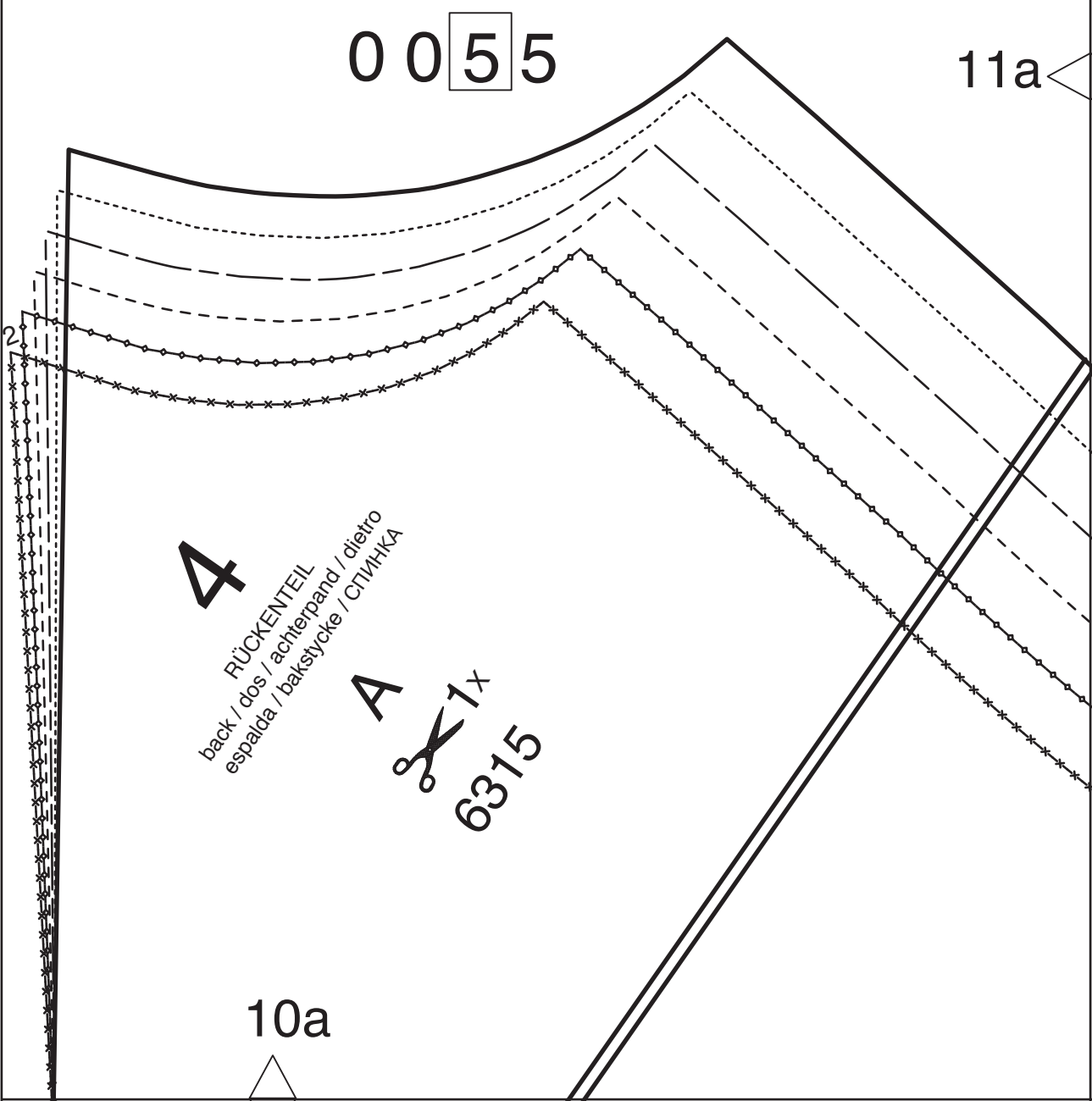
burda[®] style

www.burdastyle.de

6315

0 0 5 5

11a



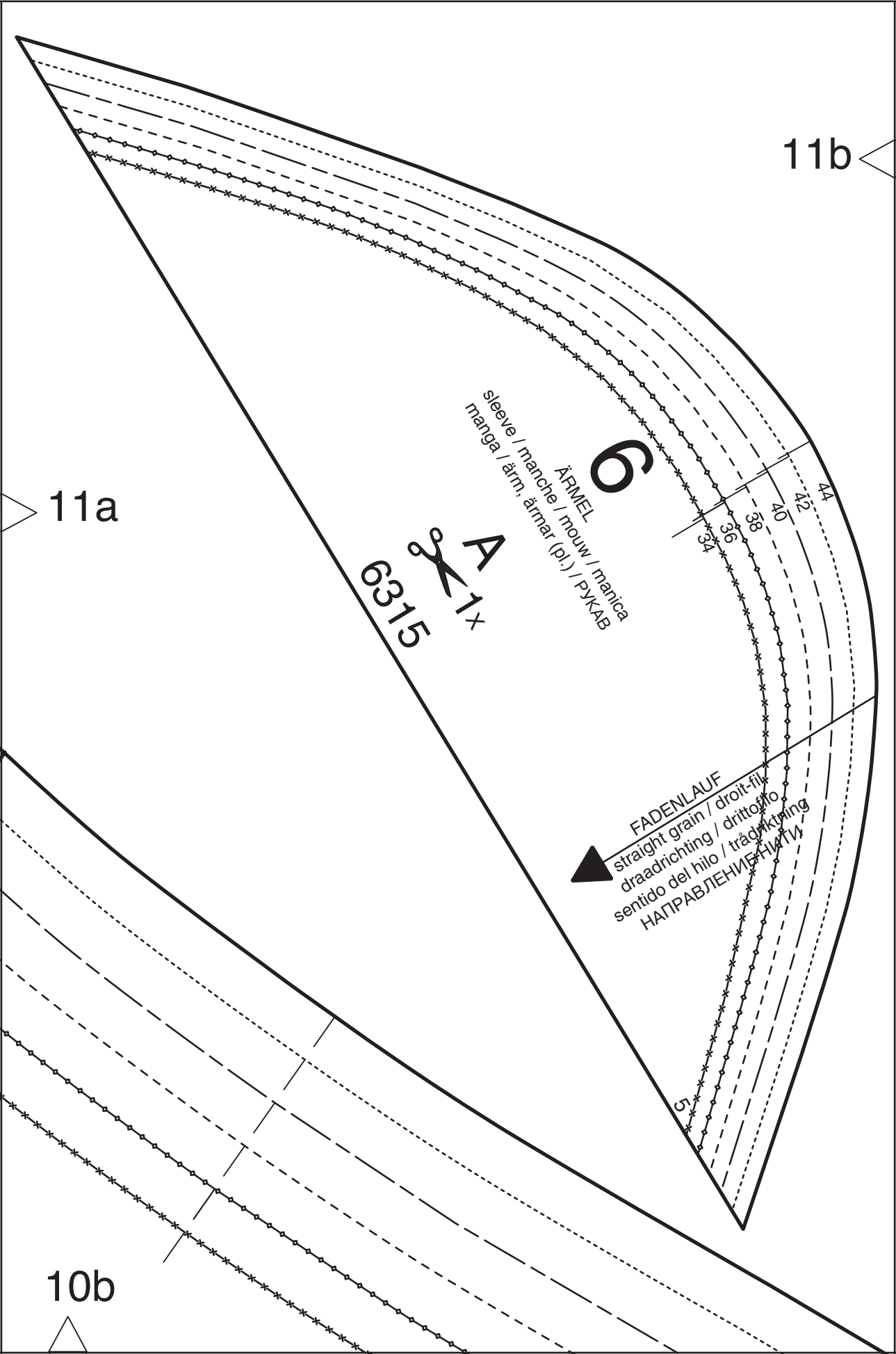
4

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro
espalda / bakstycke / СПИНКА

A

1x
6315

10a



11b

11a

6

ARMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm, ärmel (pl.) / pykAB

A

6315

1x

FADENLAUF



straight grain / droit-fil
draadrichting / drittofilo
sentido del hilo / trådriktning
НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

10b

Damen
Normalgröße

Größen Sizes Tailles Maten Taglie Talla Størrelse PA3MEPY

	Eur	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
	US	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34
1	cm ins	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞	168 66⅞
2	cm ins	76 29⅞	80 31½	84 33	88 34⅝	92 36¼	96 37¾	100 39½	104 41	110 43¼	116 45⅝	122 48	128 50⅜	134 52¾	140 55⅞	146 57½
3	cm ins	58 22⅞	62 24¾	66 26	70 27½	74 29⅞	78 30¾	82 32¼	86 33⅞	92 36¼	98 38½	104 41	110 43¼	116 45⅝	122 48	128 50⅜
4	cm ins	82 32¼	86 33⅞	90 35⅜	94 37	98 38½	102 40⅞	106 41¾	110 43¼	116 45⅝	122 48	128 50⅜	134 52¾	140 55⅞	146 57½	152 59⅞
5	cm ins	59 23¼	59 23¼	59 23¼	60 23⅝	60 23⅝	61 23⅝	61 23⅝	61 23⅝	61 23⅝	62 24⅜	62 24⅜	62 24⅜	63 24¾	63 24¾	63 24¾
6	cm ins	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾	106 41¾
7	cm ins	82 32¼	82 32¼	81 31⅞	81 31⅞	80 31½	80 31½	79 31½	79 31⅞	78 30⅞	78 30⅞	77 30⅞	77 30⅞	76 29⅞	76 29⅞	75 29½
8	cm ins	40 15¾	40,5 16	41 16⅞	41,5 16⅞	42 16½	42,5 16¾	43 17	43,5 17⅞	44 17¾	44,5 17½	45 17¾	45,5 17¾	46 18⅞	46,5 18½	47 18½
9	cm ins	12 4¾	12 4¾	12,5 5	12,5 5	13 5⅞	13 5⅞	13,5 5¼	13,5 5¼	14 5½	14 5½	14,5 5¾	14,5 5¾	15 6	15 6	15,5 6⅞
10	cm ins	25 9⅞	26 10¼	27 10⅝	28 11	29 11⅜	30 11¾	31 12¼	32 12⅝	34 13⅜	36 14⅞	38 15	40 15¾	42 16½	44 17⅞	46 18⅞
11	cm ins	24 9½	25 9⅞	26 10¼	27 10⅝	28 11	29 11⅜	30 11¾	31 12¼	32 12⅝	33 13	34 13⅜	35 13¾	36 14⅞	37 14½	38 15

12	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
	ins		16½	17	17¾	18¼	18½	18¾	19¼	19¾	20	20½	20¾	21¼	21½	22

deutsch

- 1** Körpergröße
- 2** Brustumfang
- 3** Taillenumfang
- 4** Hüftumfang
- 5** Armlänge
- 6** Seitenlänge ohne Bund
- 7** Innere Beinlänge
- 8** Rückenlänge
- 9** Schulterbreite
- 10** Oberarmumfang
- 11** Brusttiefe
- 12** Vordere Tailllänge

Kleider Blusen und Jacken wählen Sie nach dem Brustumfang, Hosen und Röcke nach dem Hüftumfang.

english

- 1** Height
- 2** Bust
- 3** Waist
- 4** Hip
- 5** Sleeve length
- 6** Side leg length
- 7** Inside leg length
- 8** Back length
- 9** Shoulder width
- 10** Upper arm circumf.
- 11** Bust point
- 12** Front waist length

For dresses, blouses, coats and Jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement.

français

- 1** Stature
- 2** Tour de poitrine
- 3** Tour de taille
- 4** Tour des hanches
- 5** Longueur de manche
- 6** Longueur côté pantalon
- 7** Longueur interne de jambe
- 8** Longueur du dos
- 9** Largeur des épaules
- 10** Tour du bras
- 11** Profondeur de poitrine
- 12** Longueur taille devant

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine, les pantalons et les jupes d'après votre tour des hanches.

nederlands

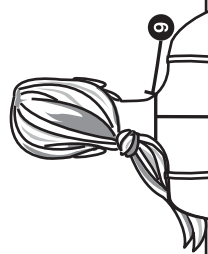
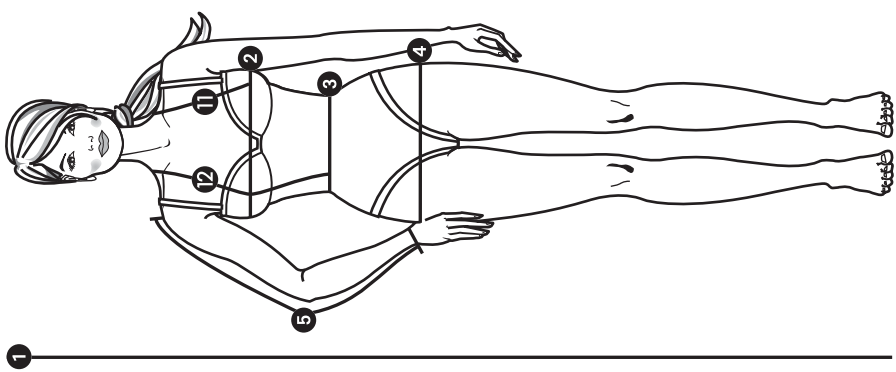
- 1** Lichaamslengte
- 2** Bovenwijdte
- 3** Tailenwijdte
- 4** Heupwijdte
- 5** Mouwlengte
- 6** Zijlengte broek
- 7** Binnenbeenlengte
- 8** Ruglengte
- 9** Schouderbreedte
- 10** Bovenarmwijdte
- 11** Borstdiepte
- 12** Taillelengte voor

Jourken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte.

italiano

- 1** Statura
- 2** Circonf. petto
- 3** Circonf. vita
- 4** Circonf. fianchi
- 5** Lungh. mancia
- 6** Lungh. laterale pantaloni
- 7** Lungh. interna gamba
- 8** Lungh. corpiño davanti
- 9** Larghezza della spalla
- 10** Circonf. manica superiore
- 11** Profondità del seno
- 12** Lungh. corpiño davanti

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.



español 1 Estatura 2 Contorno busto 3 Contorno cintura 4 Contorno cadera 5 Largo manga 6 Largo lateral del pantalón	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.	7 Largura entrepierna 8 Largo espalda 9 Ancho de hombro 10 Contorno de brazo 11 Altura de pecho 12 Largo tallo delantero
svenska 1 Kropsstorlek 2 Övervidd 3 Midjevidd 4 Höftvidd 5 Ärm längd 6 Byxans sidlängd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden.	7 Inre benlängd 8 Rygglängd 9 Axelbred 10 Överarmsvidd 11 Bröstpeds 12 Liveängd, fram
РУССКИЙ 1 рост 2 о БХват груди 3 о БХват талии 4 о БХват БЕДЕР 5 длина руки 6 длина БрюК по Бо Ковому шву	дл Я плат БЕв, Блу З, пал Ыто и ЖаКЕтов, основно ИМЕРКо И Явл ЯЕтс Я о БХват груди дл Я БрюК и ЮБо К, основно ИМЕРКо И Явл ЯЕтс Я о БХват БЕд Ер.	7 длина по шаговому шву 8 длина спин Ы 9 ширина пл Еча 10 о БХват вЕрХнЕй части руки 11 высота груди 12 длина пЕрЕда